

Міністерство освіти і науки України  
Сумський державний педагогічний університет  
імені А.С. Макаренка

**Павленко Т.Г., Єгорова О.І.**

**Практика усного та писемного мовлення  
іспанської мови  
(1й рік навчання)**

Навчальний посібник

Суми  
СумДПУ імені А.С. Макаренка  
2020

УДК 811.134.2'233(075.8)  
П12

*Рекомендовано вченою радою  
Сумського державного педагогічного університету  
імені А.С. Макаренка  
протокол № 3 від 28 вересня 2020 р.*

**Автори:**

**Павленко Тетяна Геннадіївна** – викладач кафедри теорії та практики романо-германських мов Сумського державного педагогічного університету ім. А.С. Макаренка;

**Єгорова Олеся Іванівна** – кандидат філологічних наук, доцент кафедри германської філології Сумського державного університету.

**Рецензенти:**

**Таценко Наталія Віталіївна** – доктор філологічних наук, професор кафедри германської філології Сумського державного університету;

**Туришева Оксана Олегівна** – кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Національного технічного університету «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського».

**П12 Павленко Т.Г.** Практика усного та писемного мовлення іспанської мови (1й рік навчання) : навчальний посібник / Т.Г. Павленко, О.І. Єгорова. – Суми : Видавництво СумДПУ імені А.С. Макаренка, 2020. – 158 с.

Навчальний посібник знайомить студентів та слухачів курсів з базовими лексичними темами в курсі вивчення іспанської мови, серед яких «Іспаномовний світ», «Знайомства», «Сім'я», «Професії», «Пори року», «Режим дня», «Моя домівка», «Їжа та напої» тощо. Матеріал навчального посібника структуровано за тематичним принципом. Тематичні розділи своєчасово поділено на уроки, кожний з яких є цілісним компонентом, що складається з матеріалів на розвиток навичок читання, говоріння та письма.

УДК 811.134.2'233(075.8)

© Павленко Т.Г., Єгорова О.І., 2020  
© Вид-во СумДПУ імені А.С. Макаренка, 2020

---

# CONTENIDO

<b>PARTE 1 INTRODUCCIÓN AL CURSO DE LAS PRÁCTICAS DEL HABLA ORAL Y ESCRITA</b>	5
1.1 Las lenguas romances	5
1.2 El español en el mundo	7
1.3 Los continentes y los países hispanohablantes	9
1.4 Las lenguas y los dialectos de España	12
1.5 Los países, sus habitantes e idiomas como los denominan en español	15
<b>PARTE 2 CONOCIMIENTO CON EL MUNDO ALREDEDOR</b>	19
Lección 1	19
Lección 2	22
Lección 3	25
<b>PARTE 3 LAS PRESENTACIONES Y LOS CONOCIMIENTOS. LA FAMILIA</b>	29
Lección 4	29
Lección 5	34
Lección 6	38
Lección 7	42
Lección 8	46
Lección 9	56
<b>PARTE 4 EL CALENDARIO Y EL TIEMPO. MI HORARIO: EL DÍA DE TRABAJO Y EL FIN DE SEMANA</b>	65
Lección 10	65
Lección 11	72
Lección 12	79
Lección 13	84
Lección 14	92
Lección 15	97
<b>PARTE 5 EL DOMICILIO. MI CASA</b>	106
Lección 16	106
Lección 17	113
Lección 18	123

---

<b>PARTE 6 LA COMIDA. LA COCINA NACIONAL</b>	129
Lección 19	129
Lección 20	137
Lección 21	146
<b>СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ</b>	156

---

# PARTE 1 INTRODUCCIÓN AL CURSO DE LAS PRÁCTICAS DEL HABLA ORAL Y ESCRITA

- 1.1 Las lenguas romances
- 1.2 El español en el mundo
- 1.3 Los continentes y los países hispanohablantes
- 1.4 Las lenguas y los dialectos de España
- 1.5 Los países, sus habitantes e idiomas como los denominan en español

---

## 1.1 LAS LENGUAS ROMANCES

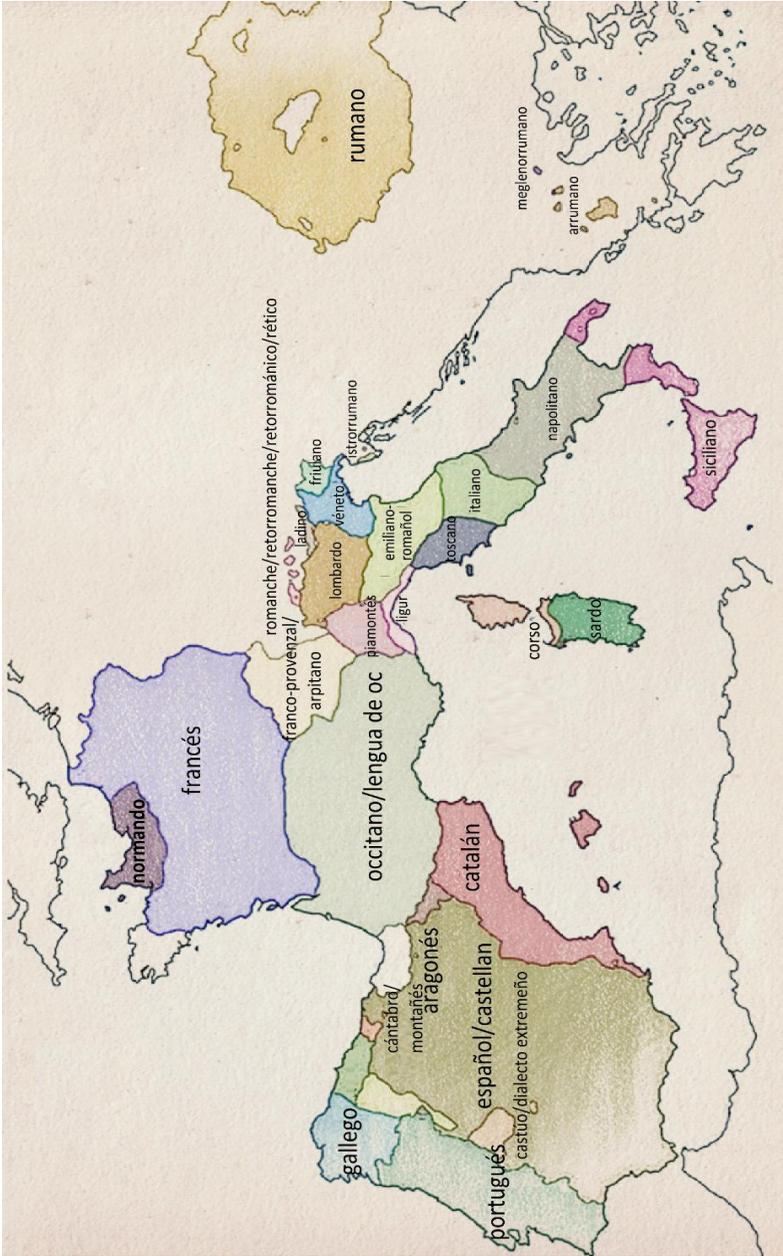
---

Las lenguas romances (también denominadas lenguas románicas, latinas, itálicas o neolatinas) son una rama indoeuropea de lenguas estrechamente relacionadas entre sí y que históricamente aparecieron como evolución del latín vulgar. El número de lenguas romances conocidas supera la veintena, aunque en la actualidad muchas variedades regionales están gravemente amenazadas y solo media docena de ellas tienen un uso general y varios millones de hablantes.

denominado/-a (> denominar – називати) – іменований; що називається  
rama, f – гілка  
estrechamente – близько, тісно  
entre sí – між собою  
aparecer – з’являтися  
conocido/-a (> conocer – знати, бути знайомим) – відомий

superar – перевищувати  
veintena – два десятки  
aunque – хоча  
gravemente – серйозно  
amenazar / estar amenazando – загрозувати  
media docena, f – пів дюжини  
uso general – загальноживаність  
hablante – носій (мови)

Las lenguas románicas provienen del latín vulgar en que hablaban los romanos. A finales del siglo V d.C., los romanos construyeron un imperio que comprendía los actuales países del Mediterráneo y parte de Europa Central. Extendieron sus costumbres,



---

arquitectura, arte y lengua. Las lenguas románicas son semejantes entre sí, porque tienen un mismo origen: el latín vulgar y han evolucionado a partir de él.

provenir – походити  
hablar – говорити, розмовляти  
romano/-a (m/f) – римський/-а,  
римлянин/-ка  
siglo, m – століття  
d. C./ d. de C./ después de Cristo – н. е.  
construir – будувати, зводити  
comprender – охоплювати, мати в  
складі

país, m – країна, держава  
extender – розширювати, поширювати  
costumbre, f – обряд, звичай  
arte, m/f – мистецтво  
semejante (> semejar – бути схожим) –  
схожий/-а  
mismo/-a – той/та саме, однаковий/-а  
a partir de – (починаючи) з

Las lenguas romances (o románicas) son español (castellano), portugués, francés, italiano, rumano y moldavo que son lenguas estatales de los países correspondientes; también hay lenguas románicas de comunidades más reducidas pero no menos importantes que son oficiales en las partes autónomas de diferentes países (España; catalán, gallego; Italia: sardo, dalmático; Suiza: retorrománico, etc.).

estatal – державний/-а  
comunidad, f – громада, населення  
територіальної громади  
gallego, m – галісійська мова

reducido/-a – незначний/-а, обмежен/-а  
sardo, m – сардинська мова  
retorrománico, m – ретороманська мова  
dalmático, m – далматинська мова

---

## 1.2 EL ESPAÑOL EN EL MUNDO

---

En la torre de Babel del mundo hay unas 7.000 lenguas, habladas por sus 7.300 millones de habitantes. En ese maremágnum, el idioma español es el cuarto más poderoso con el inglés en primera posición, detrás del francés y el chino.

De los 580 millones de hispanohablantes, 483 millones tienen el español como lengua materna lo que la sitúa como la segunda del mundo tras el chino mandarín. México es el primer país con más

---

hispanohablantes nativos (casi 122 millones), seguido de Colombia (49,4), Argentina (44) y España (43).

torre, f – вежа  
maremágnum, m – хаос, сум'яття  
poderoso/-a – сильний/-а,  
багатий/-а, активний/-а

detrás de = tras – за, позаду  
lengua materna, f – рідна мова  
situar – ставити, розміщати  
seguido (de) – разом з

Como idioma para el comercio el español ocupa la tercera posición (9%), el inglés es el 31% y el chino, el 16%. Español está por delante del alemán (7%) y el francés (5%).

Otro campo más terrenal de esta batalla de los idiomas es la Red. El estudio señala que el castellano está en el tercer puesto (el 8,1% de los 4.200 millones de usuarios lo hace en este idioma), una vez más tras el inglés (25,4%) y el chino (19,3%), aunque es la segunda en Facebook, Wikipedia y Twitter. España es el tercer país exportador de libros del mundo, después de Reino Unido y Estados Unidos.

Casi 22 millones de personas estudian español en 107 países del mundo. El Instituto Cervantes está presente en los cinco continentes. Sus centros están distribuidos por 85 ciudades de 44 países.

ocupar – займати (місце)  
por delante – попереду  
campo, m – поле  
batalla, f – битва, бій  
red, f – мережа  
señalar – показувати  
puesto, m – місце  
hacer – робити  
vez, f – раз

aunque – хоча  
libro, m – книга  
mundo, m – світ, Земля  
después de — після (чогось)  
reino, m – королівство  
casi – майже  
distribuir – розподіляти;  
розміщувати  
ciudad, f – місто

---

## 1.3 LOS CONTINENTES Y LOS PAÍSES HISPANOHABLANTES

---

¿Cuántos continentes hay? Parece una pregunta sencilla pero su respuesta es mucho más compleja... Para algunos hay cinco, para otros seis, otros creen que hay siete y hay quienes dicen que hay muchos más.

En la actualidad, convencionalmente hay 7 continentes. Pero en esos 7 está incluido Europa, que en realidad es una península del continente asiático, el mayor del mundo. Entonces ишт Asia, África, América del Norte, América del Sur, Antártida, Europa, Oceanía (las más extensas de la son Australia, Nueva Zelanda y Papúa-Nueva Guinea).

convencionalmente – традиційно, зазвичай  
incluir – мати в складі  
península, f – півострів  
el / la mayor – найбільший/-а  
entonces – тоді, у такому випадку  
extenso/-a – широкий/-а, протяжний/-а

<b>Parte del mundo</b>	<b>Habitante, m/f</b>
Asia	asiático/-a
África	africano/-a
América del Norte	norteamericano/-a
América del Sur	sudamericano/-a
Hispanoamérica	hispanoamericano/-a
América Latina	latinoamericano/-a
Antártida	--
Europa	européo/-a
Oceanía	--

Los países hispanohablantes donde el español (o castellano) es idioma oficial:

<b>Región</b>	<b>País habitante, m/f</b>	<b>Capital habitante</b>
Europa	España español/-a	Madrid madrileño/-a
América de Norte	México mexicano/-a	Ciudad de México mexicano/-a
América Central	Costa Rica costarricense, costarriqueño/-a	San José josefino/-a
	El Salvador salvadoreño/-a	San Salvador salvadoreño/-a
	Guatemala guatemalteco/-a	Ciudad de Guatemala guatemalteco/-a
	Honduras hondureño/-a	Tegucigalpa tegucigalpense
	Nicaragua nicaragüense	Managua managüense
	Panamá panameño/-a	Ciudad de Panamá panameño/-a
El Caribe	Cuba cubano/-a	La Habana habanero/-a
	República Dominicana dominicano/-a	Santo Domingo dominicano/-a
	Puerto Rico* puertorriqueño/-a	San Juan sanjuanero/-a

América del Sur	Argentina argentino/-a	Buenos Aires bonaerense
	Bolivia boliviano/-a	La Paz / Sucre** paceño/-a, sucrense
	Chile chileno/-a	Santiago santiaguino/-a
	Colombia colombiano/-a	Bogotá bogotano/-a
	Ecuador ecuatoriano/-a	Quito quiteño/-a
	Paraguay paraguayo/-a	Asunción asunceno/-a
	Perú peruano/-a	Lima limeño/-a
	Uruguay uruguayo/-a	Montevideo montevideano
	Venezuela venezolano/-a	Caracas caraqueño

África	Guinea Ecuatorial	Malabo
--------	-------------------	--------

\* Puerto Rico es oficialmente un territorio de los Estados Unidos con estatus de autogobierno.

\*\* Bolivia tiene dos capitales: Sucre (sede judicial) y La Paz (sede del gobierno)

## TAREA 1

Estas 12 capitales pertenecen a 12 países diferentes de América. En todos ellos se habla español. Para encontrar el nombre de estos países tiene que leer en forma horizontal, vertical o diagonal. A veces de derecha a izquierda y a veces de izquierda a derecha. A veces de arriba abajo y a veces de abajo arriba.

---

¿Sabe encontrarlos ?

QUITO  
MÉXICO  
MANAGUA  
PANAMÁ

SAN JUAN  
LIMA  
ASUNCIÓN  
BOGOTÁ

CARACAS  
LA HABANA  
SANTIAGO  
MONTEVIDEO

E O R S A C A M A N A P  
I C E G L O P U P V U Z  
C I U V A N P E A E J E  
A X R A C E H O R S T L  
S E U V D I A T A U V I  
E M G H L O O P G E F H  
T R U X Y R R K U Z A C  
M O A N I C A R A G U A  
P R Y C E Ñ O L Y B A D  
O C O L O M B I A D E G  
G U T U R A Y V I T U L  
V E N E Z U E L A D E G

---

#### 1.4 LAS LENGUAS Y LOS DIALECTOS DE ESPAÑA

---

Desde la más remota antigüedad, una serie de pueblos de muy diversa procedencia vinieron a instalarse en la Península Ibérica. Cada uno de ellos trajo consigo una cultura, unas tradiciones. Por ello, el proceso hacia la unidad política de lo que hoy denominamos España ha sido lento y difícil.



Aunque el español o castellano es la lengua oficial común de España, existen áreas lingüísticas bilingües con idioma autóctono: catalán, gallego y vasco.

pueblo, m – населений пункт, село;  
 народ  
 procedencia (>proceder), f – джерело,  
 походження  
 venir – приходити, прибувати  
 instalarse – селитися  
 traer – приносити, привозити  
 con – з

hacia – до, у напрямку до  
 lento – повільно, довго  
 aunque – хоча, не дивлячись на  
 castellano, m – кастильська  
 (іспанська) мова  
 común – загальний/-а, спільний/-а  
 autóctono/-a – місцевий/-а  
 vasco, m – баскська мова

De origen desconocido, el vasco es la única lengua entre las hispánicas que no procede del latín; su ámbito territorial se limita al País Vasco y parte de Navarra. El catalán se habla en Cataluña; dos

---

variantes dialectales, el valenciano y el balear, se hablan en la Comunidad Valenciana y en las Baleares.



El gallego es la lengua de Galicia.

Esta variedad lingüística es signo de identidad de pueblos que, integrados en un solo Estado, España, quieren seguir fieles a su origen y a su cultura. En las comunidades bilingües, el idioma autóctono es también oficial y se utiliza en la enseñanza, en la prensa, la radio y la televisión. Por otra parte, cada región – tenga o no lengua propia – conserva una personalidad que se expresa en la fidelidad a sus tradiciones. El folclore, la gastronomía, el deporte, la artesanía, las costumbres en suma, varían tanto de Galicia a Andalucía, de Castilla a Cataluña, del País Vasco a Valencia, como el relieve, el clima o la lengua.

Tierra de contrastes, España pretende integrar armoniosamente la diversidad heredada del pasado en la necesaria unidad de un país moderno, democrático y plenamente europeo.

desconocido/-a – невідомий/-а  
 ámbito, m – кордони, межі; сфера  
 limitarse (a algo) – обмежуватися  
 balear, m – баlearський діалект  
 gallego, m – галісійська мова  
 signo, m – знак  
 Estado, m – держава  
 seguir – продовжувати, залишатися  
 fiel – вірний/-а, відданий/-а  
 enseñanza, f – навчання, освіта  
 prensa, f – преса

tener – мати  
 propia – власний/-а  
 fidelidad – вірність, відданість  
 deporte, m – спорт  
 artesanía, f – ремесло  
 costumbre, f – звичай, обряд  
 relieve, m – рельєф  
 heredado/-a – багатий/-а, заможний-а  
 pasado, m – минуле  
 plenamente – цілком, повністю

## 1.5 LOS PAÍSES, SUS HABITANTES E IDIOMAS COMO LOS DENOMINAN EN ESPAÑOL

Abajo hay una lista de países con sus respectivos gentilicios. Los idiomas que aparecen en la lista son los idiomas oficiales de cada país, muchas veces un país tiene más de un idioma.

País	Habitante, m/f	Idioma, m
Alemania	alemán/-a*	alemán
Australia	australiano/-a	inglés
Austria	austriaco/-a	alemán
Bélgica	belga	francés, flamenco
Bielorrusia / Belarús**	bielorruso/-a	bielorruso / ruso blanco
Brasil	brasileño/-a	portugués
Bulgaria	búlgaro/-a	búlgaro
Canadá	canadiense	inglés, francés
Chequia	checo/-a	checo
China	chino/-a	chino

Chipre	chipriota	griego, turco
Corea	coreano/-a	coreano
Croacia	croata	croata (serbocroata)
Dinamarca	danés/-a*	danés
Egipto	egipcio/-a	árabe
Escocia	escocés/a*	escocés
Eslovaquia	eslovaco/-a	eslovaco
Eslovenia	esloveno/-a	esloveno
Estados Unidos	estadounidense***	inglés
Estonia	estonio/-a	estonio
Filipinas	filipino/-a	tagalo
Finlandia	finlandés/-a*	finlandés
Francia	francés/-a*	francés
Gales	galés/-a*	galés, inglés
Gran Bretaña / Reino Unido	británico/-a	inglés
Grecia	griego/-a	griego
Holanda	holandés/-a*	holandés
Hungría	húngaro/-a	húngaro
Indonesia	indonés/-a*	indonesio
Inglaterra	inglés/-a*	inglés
Irak	iraquí	árabe
Irán	iraní	persa
Irlanda	irlandés/-a*	irlandés / inglés
Israel	israelí	hebreo
Italia	italiano/-a	italiano

Japón	japonés/-a*	japonés
Letonia	letón/-a*	letón
Lituania	letonés/-a*	lituano
Marruecos	marroquí	arabe y lenguas bereberes
Moldavia	moldavo/-a	moldavo (rumano)
Montenegro	montenegrino/-a	montenegrino (serbocroata)
Noruega	noruego/-a	noruego
Nueva Zeland(i)a	neozelandés/-a*	inglés / maori
Polonia	polaco/-a	polaco
Portugal	portugués/-a*	portugués
Rumania	rumano/-a	rumano
Rusia	ruso/-a	ruso
Suecia	sueco/-a	sueco
Suiza	suizo/-a	alemán, francés, italiano, retorrománico
Tailandia	tailandés/-a*	tailandés
Turquía	turco/-a	turco
Ucrania	ucraniano/-a	ucraniano
Vietnam	vietnamita	vietnamita

\* las formas de femenino pierden el acento grafico (p.ej. alemán → alemana).

\*\* Bielorrusia es la forma preferida por la Real Academia Española; Belarús -según la nomenclatura de la ONU.

\*\*\* Sabían que las personas de los Estados Unidos tienen la nacionalidad "Americana". Algunas personas de otros países del continente americano (especialmente Centroamérica y Sudamérica) no les gusta el término Americana para las personas de los Estados Unidos. Por esta razón las personas marcan la diferencia entre Americano y Norteamericano.

## TAREA 1

¿Cómo se llaman los habitantes de estos países? Use la tabla en pp. 15-17 y complete.



- |                |       |                       |       |
|----------------|-------|-----------------------|-------|
| 1 De España    | _____ | 12 De Dinamarca:      | _____ |
| 2 De Portugal: | _____ | 13 De Holanda:        | _____ |
| 3 De Francia:  | _____ | 14 De Inglaterra:     | _____ |
| 4 De Japón:    | _____ | 15 De Alemania:       | _____ |
| 5 De Italia:   | _____ | 16 De Rusia:          | _____ |
| 6 De Bélgica   | _____ | 17 De Canadá:         | _____ |
| 7 De Austria:  | _____ | 18 De Marruecos:      | _____ |
| 8 De Grecia:   | _____ | 19 De Venezuela:      | _____ |
| 9 De Suecia:   | _____ | 20 De Estados Unidos: | _____ |
| 10 De Noruega: | _____ | 21 De China:          | _____ |
| 11 De Suiza    | _____ | 22 De Nicaragua:      | _____ |

---

## PARTE 2 CONOCIMIENTO CON EL MUNDO ALREDEDOR

Lección 1

Lección 2

Lección 3

---

### LECCIÓN 1

---

#### TEXTO 1

#### ¿Qué es esto? Esto es ...

Esto es una mesa. Esto es una lámpara. Esto es una silla. Esto es una pluma. Esto es una ventana. Esto es un armario. Esto es un piano.

qué? – що?  
ser – бути  
esto (~ this) – це  
mesa, f – стіл  
lámpara, f – лампа  
silla, f – стілець

pluma, f / (pluma) estilográfica, f / pluma  
fuente, f – ручка-перо  
bolígrafo, m / boli, m – кулькова ручка  
ventana, f – вікно  
armario, m – шафа  
piano, m – піаніно, фортепіано

#### TEXTO 2

#### ¿Cómo es?

¿Qué es esto? Esto es un sombrero. ¿Cómo es el sombrero? El sombrero es rojo. ¿Cómo es la silla? La silla es gris. ¿Cómo es el armario? El armario es blanco. La ventana es azul. El abrigo es gris. El bolígrafo es negro. El lápiz es morado. La lampara es amarillo. ¿Cómo es la silla? La silla es como la mesa, es verde.

¿cómo? – як?  
sombrero, m – капелюх  
abrigo, m – пальто  
lápiz, m – олівець  
rojo/-a – червоний/-а  
gris – сірий/-а

plum blanco/-a – білий/-а  
azul – синій/-я, блакитний/-а  
negro/-a – чорний/-а  
morado/-a – фіолетовий/-а  
amarillo – жовтий/-а  
verde – зелений/-а

### TEXTO 3

#### ¿Es esto...? No, esto no es

¿Es esto un cigarrillo? Sí, esto es un cigarrillo. ¿Es esto una cerilla? Sí, esto es una cerilla. ¿Es esto un frutero? Sí, esto es un frutero. ¿Es esto una cartera? No, esto no es una cartera, esto es un bolso. ¿Es esto un cubo? ¿Es esto un florero? ¿Es esto una rosa? No, esto no es una rosa, esto es un clavel. ¿Es esto una cómoda? Sí, esto es una cómoda.

no / sí – ні / так  
cigarrillo, m – цигарка  
cerilla, f – сірник  
cartera, f – гаманець, портфель  
bolso, m – сумка, мішок; дамська сумка

cubo, m – відро  
frutero, m – ваза для фруктів  
florero, m – ваза для квітів  
clavel, m – гвоздика  
cómoda, f – комод

### EJERCICIOS

#### 1. Complete los huecos con los artículos indefinidos (A) y con los artículos definidos (B):

- A** Esto es .. mesa. Esto es ... silla. Esto es ... lampara. Esto es ... piano. Esto es ... ventana. Esto es ... armario. Esto es ... pluma.
- B** ... mesa es blanca. ... piano es negro. ... lámpara es gris. ... ventana es verde. ... abrigo es azul. ... sombrero es rojo. ... lápiz es amarillo. ... silla es morada. ... boli es verde. ... pluma es negra.

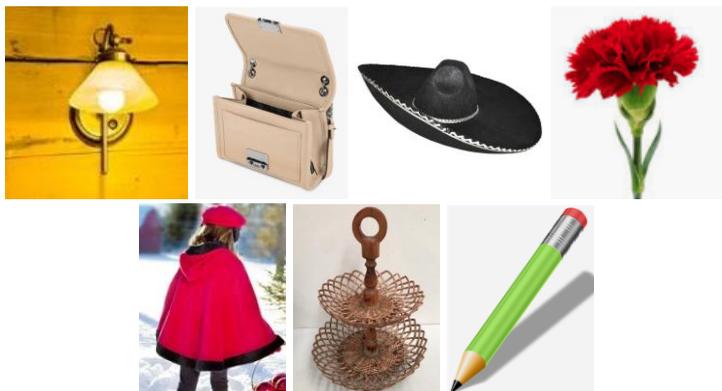
---

## 2. Componga las oraciones: Esto es ...

A



B



## 3. Traduzca al español:

A Це стіл. Стіл зелений. А це стілець. Стілець жовтий. Це піаніно. Піаніно чорне. Це вікно. Вікно білого кольору. Це шафа. Шафа червоного кольору. Це пальто, а це капелюх. Пальто синє, а капелюх фіолетового кольору. Це лампа. Вона сіра.

B Відро зелене. Портфель червоний. Шафа біла. Це стіл. Стілець не сірий. Стіл синій. Піаніно чорне. Це комод. Комод не чорний. Комод жовтий. Це не гвоздика. Це роза. Роза фіолетова. Це ручка. Ручка не синя. Ручка зелена. Що

---

це? Це цигарка. Цигарка яка? Цигарка жовтого кольору. Що це? Це сірник. Сірник який? Сірник білий. Що це? Це олівець. Олівець який? Олівець сірий. Це не портфель, це дамська сумка. Дамська сумка фіолетового кольору.

---

## LECCIÓN 2

---

### TEXTO 4

#### ¿Dónde esta?

¿Qué es esto? Esto es un gato. ¿Cómo es el gato? El gato es gris. ¿Dónde está el gato? El gato está sobre la silla. ¿Qué es esto? Esto es un perro. ¿Cómo es el perro? El perro es blanco. ¿Dónde está el perro? El perro está bajo la mesa. ¿Dónde está el abrigo? El abrigo está en el armario. ¿Dónde está el clavel? El clavel está en el florero. ¿Dónde es la conferencia? La conferencia es en la universidad. ¿Dónde es la reunión? La reunión es en la sala. ¿Dónde es el espectáculo? El espectáculo es en el teatro. ¿Dónde es el mitin? El mitin es en la plaza.

estar – бути, перебувати  
¿dónde? – де  
gato, m / gata, f – кіт / кішка  
sobre – на  
perro, m / perra, f – собака  
bajo – під

en – в, на  
reunión, f – збори, зустріч  
espectáculo, m – вистава  
teatro, m – театр  
mitin, m – мітинг  
plaza, f – площа

### TEXTO 5

#### ¿Qué hay ...?

¿Qué es esto? Esto es una manzana. ¿Cómo es la manzana? La manzana es roja. ¿Dónde está la manzana roja? La manzana roja está sobre la mesa. ¿Qué hay sobre la mesa? Sobre la mesa hay una manzana roja. ¿Qué es esto? Esto es un lápiz. ¿Cómo es el lápiz? El lápiz es negro. ¿Dónde está el lápiz negro? El lápiz negro está sobre la silla. ¿Qué hay sobre la silla? Sobre la silla hay un lápiz negro.

---

¿Qué hay bajo la mesa? Bajo la mesa hay un gato negro. ¿Qué hay en el armario amarillo? En el armario amarillo hay un abrigo gris, un vestido azul y un sombrero verde. ¿Qué hay en el florero morado? En el florero morado hay un clavel rojo.

hay (~ there is / there are) – є (у наявності), знаходиться

manzana, f – яблуко  
vestido, m – сукня; одяг, костюм

## EJERCICIOS

### 1. Complete los huecos con *es* o *está*:

- A** La silla ... blanca. La silla ... bajo la mesa. El perro ... negro. El perro ... bajo la silla. Esto ... un clavel. El clavel ... blanco. El clavel ... en el florero. Esto ... un cigarrillo. El cigarrillo ... blanco. El cigarrillo ... sobre la mesa. ¿Qué ... esto? ¿Cómo ... el cubo? ¿Dónde ... la cartera? ¿Dónde ... el perro? ¿Cómo ... el gato? ¿Dónde ... el gato? ¿Dónde ... el mitin? ¿Dónde ... la conferencia?
- B** La manzana ... sobre la mesa. El lápiz ... sobre la silla. El tintero ... sobre la ventana. El florero ... sobre el piano. Bajo la mesa ... un perro. Bajo la silla ... un gato. Bajo el piano ... una Cartera. En la cartera ... un lápiz negro. Bajo el piano ... un gato negro. El gato negro ... bajo el piano negro. La manzana roja ... sobre la mesa amarilla. En el armario negro ... un abrigo gris y un sombrero verde.

### 2. Estudie la diferencia entre verbos *HABER* y *ESTAR*.

- A** Explique como se la comprende.
- B** Complete los huecos con *hay* o *está*.

## La diferencia entre HABER y ESTAR

### HABER

#### Forma

#### PRESENTE

hay

Es impersonal: no cambia.

↓↓↓↓

*Hay una tarta.*

*Hay dos tartas.*

### ESTAR

#### PRESENTE

estoy

estás

está

estamos

estáis

están

#### Sentido

Sobre la mesa	hay	una manzana
На столи	(е, находится)	яблоко
complemento circunstancial de lugar	predicado	sujeto

La manzana	está	sobre la mesa.
Яблоко	(е, находится)	на столи.
sujeto	predicado	complemento circunstancial de lugar

#### EXISTENCIA

Lo usamos para identificar elementos que pensamos que no conoce nuestro interlocutor.

#### LOCALIZACIÓN

Lo usamos para localizar elementos conocidos por nuestro interlocutor.

#### Uso

1. Artículos indeterminados (un, una...) + sustantivo

*Ahí hay unas sillas.*

2. Numero (un, dos, tres...) + sustantivo

*Hay tres gatos grises.*

3. Indefinidos (poco, mucho, algo, nadie...) + sustantivo

*Hay poca gente aquí.*

4. Sustantivo plural o incontable

*Hay chicas /gente.*

1. Artículos determinados (el, la...) + sustantivo

*Ahí están las sillas.*

2. Lugar

*Las perras estan ahí.*

*El armario está arriba.*

*El sombrero está en la mesa.*

3. Posesivos (mi, tu, su...)

*Allí está mi bolso.*

4. Estados físicos

*Está roto.*

1. ... muchas personas en el teatro. 2. El parque ... a dos kilometros de aquí. 3. Junto al río ... una carretera. 4. La parada ... enfrente de la puerta. 5. En la habitación ... un conejo. 6. El oso de felpa ... en el bolso. 7. ¿... lejos el parque? 8. ¿Dónde ... una estación de metro? 9. ¿Dónde ... la cocina? 10. ... poca gente en la calle.

---

### 3. Traduzca al español:

- A** Це пес. Пес сірий. Це піаніно. Піаніно біле. Пес (знаходиться) під столом. Це цигарка. Цигарка (знаходиться) на стільці. Стіл зелений. Пальто червоне. Пальто (знаходиться) в шафі. Це ваза для фруктів. Ваза синя. Ваза (знаходиться) на комоді. Це вистава. Вистава в театрі. Це збори. Збори в залі.
- B** У зеленій шафі (знаходиться) чорний капелюх, жовте пальто та синя сукня. Під чорним піаніно сірий кіт. Біла собака під червоним стільцем. Фіолетовий олівець на чорному столі. На білому вікні (знаходиться) жовта ручка та синя дамська сумка. Під столом лампа та яблуко. Лампа зелена, а яблуко червону.

---

## LECCIÓN 3

### TEXTO 6

#### ¿Cuántos, cuántas?

¿Qué es esto? Esto es una taza. ¿Cómo es la taza? La taza es azul. ¿Dónde está la taza? La taza está sobre la mesa. ¿Cuántas tazas hay sobre la mesa? Sobre la mesa hay una taza. ¿Qué es esto? Esto son libros. ¿Cuántos libros hay sobre la silla? Sobre la silla hay dos libros. ¿Cómo son los libros? Los libros son blancos. ¿Cuántos floreros hay sobre la mesa? Sobre la mesa hay tres floreros. ¿Cuántas rosas hay en el florero? En el florero hay cuatro rosas. ¿Cómo son las rosas? Las rosas son rojas. ¿Cuántos abrigos hay en el armario? En el armario hay cinco abrigos.

Sobre la mesa hay un libro, dos tazas, tres plumas, cuatro bolígrafos y cinco manzanas. El libro es negro, las tazas son blancas, las plumas son azules, los bolis son verdes y las manzanas son rojas. El libro negro está sobre el piano, las tazas blancas están sobre la cómoda. Los bolígrafos grises, los lápices verdes y las manzanas

---

rojas están sobre la mesa. Sobre la ventana hay un florero amarillo. En el armario blanco hay un abrigo amarillo y un sombrero morado.

¿cuánto/-a, -s? – скільки?  
taza, f – чашка  
libro, m – книга

## TEXTO 7

### Una habitación

Esto es una habitación. Las paredes de la habitación son amarillas. La puerta es blanca. El piso es pardo y el techo es gris. En la habitación hay cuadros sobre la pared hay una mesa, un escritorio, cuatro sillas y una butaca. Sobre la mesa hay tazas. Las tazas son blancas. Sobre el escritorio hay unos libros. Los libros son grises. Sobre el escritorio hay también lápices, plumas, un cenicero y un tintero. Los lápices son verdes, las plumas son grises, el cenicero es negro y el tintero es blanco. En el tintero hay tinta azul.

En la habitación hay un perro y un gato. El perro está bajo la mesa, el gato está bajo el armario. La mesa y el escritorio son amarillos. Sobre la mesa hay tazas. Las tazas son azules. Sobre el escritorio amarillo hay ceniceros verdes y un tintero blanco. En los ceniceros hay cigarrillos y cerillas. En el tintero hay tinta roja. El abrigo gris está en el armario. El vestido negro está sobre la silla. El sombrero amarillo está sobre el piano negro. Sobre el piano hay una lámpara y sobre la ventana blanca hay un gato negro. La puerta es blanca, las ventanas son blancas. El gato es negro, los perros son negros. En la habitación hay unas sillas y unas butacas.

habitación, f – кімната  
pared, f – стіна  
puerta, f – двері  
piso, m – підлога; поверх  
techo, m – стеля  
pardo/-a – бурий/-а, сірувато-коричневий/-а

escritorio, m – письмовий стіл  
butaca, f – крісло  
también – також  
unos/unas – декілька  
cenicero, m – попілничка  
tinta, f – чорнила, фарба

---

## EJERCICIOS

### 1. *Conteste a las preguntas sobre los textos:*

- A** ¿Cuántos libros hay sobre la mesa? ¿Cuántas manzanas hay sobre la mesa? ¿Cuántos bolígrafos hay sobre la mesa? ¿Cómo es el libro? ¿Cómo son las manzanas? ¿Cómo son los lápices? ¿Dónde está el libro negro? ¿Dónde están las manzanas rojas? ¿Qué hay sobre la ventana? ¿Qué hay en el armario blanco?
- B** ¿Cómo es la puerta? ¿Cómo son las paredes? ¿Cómo es el piso? ¿Cómo es el techo? ¿Cuántas mesas hay en la habitación? ¿Cuántos escritorios, sillasy butacas hay en la habitación? ¿Qué hay sobre la mesa? ¿Qué hay sobre el escritorio? ¿Qué hay en el tintero?

### 2. *Complete los huecos con los artículos definidos:*

Sobre ... mesa hay tazas ... tazas son blancas. Sobre ... escritorio hay libros. ... libros son grises. En ... tinteros hay tinta roja. Bajo ... piano hay dos perros. ... perros son negros. Bajo ... silla hay gatos. ... gatos son grises. En ... armario hay abrigos, sombreros y vestidos. ... abrigos son grises, ... sombreros son amarillos y ... vestidos son negros.

### 3. *Traduzca al español:*

- A** Під піаніно дві собаки. На столі п'ять яблук. Яблука червоні. У зеленій шафі пальто та три капелюхи. Пальто фіолетове, а капелюхи сірі. На білому вікні чорний кіт. На столі дві книги, три чашки, чотири ручки, два олівці і одна лампа.
- B** В кімнаті піаніно. Піаніно чорне. Під чорним піаніно три собаки. Собаки чорні. На столі яблука. Яблука червоні. Кіт білий. Собаки сірі. Двері червоні. Вікна зелені. Під піаніно кіт, на піаніно лампа. На білому вікні фіолетовий капелюх, а на жовтому стільці зелена сукня. На столі червоні чорнила. Пальто в шафі. Шафа в кімнаті. На письмовому столі сірі ручки, жовті олівці, цигарки та сірники. На столі

---

чашки. Одна чашка біла, дві чашки червоні, три чашки блакитні. На письмовому столі чотири олівця і п'ять ручок. Олівці жовті, ручки фіолетові. Вікна білі, двері сірі. Стіни жовті, стеля біла, а підлога бурого кольору. На письмовому столі п'ять книг. Книги блакитного кольору. На столі чотири чашки. Чашки білі. Під чорним піаніно білий собака. Під жовтим кріслом чорний кіт. На стільці біла сукня. У шафі сіре пальто та два капелюхи. Під столом декілька собак. В кімнаті декілька котів.

---

## PARTE 3 LAS PRESENTACIONES Y LOS CONOCIMIENTOS. LA FAMILIA

- Lección 4
- Lección 5
- Lección 6
- Lección 7
- Lección 8
- Lección 9

---

### LECCIÓN 4

---

#### Diálogos "Vamos a conocernos"

**A**

- ¡Hola! Soy... Y tú, ¿cómo te llamas?
- Soy... (Me llamo...).
- Mucho gusto.
- Encantado(-a).



**Super / Muy bien**



**Bien**



**Más o menos**



**Así- así.**



**Menos mal**



**Mal**



**Muy mal**



**Fatal**

**B**

- ¡Hola! ¿Qué tal?
- Muy bien, gracias. Y tú, ¿cómo estás?
- Fatal.
- Lo siento.
- No es nada.
- ¡Buena suerte!
- ¡A ti también! ¡Nos vemos!

#### Expresiones para saludar en español

- ¡Buenos días!
- ¡Buenas tardes!
- ¡Buenas noches!

- ¡Salud!
- ¡Hola!
- ¡Bienvenido/-a(s)!

---

Expresiones para decir "¿Cómo estás?" en español

¿Cómo estás?	¿Cómo andamos?
¿Cómo está? (Ud.)	¿Qué hay? o ¿qué hay de nuevo?
¿Qué tal?	¿Dónde te metes?
¿Cómo te va?	¿Cómo te trata la vida?
¿Cómo le va? (Ud.)	¿Qué es de tu vida?

Expresiones para despedirse en español

¡Hasta luego! / 'Ta luego.	¡Adiós!
¡Hasta pronto!	¡Nos vemos!
¡Hasta la vista!	¡Chao!
¡Hasta la próxima!	¡Qué te vaya bien!
¡Hasta mañana!	¡Cuidate!

## DIÁLOGO 1

### En el avión

Azafata: ¿Habla usted español?

Katia: Sí, un poco.

Azafata: ¿Qué toma usted?

Katia: Un café, por favor.

Azafata: ¿Con leche y azúcar?

Katia: Sólo con leche, gracias. .... ¡Oh, perdón!

Pasajero: No es nada, no es nada. ¿Es usted de Odesa?

Katia: Sí, soy de Odesa, ¿y usted?

Pasajero: Yo soy de Madrid.

Katia: ¡Ah, ... usted es español!

Pasajero: Sí, y usted es de Ucrania.

Katia: Sí, soy de Ucrania.

Pasajero: ¿Viaja usted a España como turista?

Katia: No, no viajo como turista sino como Au-pair por un año.

Pasajero: ¿Qué interesante! ¿A qué ciudad viaja usted?

Katia: A Madrid.

Pasajero: ¡Perdón! Yo soy José Pérez, soy profesor.

Katia: Yo soy Katia Grídneva, soy enfermera.

año, m – рік  
 avión, m – літак  
 azafata, f / aeromozo, m – стюардеса /  
 стюард  
 azúcar, m/f – цукор  
 café, m – кава  
 ciudad, f – місто  
 enfermera, f – медсестра  
 gracias – дякую  
 leche, f – молоко  
 no es nada – не переймайтеся  
 no – не, ні

país, m – країна  
 pasajero/-a, m/f – пасажир/-ка  
 ¡perdón! – вибачте!  
 profesor/-a, m/f – викладач/-ка  
 que – який/-а  
 ucraiano/-a (m/f) – український/-а;  
 ucraíneo/-a (m/f) – українець/-ка  
 tomar – пити  
 turista, m/f – турист/-ка  
 un poco – трохи, дещо  
 viajar – подорожувати  
 sólo – тільки

### Tipos da café en España



¿ Y Vd. ? ¿Qué café toma?

### **Uso de SER**

Soy José Ramoz. – Я Хо́се Рамос.

Eres profesora. – Ти вчителька.

Es lunes. – Сьогодні понеділок.

Somos ucranianos. – Ми українці.

Sois simpáticos. – Ви приємні.

Son de Sevilla. – Вони з Севільї.

## **EJERCICIOS**

### **1. Complete los huecos con las formas correctas de ser:**

Tú..... arquitecto. José ..... profesor. El ..... italiano. Pedro ..... ingeniero. Vosotras ..... simpáticas. Ellos ..... españoles. La leche ..... blanca.

### **2. Traduzca al español:**

Він з Валенсії. Він іспанець. Я з України. Ви подорожуєте як турист? До якого міста прямуєте? Ви п'єте каву з молоком без цукру? Так, дякую, тільки з молоком. Я Хав'єр. Я викладач і викладаю іспанську. Як цікаво!

## **DIÁLOGO 2**

### **En el aeropuerto**

Policía: ¡Buenos días!

Katia: ¡Buenos días!

Policía: El pasaporte, por favor.

Katia: Sí, aquí.

Policía: Por aquí, por favor.

*En la cinta de equipaje:*

Pasajero: ¿Es todo su equipaje?

Katia: Una maleta grande y un bolso.

Pasajero: Es mucho. ¡Claro, para un año en Madrid!

Katia: Ah, sí... Necesito un diccionario de español-ucraniano, libros, ropa... ¿Es necesario declarar el equipaje en la aduana?

Pasajero: Sí, Ucrania no está en la Unión Europea.

Katia: ¡Ah, claro!... ¿Dónde está mi pasaporte? ¡No está en el bolso!... ¡Oh, sí, aquí está!

Pasajero: Señorita Grídneva, aquí está mi tarjeta.

Katia: Muchas gracias, señor Pérez... ah, allí está mi maleta.

Pasajero: ¿Dónde está mi equipaje?

Katia: Allí está mi bolso.

Pasajero: ¿Está completo su equipaje?

Katia: Sí,... ¿y su maleta?

Pasajero: ¡Allí está!

aduana, f – митниця, таможня  
aeropuerto, m – аеропорт  
allí – там  
bolso, m – торба  
cinta, f – стрічка  
completo/-a – повний/-а  
equipaje, m – багаж  
grande – великий/-а  
libro, m – книга  
listo/-a – готовий/-а

maleta, f – валіза  
necesario/-a – необхідний/-а  
necesitar – потребувати  
pasaporte, m – паспорт  
por aquí – тут, сюди  
ropa, f – одяг  
tarjeta, f – візитівка  
Unión (f) Europea (UE) –  
Європейський Союз (ЄС)  
viaje, m – подорож

### **Uso de ESTAR**

Estoy en Salamanca. – Я в Саламанці.

Estás de viaje – Ти подорожуєш.

Está enfermo. – Він хворіє.

Estamos listos. – Ми готові.

Estáis tristes. – Ви сумні.

Están aquí. – Вони тут.

---

## EJERCICIOS

### **1. Complete los huecos con las formas correctas de estar:**

¿Dónde ... la azafata? ¿Cómo ... Vds.? ¿Dónde ... vosotros? ¿Dónde ... ellos? La maleta ... allí. El café ... caliente.

### **2. Complete los huecos con las formas correctas de ser o estar:**

Katia Grídneva ... enfermera. Ella ... de Ucrania. ... ucraniana. ... de Kyiv, pero ... en Madrid con una familia. La familia García ... simpática. Maria ... madrileña. Los niños ... en casa. Ellos ... niños cariñosos. ¿De dónde ... Vds.? ... de Madrid. Tú ... de Barcelona, ¿verdad? Sí, (yo) ... de Barcelona. ¿Dónde ... Juan? El ... en Granada.

---

## LECCIÓN 5

---

### DIÁLOGO 3

#### Ir a la ciudad

Pasajero: ¿Cómo va al centro?

Katia: Voy en taxi, es cómodo y práctico, ¿y Vd.?

Pasajero: Voy en autobús hasta la Plaza de Colón, que está en el centro y luego en metro.

Katia: Bueno, Sr. Pérez, hasta otro día.

Pasajero: Adiós, Srta. Grídneva, mucha suerte con la familia.

Katia: Gracias, adiós.

*Katia va a la Oficina de Información.*

Katia: Por favor, ¿dónde tomo el taxi para el centro?

Empleada: Allí por la puerta grande a la izquierda y luego a la derecha.

Katia: ¿Está lejos?

Empleada: No, está cerca.

Katia: Muchas gracias.

Empleada: De nada.

Katia (*tomando un taxi al centro*): Al centro, por favor.

Taxista: Sí, señorita, ¿Adónde va Vd. exactamente?

Katia: Aquí está la dirección. Es Paseo de la Castellana n°. 6.

Taxista: Está bien. Vd. es extranjera, ¿verdad?

Katia: Sí, soy ucraniana, ... de Odesa.

Taxista: ¡Ah... de Odesa! ¡Qué se llama la "perla del Mar Negro"!

Katia: Hay mucho tráfico por aquí.

Taxista: Ahora estamos en el Paseo de la Castellana.

Katia: ¿Cuánto es?

Taxista: Son 10 euros.

Katia: Es barato. (*Pagando*) Gracias, adiós.

¿a donde? – куди?

a la derecha / izquierda – направо /  
наліво

ahora – зараз

barato/-a – дешевий/-а

cerca – поряд, біля

¿cuánto/-a? – скільки?

¿cuánto es? – скільки це коштує?

dirección, f – адреса

está bien – в порядку

exactamente – точно

extranjera, f – іноземка

extranjero, m – зарубіжжя; іноземець

hasta – до

hasta otro día – до скорої зустрічі

lejos – далеко

luego – потім

mar, f – море

oficina, f – бюро

paseo, m – проспект

perla, f – перлина

puerta, f – двері

taxi, m – таксі

tráfico, m – рух

verdad, f – правда /

¿verdad? – чи не так?

### El verbo IR

yo	<b>voy</b>	nosotros(as)	<b>vamos</b>
tú	<b>vas</b>	vosotros(as)	<b>vais</b>
él	<b>va</b>	ellos	<b>van</b>
ella		ellas	
Ud.		Uds.	

---

## EJERCICIOS

### 1. Complete los huecos con las formas correctas de ir.

Yo ... a casa. Nosotros ... a la Plaza de Colón. El coche ... a la derecha. ¿... (ustedes) a Inglaterra? Hoy (nosotros) ... a la playa.

### 2. ¿Vamos en...? o ¿Vamos a...?

		autobús
	en	Granada
Vamos		tren
		barco
	a	avión
		Madrid

## DIÁLOGO 4

### Encuentro con la familia

*Katia toca el timbre, la Sra. Carmen García abre la puerta.*

Katia: Buenas tardes señora, yo soy Katia Grídneva.

Carmen: Bienvenida, señorita Katia. Mucho gusto. Yo soy Carmen de García.

Katia: Encantada, Sra. de García.

Carmen: ¿Está cansada?

Katia: Sí, un poco.

Carmen: Oh, aquí está mi marido, Pedro García.

Pedro: Encantado, bienvenida a nuestra casa.

Katia: Mucho gusto, Sr. García.

Carmen: Aquí está Lucía.

Lucía: ¡Hola, Katia! ¿Cómo se escribe tu nombre?

Katia: Ka-ti-a. Encantada ... y ¿quién eres tú?

David: Soy David. ¿Se habla español en Ucrania?

Katia: No, en Ucrania se habla ucraniano. ¡Qué alto eres!

David: Lucía es más alta que yo. Y papá es el más alto.

Carmen: ¿Toma un café con nosotros?

Katia: Gracias, con gusto.

David: Mamá, la señorita Katia es muy amable.

tocar el timbre – дзвонити у дзвоник  
tocar – грати  
abrir – відкривати  
alto/-a – великий/-а, високий/-а  
alumno-a, m – учень/-иця  
amable – приємний  
bienvenido/-a – Ласкаво просимо!  
(букв. бажаний/-а, жаданий/-а)  
cansado/-a – втомлений/-а

con gusto – охоче  
encantado/-a – Дуже приємно! (букв.  
захоплений/-а)  
escribir – писати  
marido, m – чоловік  
más – більш  
mucho gusto – Дуже приємно!  
nombre, m – ім'я

### ***Construcción impersonal con SE***

Aquí se habla español. – Тут говорять іспанською.

¿Qué lenguas se hablan en España? – Якими мовами  
розмовляють в Іспанії?

¿Cómo se dice? – Як це кажуть?

¿Cómo se prepara ese platillo? – Як готується ця страва?

## **EJERCICIOS**

### ***1. Abra los paréntesis usando la construcción impersonal con se:***

En España (hablar) ..... español. El flamenco (bailar)  
..... en Andalucía. La puerta (abrir) .....  
automáticamente. En el centro de Madrid (tomar) ..... el  
metro.

### ***2. Traduzca al español usando las construcciones impersonales con se:***

У цьому магазині продають м'ясо. В Іспанії їдять чуррос з шоколадом. У всьому світі Великдень святкують навесні. Цей салат готують з майонезом. Слово «вікно» пишуть через «в». Цей феномен не можна пояснити. В Італії багато їдять. В Аргентині часто танцюють танго.

---

---

## LECCIÓN 6

---

---

### TEXTO 1

#### **Mi familia**

Mis padres, mi hermano menor y yo vivimos en Ucrania. Mi padre es ingeniero y trabaja en una fábrica. Tiene 56 años de edad. Es culto e inteligente y habla bien el inglés y el alemán.

Mi madre es más joven que mi padre, tiene 48 años. Trabaja de maestra en una escuela y enseña historia. Es aficionada a la música y toca bien el piano.

Mi hermano menor, Andrés, es técnico y también trabaja en la fábrica. Es alto y delgado. Tiene el pelo castaño y los ojos grises. Es más fuerte que yo y esquía muy bien. Es un buen deportista y este invierno tomará parte en varios campeonatos.

Mi hermana mayor, Elisa, está casada y vive con su marido y sus hijos. Mi cuñado, Antonio, es médico. Es un hombre enérgico e inteligente. Elisa y sus hijos irán este año a Kyiv, porque mis sobrinos no han visto todavía la capital. Piensan pasar ahí unas semanas. Antonio no podrá ir porque estará ocupado.

Tengo 24 años y estoy soltero. Estudio en el quinto curso de una Academia técnica. Dentro de unos meses terminaré los estudios y seré técnico.

Mis tíos Pablo y María son maestros. Mi primo Miguel es más joven que yo, también estudia en la Academia técnica. Es más alto que yo. Es moreno y tiene los ojos negros. Es un muchacho feo, pero muy simpático y alegre. Está casado con una española. Su mujer es profesora y da clases de español. Mi prima María tiene buena voz y estudia en el conservatorio. Es menos alta que Miguel. Tiene 18 años, es rubia y tiene los ojos azules. Es muy guapa y tan alegre y simpática como su hermano.

Mis abuelos viven en un pueblo de los alrededores. Los dos son muy viejos. El abuelo tiene el pelo blanco. Ha cumplido esta semana 77 años. La abuela tendrá pronto 68. El abuelo ha sido

profesor de geografía; ahora ve y oye muy mal, pero todavía es una persona muy activa y tiene tantas energías como un joven. La abuela es muy buena y quiere mucho a sus nietos.

Miguel y yo pasamos a menudo los domingos en casa de los abuelos. En invierno, vamos a esquiar al bosque, que está muy hermoso cuando nieva. En otoño y primavera, damos grandes paseos por los alrededores.

enseñar / dar clases – викладати  
 pelo, m – волосся  
 ojo, m – око  
 campeonato, m – чемпіонат  
 capital, f – столиця  
 dentro de – через  
 mes, m – місяць  
 estudios, m/pl – навчання  
 voz, f – голос  
 feo/-a – негарний/-а  
 conservatorio, m – консерваторія

maestro/-a – учитель/-ка  
 contento/-a – задоволений/-а  
 campo, m – поле, околиці  
 pueblo, m – селище, поселення  
 mal – погано  
 bosque, m – ліс  
 estar soltero/-a – бути холостим /  
 незаміжню  
 tomar parte (f) – брати участь  
 hacer la comida (f) – готувати обід, їжу  
 ir (volver) en tren (m) – їхати  
 (повертатися) потягом

### Vocabulario de la FAMILIA

familia, f – сім'я  
 miembro (m) de la familia – член сім'ї  
 padre, m – батько  
 madre, f – мати  
 padres, pl – батьки родителі  
 hijo/-a, m/f – син / донька  
 hijos, pl – діти  
 chicos, pl – діти  
 hermano/-a, m/f – брат / сестра  
 hermanos, pl – брати та сестри  
 [bis-, tatar-]abuelo/-a, m/f – [пра-  
 /прапра-] дідусь / бабуся  
 abuelos, pl – бабуся/-і й дідусь/-і  
 [bis-/segundo/-a, tercer/-a] nieto/-a, m/f  
 – [пра-/прапра-] онук/-чка  
 nietos, pl – онуки

marido / esposo, m – чоловік  
 mujer / esposa, f – жінка  
 esposos, pl – сімейна пара  
 yerno, m – зять (чоловік доньки)  
 nuera, f – невістка (жінка сина)  
 tío/-a, m/f – дядько / тітка  
 tíos, pl – тітка та дядько  
 primo/-a, m/f – двоюрідний/-а брат /  
 сестра  
 sobrino/-a, m/f – племінник/-ця  
 suegro/-a, m/f – свекор, тесть /  
 свекруха, теща  
 cuñado/-a, m/f – шурин, дівер, зять /  
 своячка, зовиця, братовá (жінка  
 брата)

### Vocabulario de la FAMILIA (continuación)

pariente, m/f – родич; розм. чоловік, жінка («благовірний»)	medio hermano/-a, m/f – єдинокровний/-а брат / сестра
deudo/-a, m/f – родич/-ка	padrastra, m – вітчим
familiares / parientes / deudos, pl – родичі	madrastra, f – мачуха
cercano/-a / lejano, -a – близький / дальній	hermanastro/-a, m/f – зведений брат / сестра
paterno/-a – по батьковій лінії; батьківський	hijastro/-a, m/f – пасинок / падчерка
materno/-a – по материній лінії; материнський	padrino, m – хрещений
	madrina, f – хрещена
	ahijado/-a, m/f – похресник/-ця

### **Pronombres posesivos**

#### **singular**

mi libro – моя книга

tu padre – твій батько

su coche – його, її, Ваш автомобіль

nuestro/-a profesor/-a – наш/-а вчитель/-ка

vuestro/-a profesor/-a – ваш/-а вчитель/-ка

su maleta – його, Ваша, їхня валіза

#### **plural**

mis libros – мої книги

tus padres – твої батьки

sus coches – його, її, Ваші автомобілі

nuestros/-as profesores/-as – наші вчителі/-ки

vuestros/-as profesores/-as – ваші вчителі/-ки

sus maletas – їхні, Ваші валізи

## **EJERCICIOS**

### **1. Componga las oraciones:**

La hija de mi marido es mi ... . El padre de mi hija es mi .... Mi hija es la ... de mi madre. Mi hijo y mi hija son mis .... Mi madre es la ... de mi marido. La mujer de mi hermano es mi ... .

---

**2. Complete los huecos con los pronombres posesivos:**

(Tú) ... maleta es nueva. (Nosotros) ... padres están de viaje. El coche es de (yo) ... abuelo. (Vd.) ... amigo es amable. Hablo con (vosotros) ... hermanos. (Vosotros) ... casa es más grande que (nosotros) ... chalet. Aquí están (Vds.) ... llaves. ¿Jugáis con (nosotros) ... amigos?

**3. Una las palabras de estas dos columnas, formando parejas. Tradúzcalas.**

- |              |              |
|--------------|--------------|
| a) sobrino   | 1) nuera     |
| b) abuelo    | 2) suegra    |
| c) yerno     | 3) sobrina   |
| d) primo     | 4) madrastra |
| e) hijastro  | 5) ahijada   |
| f) marido    | 6) madrina   |
| g) hermano   | 7) hermana   |
| h) cuñado    | 8) abuela    |
| i) suegro    | 9) prima     |
| j) padrino   | 10) mujer    |
| k) nieto     | 11) cuñada   |
| l) padrastro | 12) nieta    |
| m) ahijado   | 13) hijastra |

**4. Conteste a estas preguntas sobre las relaciones de parentesco:**

- 1) El hombre casado con mi hija es mi \_\_\_\_\_.
- 2) Los hijos de mi tía son mis \_\_\_\_\_.
- 3) Mi padre de bautismo es mi \_\_\_\_\_.
- 4) El padre de mi padre es mi \_\_\_\_\_.
- 5) El marido de mi hermana es mi \_\_\_\_\_.
- 6) La madre de mi marido es mi \_\_\_\_\_.
- 7) El hermano de mi padre es mi \_\_\_\_\_.

---

---

## LECCIÓN 7

---

---

### TAREA 1

Lea el texto “Nuestra familia” con el diccionario y conteste a las preguntas: 1. ¿Es tu familia grande? 2. ¿Dónde trabaja tu padre? 3. ¿Dónde trabaja-tu madre? 4. ¿Tienes hermanas o hermanos? 5. ¿Tienes otros parientes? ¿Dónde viven?

### TEXTO 2

#### **Nuestra familia**

Cada miembro de la familia es responsable de bienestar y éxito, salud y buen humor de los demás. Sólo en este caso la familia es unida y amistosa. No hay que olvidar que todos somos miembros de la sociedad y la familia es la cosa más importante para todos nosotros. Los hijos cuyos padres les amaban y se preocupaban por ellos, crecen agradecidos a ellos. Y ahora quiero contar un poco sobre mi familia y primeramente sobre mis padres.

Mi madre es maestra de biología. Trabaja en la escuela. Le gusta su profesión. Es alta y esbelta, tiene el pelo castaño. Tiene 44 años pero tiene buen aspecto y parece mucho más joven.

Mi padre trabaja con los ordenadores y tiene mucha experiencia. Es alto, de anchos hombros tiene el pelo rubio y los ojos grises. Es dos años mayor que mi madre. Le gusta cantar y cuando todos estamos en casa y tenemos tiempo libre, toco la guitarra y mi padre canta. Mi padre conoce todo sobre los nuevos tipos de radio y le gusta reparar los antiguos. Cuando era pequeño le gustaba desmontar diferentes mecanismos. Mi abuela me relató como mi papá una vez trató de "reparar" el reloj en la cocina. Pudo poner todas las ruedas y tornillos en su plaza pero el reloj no funcionaba. Tuvieron que ir a un taller a repararlo. Pero esto sucedió hace muchos años y ahora sabe reparar casi todo: un aspirador, una lavadora, un frigorífico etc. Tiene varias estanterías con todo lo

---

necesario. Sobre su mesa siempre hay una radio o algún otro mecanismo desmontado.

Mis padres están casados por 26 años. Tienen mucho en común pero les gustan diferentes películas y libros y tienen diferentes opiniones de música y deportes. Por ejemplo, a mi padre le gustan las películas de horror mientras que mi madre de tiempo a tiempo mira las telenovelas. Otro ejemplo es que mi padre es aficionado al tenis y mi madre no practica ningún deporte. Pero a pesar de esto tienen la misma opinión sobre nuestra enseñanza y educación.

Mis padres son muy trabajadores. Mi madre se preocupa por nuestra casa, por mi padre, mi hermano y por mí. Cocina bien y es muy práctica. Tratamos de ayudarle en casa, por ejemplo fregamos la vajilla, vamos de compras y ponemos la casa en orden.

Mi hermana tiene 25 años. Está casada y vive con su familia. Trabaja de contable en una empresa conjunta. Su marido es científico. Tienen hijos gemelos, un niño y una niña que van al jardín de infancia.

Mi hermano tiene 11 años. Es alumno. Quisiera hacerse un médico pero no está seguro. Hace tres meses quería ser cosmonauta.

Tengo dos abuelas y un abuelo. Les amo mucho y les visito a menudo. Mis abuelas están jubiladas. Una de ellas es maestra y otra médica. Mi abuelo sigue trabajando. En su tiempo libre le gusta trabajar en el jardín.

Tenemos muchos parientes. Mis tíos, tías, primos y primas viven en diferentes partes de Ucrania. Durante las vacaciones nos visitan a menudo. Nos encontramos con mucho placer.

Nuestra familia es muy amistosa. Nos gusta pasar juntos el tiempo libre. A veces nos quedamos en casa y miramos la televisión o simplemente hablamos y en los días de descanso vamos al campo.

### **TEXTO 3**

#### **La familia de Olga**

Me llamo Olga. Soy estudiante. Soy de Kyiv. Kyiv es mi ciudad natal y yo la quiero mucho. Mi familia también vive en Kyiv. Somos una familia bastante numerosa: tengo madre, padre, un

---

hermano y una hermana. Además tengo abuelos, tíos, primos, sobrinos y otros parientes. Tengo 18 años y no estoy casada.

Mi padre es médico y trabaja en una clínica. Es un hombre alto y delgado, fuerte y enérgico. Tiene 45 años de edad. No es viejo todavía, pero ya tiene el pelo cano. Mi madre es menor, tiene cinco años menos, es bastante baja, rubia y tiene los ojos azules muy bonitos. Trabaja en una empresa privada y gana aún más que el padre.

Mi hermano se llama Antón, es ingeniero, es director de una compañía pequeña que se ocupa de la fabricación de peluches. El está casado con una española. Es una mujer muy simpática. Se llama Isabel. Es morena, tiene el pelo negro y los ojos castaños. Habla con soltura tres lenguas (lo que es muy raro para los españoles) y trabaja de intérprete en la Embajada de España en Kyiv.

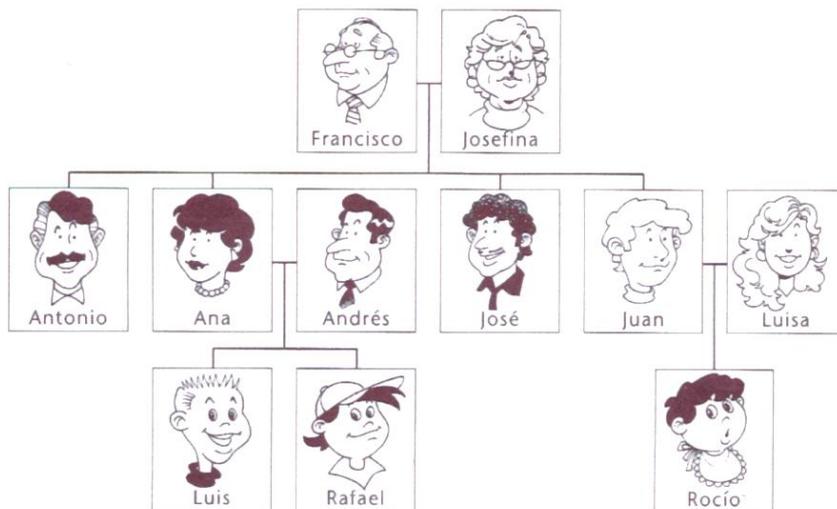
La hermana se llama Elena. Es una niña de trece años, pero es muy inteligente e ingeniosa. Estudia en el séptimo grado de la escuela. Es aficionada a la natación. Estos días se siente feliz porque la semana que viene ella tiene cumpleaños y cumple 14 años.

natal – рідний/-а  
además – окрім  
delgado/-a – худий/-а  
edad, f – вік  
todavía – ще неб ще ні  
rubio/-a – блондин/-ка  
aún – навіть  
ocuparse de – займатися  
moreno/-a – брюнет/-ка  
raro – рідко; дивно  
embajada, f – посольство  
ingenioso/-a – винахідливий/-а  
feliz – щасливий/-а  
cumplir – виповнятися

numeroso/-a – численний/-а  
fuerte – сильний/-а  
viejo/-a – старий/-а  
cano/-a – сідий/-а  
empresa, f – підприємство  
ganar – заробляти, вигравати  
peluche, m – м'яка іграшка  
castaño/-a – карий/-а, коричневий/-а  
inteligente – розумний/-а  
sentirse – почуватися  
cumpleaños, m – день народження  
estar casado/-a – бути одруженим/-ою  
hablar con soltura (f) – говорити вільно  
ser aficionado/-a – захоплюватися

## EJERCICIOS

**1. Mire el árbol genealógico y conteste si es verdadero (V) o falso (F). Si es falso dé la respuesta correcta.**



- |   | <b>V</b>                 | <b>F</b>                 |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1 Francisco y Josefina tienen dos hijos.            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2 Josefina es la mujer de Antonio.                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3 Andrés es el marido de Ana.                       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4 La nieta de Josefina se llama Rodo.               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5 Los abuelos de Luis y Rafael son Juan y Luisa.    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6 Francisco y Josefina tienen un yerno y una nuera. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7 José está casado y Antonio está soltero.          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8 Luis y Rafael tienen una prima y cuatro tfs.      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 9 José es cuñado de Andrés.                         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 10 Juan y Luisa no tienen sobrinos.                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

**2. ¿Qué parentesco tienen estas personas? Conteste ayudándole del árbol genealógico.**

- 1) Ana y Luis \_\_\_\_\_
- 2) Juan y Luisa \_\_\_\_\_
- 3) Antonio y José \_\_\_\_\_

- 4) Luis y Rocío \_\_\_\_\_
- 5) Josefina y Rocío \_\_\_\_\_
- 6) Juan y Rocío \_\_\_\_\_
- 7) Luis y Rafael \_\_\_\_\_
- 8) Andres y Jose \_\_\_\_\_

**3. Ahora forme el árbol genealógico y describa a su familia.**

**LECCIÓN 8**

**Vocabulario de las PROFESIONES y los lugares de trabajo**

español (masculino)	español (femenino)	acepción
abogado	abogada	Persona que defiende, representa o acusa a una persona en un juicio.
actor	actriz	Persona que actúa en obras de teatro, series o películas.
amo de casa	ama de casa	Dueño o dueña de casa, mujer u hombre, que tiene como ocupación principal el hogar , dedicándose a tareas domésticas
arquitecto	arquitecta	Persona que diseña edificios y casas, los diseños los representa en planos.
astronauta		Persona que tripula una astronave o que está entrenada para estetrabajo.
azafato	azafata	Persona encargada de atender a los pasajeros a bordo de un avión, de un tren, de un autocar, etc.
barrendero	barrendera	Persona que limpia los lugares públicos (calles, plazas, etc.)
basurero	basurera	Persona que tiene por oficio recoger basura.
bibliotecario	bibliotecaria	Persona que trabaja en una biblioteca manteniendo el orden de los libros, videos, discos, etc.
biólogo	bióloga	Especialista en biología.

### Vocabulario de las PROFESIONES y los lugares de trabajo (continuación)

español (masculino)	español (femenino)	acepción
bombero	bombrera	Persona que apaga el fuego en un incendio.
camarero	camarera	Persona que tiene por oficio servir consumiciones en restaurantes, bares u otros establecimientos similares.
cantante		Persona que canta por profesión.
carnicero	carnicera	Persona que vende carne.
carpintero	carpintera	Persona que trabaja con madera haciendo casas o creando muebles.
cartero	cartera	Persona que lleva las cartas hasta tu casa.
chofer/ chófer		Persona que, por oficio, conduce un automóvil.
científico	científica	Persona que trabaja en investigaciones científicas haciendo muchos experimentos.
cirujano	cirujana	Persona que profesa la cirugía.
cocinero	cocinera	Persona que prepara comida para otros, comúnmente en un restaurante.
comerciante / negociante	comerciante / negocianta	Persona que negocia géneros comerciales.
conductor de bus	conductora de bus	Persona que conduce o maneja buses.
contable / contador / tenedor de libros	contable / contadora / tenedora de libros	Persona que trabaja con el dinero y trabaja con las cuentas de una compañía.
cura	—	En la Iglesia católica, sacerdote encargado, en virtud del oficio que tiene, del cuidado, instrucción y doctrina espiritual de una feligresía.
dentista		Persona que soluciona los problemas de los dientes.

## Vocabulario de las PROFESIONES y los lugares de trabajo (continuación)

español (masculino)	español (femenino)	acepción
dependiente / vendedor	dependienta / vendedora	Empleado que tiene a su cargo atender a los clientes en lastiendas.
deportista	deportista	Persona que practica algún deporte, por afición o profesionalmente.
diseñador	disenadora	Persona que diseña creativamente diferentes cosas, por ejemplo, ropa, muebles, papelería, etc.
doctor/médico	doctora/médica	Persona especializado en alguna técnica terapéutica, como el dentista, el podólogo.
electricista		Persona especializada en instalaciones eléctricas.
empleado	empleada	Persona que desempeña un destino o empleo.
enfermero	enfermera	Persona dedicada a la asistencia de los enfermos.
escritor	escritora	Persona que escribe libros, novelas o libretos.
estilista	estilista	Persona que corta el pelo y hace peinados, generalmente trabaja en un salón de belleza o peluquería.
farmacéutico	farmacéutica	Persona calificada que trabaja en una farmacia, chequea las prescripciones médicas o aconseja a los enfermos a comprar algún tipo de medicamentos.
fontanero	fontanera	Persona especializada en la instalación, mantenimiento y reparación de las conducciones de agua y otros fluidos, así como de otros servicios sanitarios y de calefacción en los edificios.
fotógrafo	fotógrafa	Persona que toma fotos de distintas cosas, por ejemplo de paisajes, personas, detalles, etc.
gerente	gerenta	Persona que lleva la gestión administrativa de una empresa o institución.

## Vocabulario de las PROFESIONES y los lugares de trabajo (continuación)

español (masculino)	español (femenino)	acepción
granjero / agricultor	granjera / agricultora	Persona que trabaja en una granja o parcela, que se dedica a cultivar o labrar la tierra.
guardia		Individuo del cuerpo encargado de las funciones de vigilancia o defensa.
guía		Persona autorizada para enseñar a los forasteros las cosas notables de una ciudad, o para acompañar a los visitantes de un museo y darles información sobre los objetos expuestos.
ingeniero	ingeniera	Persona con titulación universitaria superior que la capacita para ejercer la ingeniería en alguna de sus ramas.
intérprete		Persona que traduce algo de una lengua a otra, sobre todo cuando se hace oralmente.
jardinero	jardinera	Persona que trabaja en la mantención de un jardín, cuida las flores, corta el pasto, etc.
juiz	jueza	Persona que decide en un juicio si el acusado o demandado es culpable o inocente.
jurista		Persona que ejerce una profesión jurídica.
mecánico	mecánica	Persona que repara máquinas, autos, camiones, motores, etc.
militar		Persona que pertenece a las fuerzas armadas de un país.
modisto/-a <sup>1</sup> / sastre <sup>2</sup>	modista <sup>1</sup> / sastra <sup>2</sup>	Persona que se dedica a hacer prendas de vestir o a crear modas o modelos de ropa, principalmente para mujer <sup>1</sup> o para hombres <sup>2</sup> .
modelo	modela	Persona (por lo general son atractivos) que muestra ropa o accesorios en un desfile de modas o revistas.

## Vocabulario de las PROFESIONES y los lugares de trabajo (continuación)

español (masculino)	español (femenino)	acepción
músico	música	Persona que conoce el arte de la música o lo ejerce, especialmente como instrumentista o compositor.
notario	notaria	Funcionario público facultado para dar fe de los contratos, testamentos y otros actos extrajudiciales, conforme a las leyes.
obrero	obrero	Trabajador manual retribuido.
oficinista		Persona que está empleada en una oficina.
panadero	panadera	Persona que hace pan, queques y trabaja generalmente en una panadería.
peluquero	peluquera	Persona que tiene por oficio peinar o cortar el pelo.
periodista		Persona que investiga e informa sobre las noticias, puede ser a través de un diario, revista, radio o televisión.
pescador	pescadora	Persona que pesca peces en el mar.
piloto	pilota	Persona que pilotea aviones o aeroplanos.
pintor	pintora	(1) Persona que pinta cuadros u obras de arte. (2) Persona que pinta casas por dentro o por fuera.
policía		Persona que estar encargado de velar por el mantenimiento del orden público.
político	política	Persona que interviene en las cosas del gobierno y negocios del Estado
profesor	profesora	Persona que enseña en una escuela, instituto, universidad y entrega el conocimiento y potencia las destrezas de un estudiante.
programador	programadora	Persona que elabora programas de computadora.

Vocabulario de las PROFESIONES y los lugares de trabajo (continuación)

español (masculino)	español (femenino)	acepción
repcionista	repcionista	Persona que trabaja en la recepción de una compañía, entrega información.
secretario	secretaria	Persona que trabaja en una compañía escribiendo cartas, atendiendo el teléfono, organizando el horario de su jefe, etc.
taxista	taxista	Persona que conduce un auto y cobra una cantidad de dinero por el recorrido.
traductor	traductora	Persona que traduce un texto o conversaciones de un lenguaje a otro sin perder la idea original cuando se hace por escrito.
veterinario	veterinaria	Persona que atiende a los animales cuando están enfermos y les receta algún medicamento para que se sanen.
zapatero	zapatera	Persona que fabrica, repara o vende zapatos.
hombre / mozo de la limpieza	señora / mujer de la limpieza	Persona que limpia viviendas, locales de trabajo, etc.

**EJERCICIOS**

***1. Relacione cada objeto con una de las profesiones representadas.***

- |    |                   |    |                      |
|----|-------------------|----|----------------------|
| a. | tijeras           | 13 | <u>  peluquero  </u> |
| b. | cuchillo          | —  | _____                |
| c. | bandeja           | —  | _____                |
| d. | avión             | —  | _____                |
| e. | enchufe           | —  | _____                |
| f. | termómetro        | —  | _____                |
| g. | piano de una casa | —  | _____                |
| h. | manguera          | —  | _____                |
| i. | taxi              | —  | _____                |
| j. | cohete            | —  | _____                |
| k. | cuadro            | —  | _____                |
| l. | micrófono         | —  | _____                |

m.

pluma

—

\_\_\_\_\_

n.

silbato

—

\_\_\_\_\_

peluquero

fontanero

informático

policía

cocinero

profesor

escritor

albañil

pintor

cantante

cartero

astronauta

electricista

médico

taxista

camarero

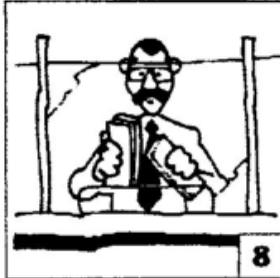
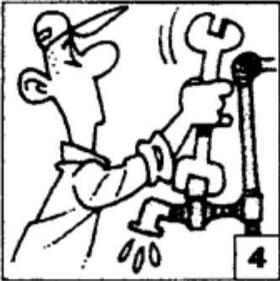
piloto

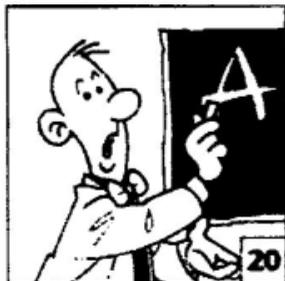
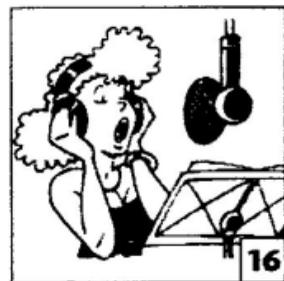
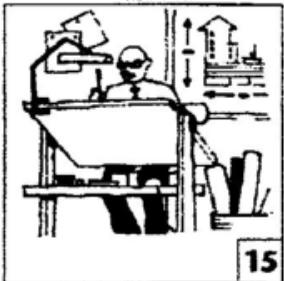
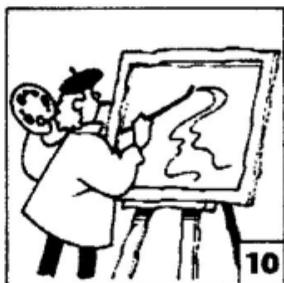
bombero

carnicero

cajero

arquitecto





---

## 2. *Relacione estas profesiones:*

juez    jardinero    escritor    dependiente    astronauta    médico  
piloto    enfermera    jueza    agricultor    periodista    recepcionista

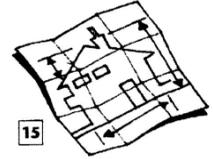
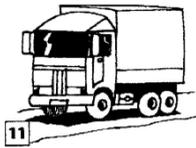
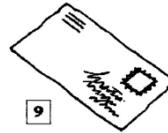
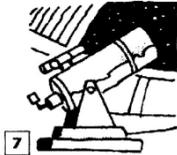
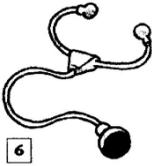
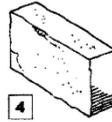
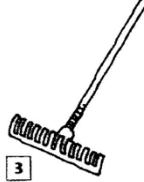
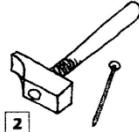
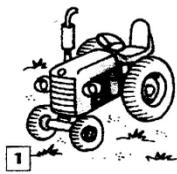
## 3. *¿Qué profesiones del recuadro se describen?*

farmacéutico  
barrendero  
enfermera  
periodista  
actor/actriz  
recepcionista  
jardinero  
panadero  
carpintero  
fotógrafo  
agricultor  
abogado  
mecánico  
dependiente



- a) Hace pan. \_\_\_\_\_
- b) Hace fotos. \_\_\_\_\_
- c) Cuida las plantas. \_\_\_\_\_
- d) Barre las calles. \_\_\_\_\_
- e) Persona que actua en el cine. \_\_\_\_\_
- f) Trabaja la tierra. \_\_\_\_\_
- g) Trabaja con la madera. \_\_\_\_\_
- h) Escribe artículos en un periódico. \_\_\_\_\_
- i) Arregla coches. \_\_\_\_\_
- j) Vende medicinas. \_\_\_\_\_
- k) Ayuda al médico y cuida a los enfermos. \_\_\_\_\_
- l) Atiende a los clientes en un hotel. \_\_\_\_\_
- m) Trabaja en una tienda. \_\_\_\_\_
- n) Si tienes un problema jurídico, te defiende. \_\_\_\_\_

4. ¿Sabe cómo se llaman estos objetos? Una cada dibujo con su nombre y relacione los objetos con la profesión que les corresponde.



fonendoscopio  
ladrillo  
martillo y clavo  
enchufe  
tubería

tractor  
carta  
telescopio  
rastrillo  
periódico

llave inglesa  
diccionario  
camión  
plano  
libro

5. ¿Cuál es el femenino de estas profesiones?

- a) El actor \_\_\_\_\_
- b) El periodista \_\_\_\_\_
- c) El cantante \_\_\_\_\_
- d) El cocinero \_\_\_\_\_
- e) El profesor \_\_\_\_\_
- f) El escritor \_\_\_\_\_
- g) El deportista \_\_\_\_\_



---

En mi casa somos seis niños, y yo soy el segundo de los seis. Mi hermana Manuela es mayor, y parece una mujer por lo seria y hacendosa.

Ella y yo hacemos rancho aparte, y nuestras tareas parecen paralelas. Ella es la asistenta de mamá en los trabajos de la casa; yo, el hijo mayor, aunque sólo tengo doce años, soy como el segundo padre de mis hermanitos, Luisa, Germán, Rafael y Francisco.

El momento del que guardo recuerdos más preciosos, es el del verano que cumplí los nueve años de edad. Todo el jardín estaba cubierto de flores: todo respiraba paz y alegría. Los racimos de la parra comenzaban a granar ofreciendo para el otoño rica y sabrosa cosecha. Nunca hemos sido después tan dichosos como entonces.

Padre y madre trabajaban sin cesar, pues tenían que ganar el pan para sus seis hijitos; pero trabajaban alegres y sin fatiga. Sin descuidar sus obligaciones, aun hallaban tiempo para cuidar nuestro jardín. Era para ellos un placer, un recreo, sacar agua del pozo y regar las plantas.

*Ezequiel Solana (español, 1863)*

## **TEXTO 5**

### **La familia en España**

En España la familia está muy unida. En una casa pueden vivir los padres y todos sus hijos. Cuando los hijos ya son adultos ellos no tienen prisa de irse a vivir solos. Los otros parientes también tienen un lugar importante en la vida de una familia. Primero, los abuelos que muy a menudo viven con uno de sus hijos mayores, son muy importantes. El abuelo en muchas familias es como un patriarca y los miembros de la familia le consultan a él en muchas cosas. La abuela tiene mucha importancia en la educación de sus nietos.

En cuanto a los tíos y las tías, los primos y las primas son parientes que visitan a menudo a la familia. Todos los parientes casi siempre se reúnen juntos en las ocasiones especiales: la boda, el día del cumpleaños, el bautizo y otros.

A veces toda la familia se viene a la casa de un pariente para celebrar una fiesta o cumpleaños. Entonces los parientes llaman por

---

teléfono a otro pariente para comprar un regalo juntos. Van a una cafetería para hablar del regalo y luego van a una tienda para comprarlo.

## **TEXTO 6**

### **Mis amigos**

Estudio en la Universidad Nacional y tengo muchos amigos. La mayoría de mis amigos también son estudiantes. Son unos jóvenes inteligentes, alegres y muy simpáticos. Unos de ellos viven en la residencia universitaria. A veces voy de visita a la residencia. Las habitaciones son cómodas, tienen muebles: escritorio, mesa, butacas, sillas, armarios, estantes para los libros, camas y mesillas de noche con unas lámparas.

Por la mañana mis amigos desayunan en la residencia: toman pan con mantequilla, queso, salchichas, una taza de té con azúcar o café.

A eso de las nueve ya están en la Universidad, charlamos un rato, para ir al aula subimos la escalera. Por la tarde cuando terminan las clases vamos a la biblioteca para coger unos libros, hacer apuntes, preparar nuestras clases del día de física y matemáticas.

En primavera, verano, otoño e invierno cuando hace buen tiempo damos unas vueltas, jugamos al fútbol o al tenis. Pero cuando hace mal tiempo vamos en metro a un museo o buscamos una cafetería económica para pasar ahí un rato.

Todos los jóvenes son muy buenos deportistas. Por eso vamos juntos a la sala de deportes para jugar al voleibol.

Por las noches vamos al cine, teatro o a la discoteca.

Cuando llueve y no tenemos que ir a la Universidad, miramos la televisión y escuchamos las últimas noticias, llamamos por teléfono uno a otro y discutimos cada noticia.

A menudo mis amigos vienen a mi casa para pasar un rato agradable: escuchar música, preparar una comida casera, discutir unos aspectos de la vida cotidiana. Juntos preparamos una tortilla española de patatas, cebolla, aceite, huevos, carne o pescado.

por lá mañana (f) – вранці  
por la tarde (f) – вдень / ввечері  
subir (bajar) la escalera (f) –  
підніматися (спускатися) сходами  
dar una vuelta (f) – прогулюватися  
ir (volver) en metro (m) – їхати  
(повертатися) в метро  
charlar un rato (m) – дещо  
потеревенити  
jugar al (fútbol, voleybol, tenis) – грати в  
(футбол, волейбол, теніс)  
sala de deportes (m/pl) – спортивна  
зала  
casero/-a – домашній/-я  
residencia (f) estudiantil – студентський  
гуртожиток  
llamar por teléfono (m) – телефонувати  
tener que – мати (щось зробити)  
mesilla (f) de noche (f) – нічний столик,  
тумба  
últimas noticias (f/pl) – останні новини  
uno a otro – один одному

mayoría – більшість  
cajón, m – ящик  
universitario/-a – університетський/-а  
barato/-a – дешевий/-а  
mueble, m – мебелі  
carne, f – м'ясо  
pescado, m – риба  
mantequilla, f – вершкове масло  
coger – брати  
aceite, m – олія  
cerrar – закривати  
encontrar – знаходити  
cine, m – кіно  
llover – дощити, йти (про дощ)  
huevo, m – яйце  
cebolla, f – цибуля  
deportista, m/f – спортсмен/-ка  
discutir – обговорювати  
agradable – приємний/-а  
aspecto, m – аспект, бік  
cotidiano/-a – щоденний/-а  
juntos/-as – разом  
tortilla, f – омлет

## EJERCICIOS

### 1. *¿Sabe por qué los españoles tienen dos apellidos? Lea y traduzca.*

#### *Про імена*

В Іспанії жінки після заміжжя зберігають обидва своїх прізвища: перше – це прізвище батька, друге – матері. Наприклад: Кармен Гальван Торрес виходить заміж за Хосе Гарсія Хінестара. Тоді їхню доньку зватимуть Люсія Гарсія Гальван. Коли до Кармен звертаються як *сеньора де Гарсія*, це означає, що Кармен – дружина сеньора Гарсія. Словами *don* і *doña*, як правило, звертаються до людей поважного віку або до поважних осіб. Наприклад: *don Alfonso, doña María*.

---

## 2. *Aparee los nombres completos y los cortos.*

Pili, Trini, Bea, Chelo, Inma, Quique, Lupe, Melita, Nando, Pepe,  
Sancho, Charo, Pepa/Pepita, Santi/Yago, Rafa, Nacho,  
Concha/Conchita, Paco/Pancho, Isa, Merche, Chusa, Tonio,  
Mamen/Menchu, Moncho, Maribel, Tere, Lola, Marisol, Mili, Sole

- 1) Beatriz \_\_\_\_\_
- 2) Concepcion \_\_\_\_\_
- 3) Francisco \_\_\_\_\_
- 4) Rosario \_\_\_\_\_
- 5) Consuelo \_\_\_\_\_
- 6) Maria Jesus \_\_\_\_\_
- 7) Inmaculada \_\_\_\_\_
- 8) Isabel \_\_\_\_\_
- 9) Dolores \_\_\_\_\_
- 10) Guadalupe \_\_\_\_\_
- 11) Carmen \_\_\_\_\_
- 12) Maria Isabel \_\_\_\_\_
- 13) Maria del Sol, Maria Soledad \_\_\_\_\_
- 14) Carmen \_\_\_\_\_
- 15) Mercedes \_\_\_\_\_
- 16) Emilia \_\_\_\_\_
- 17) Ramón \_\_\_\_\_
- 18) Ignacio \_\_\_\_\_
- 19) Fernando \_\_\_\_\_
- 20) Francisco \_\_\_\_\_
- 21) Josefa \_\_\_\_\_
- 22) José \_\_\_\_\_
- 23) Pilar \_\_\_\_\_
- 24) Enrique \_\_\_\_\_
- 25) Rafael \_\_\_\_\_
- 26) Soledad \_\_\_\_\_
- 27) Teresa \_\_\_\_\_
- 28) Antonio \_\_\_\_\_

29) Trinidad \_\_\_\_\_

30) Santiago \_\_\_\_\_

**3. Carlos y Javier son hermanos, pero son muy diferentes. Mire los dibujos y lea las frases sobre los gustos, aficiones y preferencias de los dos. ¿A quién corresponde cada frase?**



CARLOS



JAVIER

	JAVIER	CARLOS
1 No le gustan nada los gatos.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2 Le gusta la pizza.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3 Le encantan los ordenadores. No le interesa el fútbol.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4 No le gusta montar en bicicleta, prefiere la moto porque es más rápida.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5 Le gusta montar en bicicleta, a veces.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6 Le encantan las hamburguesas, pero sin tomate.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7 Le encanta el fútbol.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8 Le gusta la televisión.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9 No le gusta mucho la televisión, prefiere leer una novela.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10 Le gustan los gatos, pero los perros no.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**4. ¿Cuáles son sus gustos? Conteste con:**

*A mí, no.      A mí, sí.      A mí, también.      A mí, tampoco.*

*Ejemplo: Me gusta la informática, ¿y a ti?      A mí, también.*

- 1) Me encanta la moda, ¿y a ti? \_\_\_\_\_
- 2) No me gusta cocinar, ¿y a ti? \_\_\_\_\_
- 3) Me gustan las matemáticas, ¿y a ti? \_\_\_\_\_
- 4) No me interesa el fútbol, ¿y a ti? \_\_\_\_\_
- 5) Me encantan las motos, ¿y a ti? \_\_\_\_\_
- 6) Me gusta la leche, ¿y a ti? \_\_\_\_\_
- 7) No me gusta el chocolate, ¿y a ti? \_\_\_\_\_

**TAREA 3**

Fíjese en este patrón de documento nacional de identidad. Rellene este documento con los datos personales de una persona real o imaginada.





Emparéjense y contesten uno a otro a las preguntas siguientes:

- ¿Cómo te llamas?
- ¿De dónde eres?
- ¿Cuál es tu nacionalidad?
- ¿Cuál es tu fecha de nacimiento?
- ¿Dónde vives?
- ¿Cuál es tu dirección?
- ¿Cómo se llaman tus padres?
- ¿Puedes decir el nombre y primer apellido del padre y de la madre de ....?
- ¿Cuántos años tiene .... en la actualidad?

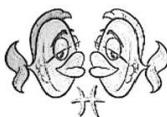
#### TAREA 4

En este cuadro de letras aparecen todos los nombres de los signos del zodiaco en español. Tiene que encontrarlos leyendo en horizontal de izquierda a derecha y de derecha a izquierda; en vertical de abajo arriba y de arriba abajo y también en diagonal, hacia adelante y hacia atrás.

¿Sabe encontrarlos ?



E O I N R O C I R P A C  
 S I U S T O G R I V E E  
 D R U N L A A S P E S R  
 C A N C E R C S O N C A  
 V T A L O I I U E N O T  
 E I D R S E A C A I R D  
 I G U D A R I R M R P P  
 U A L S B I I V A E I I  
 T S N I T E E L I G O O  
 E N L T S I N I M E G E



Acuario (de enero 21 a febrero 19)  
 Piscis (de febrero 20 a marzo 20)  
 Aries (de marzo 21 a abril 20)  
 Tauro (de abril 21 a mayo 20)  
 Géminis (de mayo 22 a junio 21)  
 Cáncer (de junio 22 a julio 23)

Leo (de julio 24 a agosto 23)  
 Virgo (de agosto 24 a septiembre 23)  
 Libra (de septiembre 24 a octubre 23)  
 Escorpio (de octubre 24 a nov. 22)  
 Sagitario (de nov. 23 a diciembre 21)  
 Capricornio (de dic. 22 a enero 20)

Cuenta de sí:

Nací el ... de ... / Mi cumpleaños es el ... de ...  
 Por el signo del zodiaco soy ... / Mi signo del zodiaco es ...

---

# PARTE 4 EL CALENDARIO Y EL TIEMPO. MI HORARIO: EL DÍA DE TRABAJO Y EL FIN DE SEMANA

- Lección 10
- Lección 11
- Lección 12
- Lección 13
- Lección 14
- Lección 15

---

## LECCIÓN 10

---

### TAREA 1

Lea la poesía, traduzcala y conteste a las preguntas.

### EL CALENDARIO

*Comienza el año en enero,  
febrerito es chiquitín,  
marzo, el ventoso, le sigue;  
ya no hace frío en abril.  
En mayo todo florece,  
junio es amigo del sol,  
en julio cortan las mieses,  
agosto, ¡cuánto calor!  
Septiembre, lleno de frutas  
en octubre, siembran ya,  
nieva en los altos,  
noviembre,  
diciembre, el año se va.*



*Concepción Sáinz-Amor*

1. ¿Cuándo comienza el año?
2. ¿Cuándo termina?
3. ¿Cuáles son los meses del invierno?
4. ¿Cuáles son los meses de la primavera?
5. ¿Hace frío en abril?
6. ¿Cuáles son los meses del verano?
7. ¿De quién es amigo junio?
8. ¿Cuáles son los meses del otoño?
9. ¿Cuándo siembran?
10. ¿En qué mes estamos? (Estamos en ...)
11. ¿En qué estación del año estamos? (Estamos en ...)
12. ¿Cuántas estaciones hay en un año?
13. ¿Cuál es tu estación favorita?

## TAREA 2

Lea el texto 1 con el diccionario. ¿Hay muchos vocablos desconocidos?

### TEXTO 1

#### Estaciones del año



El año tiene cuatro estaciones: el invierno, la primavera, el verano y el otoño.

Estamos en invierno. Los meses del invierno son diciembre, enero y febrero. En invierno hace mucho frío, hace viento, nieva. En los bosques, campos, parques, jardines, en las calles y plazas hay mucha nieve. Todo está blanco.

Estamos en primavera.

Los meses de la primavera son marzo, abril y mayo.

---

En primavera no hace frío, tampoco hace calor, pero hace fresco, llueve. En abril y mayo hace sol. En los bosques, jardines, parques y campos hay flores muy hermosas: tulipanes y claveles rojos, amarillos y blancos. Los árboles están verdes. En los bosques, jardines y parques los pájaros cantan. En primavera plantamos y cuidamos los árboles y las flores en los jardines y parques. Los campesinos trabajan en los campos.

Estamos en verano. Los meses del verano son junio, julio y agosto. En verano hace sol, hace calor. Unos días llueve. Los bosques,



parques y jardines están verdes. Hay muchas flores hermosas.

¡Qué magníficos están los parques en verano! En los parques hay rosas rojas, amarillas y blancas. Me gusta estar en el parque en verano, pero a mi amiga le gusta mucho estar en el bosque porque en el bosque hay muchos pájaros que cantan.



En verano los alumnos no estudian en la escuela, están de vacaciones y descansan. Pero hoy mi amiga Marina y yo vamos a la escuela para cuidar las flores que están en el patio y en el jardín de nuestra escuela.

Estamos en otoño. Los meses del otoño son septiembre, octubre y noviembre. En otoño hace fresco,



---

hace viento, muchos días llueve, hace poco sol. A mi mamá le gusta mucho el otoño porque todo está amarillo: los árboles en los bosques, jardines y parques están amarillos. En otoño los campesinos trabajan en los campos. Me gusta mucho trabajar en el jardín que está cerca de nuestra casa.

El primero de septiembre, después de terminar las vacaciones, los alumnos van a la escuela.

## **TEXTO 2**

### **Las estaciones del año**

El año tiene cuatro estaciones: primavera, verano, otoño e invierno. Marzo, abril y mayo, son los meses de primavera; junio, julio y agosto, los de verano; septiembre, octubre y noviembre son los de otoño y diciembre, enero y febrero, los de invierno.

De estos meses unos tienen 31 días, otros 30 y febrero tiene sólo 28. Cada cuatro años, febrero tiene 29 días y el año se llama bisesto.

La primavera es la más hermosa de las estaciones del año. Despierta la naturaleza, se derriten las nieves y los campos se cubren de verde. Hace un tiempo muy agradable, no hace ni frío ni calor. A principios de la primavera las noches duran tanto como los días.

En primavera, los campesinos labran la tierra, siembran el trigo y plantan las legumbres. En abril llueve a menudo. Las lluvias de abril son muy buenas para los campos, por eso hay un refrán que dice: "Abril aguas mil".

La mejor y la más esperada estación del año es el verano y empieza a fines de junio. En verano maduran diferentes frutas: peras, ciruelas, albaricoques, manzanas, melocotones, etc. y los campesinos siegan el trigo y recogen la cosecha.

En verano, las noches duran menos que los días, hace mucho calor y llueve raras veces. La gente va a veranear a las playas, donde hace fresco y se puede nadar y tomar baños de sol.

El otoño empieza a fines de septiembre, cuando las noches son iguales que los días. A principios de otoño, hace un tiempo muy agradable, pues ya han pasado los calores del verano y todavía no

---

hace frío. A mediados de otoño, suele hacer mal tiempo; el cielo está nublado, llueve y hace viento. En noviembre, empiezan los fríos y caen las últimas hojas de los árboles. En otoño los labradores cosechan la uva.

En invierno las noches duran más que los días; amanece más tarde que en otoño y anochece más temprano. Hace mucho frío, hiela y caen grandes nevadas. Los campos cubiertos de nieve están hermosísimos.

Estamos en invierno. De las estaciones del año me gustan más el invierno y el verano. En invierno nieva mucho, se hielan los ríos y los lagos y se puede esquiar y patinar. A veces en invierno no hace frío, hay poca nieve y casi no se esquía, pero este invierno cae mucha nieve y esquío todos los domingos.

El verano me gusta mucho porque es la temporada de vacaciones y la estación del buen tiempo. En verano estoy con un grupo de excursionistas en el Cáucaso. Cuando llegamos, hace mucho viento y llueve a cántaros, pero luego hace un tiempo muy agradable. Pasamos un mes en un campamento a la costa del mar. Hay allí hermosos sanatorios y casas de reposo. Nos levantamos todos los días muy temprano y vamos a bañarnos, luego desayunamos en la playa, donde pasamos la mañana. Volvemos al campamento a eso de las dos, comemos, echamos la siesta y por la tarde, cuando ya no hace tanto calor, vamos de excursión o damos un paseo en barca.

El verano que viene voy a Odesa; me baño, juego al tenis y aprendo a remar.

estación, f – пора року  
llamarse – називатися  
(año, m) bisiestro – високосний (рік)  
hace ... – бути (про погодні явища;  
часто не перекладається)  
hace fresco / frío / calor – прохолодно /  
холодно / тепло (спекотно)

calor, m – спека  
frío, m – холод  
hace un tiempo (m) muy agradable –  
стоїть дуже приємна погода  
naturaleza, f – природа  
derretirse – танути  
nieve, f – сніг

campo, m – поле  
cubrirse – вкриватися  
campesino, m – селянин  
segar – косити, жати  
labrar – обробляти  
sembrar – сіяти  
trigo, m – пшениця  
plantar – саджати  
lluvia, f – дощ  
igual – однаковий/-а, рівний/-а  
veranear – проводити літо  
madurar – зріти, стигнути  
pera, f – груша  
ciruela, f – слива  
albaricoque, m – абрикос  
melocotón, m – персик  
recoger – збирати  
raro/-а – рідкісний/-а  
está nublado – хмарно  
hace viento / sol – дме вітер / світить  
сонце  
hoja, f – лист

cosechar – збирати врожай  
cosecha, f – врожай  
uva, f – виноград  
amanecer – світати  
anocheecer – темнішати, смеркати  
nevada, f – снігопад  
helarse – підморожувати  
lago, m – озеро  
caer – падати  
excursionista, m/f – турист/-ка  
sanatorio, m – санаторій  
bañarse – купатися  
remar – веслувати  
ir de excursión (f) – відправлятися на  
екскурсію  
siesta, f – сон (поісляобід)  
echar la siesta (f) – спати післяобід  
campamento, m – табір  
barca, f – човен  
llover a cántaros (a torrentes, a mares)  
– йти (про зливу; «як з відра»)  
se puede – можна

### Expresiones para hablar de tiempo

este año – цього року  
este invierno – цією зимою  
en primavera (verano, otoño, invierno) – навесні (влітку, восени, взимку)  
a junio del 2012 – станом на червень 2012 р.  
año con año – рік за роком  
el año bisiesto – високосний рік  
el/la próximo/-а ... – наступного/-ї ...  
el/la ... pasado/-а – минулого/-ї ...  
a comienzos de ... – на початку ...  
a principios del próximo mes – на початку наступного місяця  
a mediados de ... – в середині ...  
a fines de ... – наприкінці ...

---

## EJERCICIOS

### **1. Busque en el texto 1 y copie los equivalentes para las siguientes combinaciones de palabras.**

гарні квіти, прохолодно, співають пташки, на вулицях і площах, усе зеленіє, червоні тюльпани і гвоздики, дуже гарні квіти, у них канікули, ; сонячно, у деякі дні (інколи), щоб доглядати за квітами, я люблю бувати в парку, після закінчення канікул.

### **2. Practique con sus compañeros de grupo.**

1. ¿En qué estación del año estamos?
2. ¿Cómo se llaman los meses de la primavera?
3. ¿Qué tiempo hace en primavera?
4. ¿Cómo están los bosques, los parques, los jardines y los campos en primavera?
5. ¿Hay flores en los bosques, parques, jardines y campos en primavera?
6. ¿Hay tulipanes en primavera en los parques de/ tu ciudad (aldea)?
7. ¿De qué color las flores te gustan?
8. ¿Qué flores le gustan a tu mamá?
9. ¿Qué hacen en primavera los estudiantes de tu grupo en los jardines y los huertos?
10. ¿Te gusta cuidar los árboles y las flores que están en tu jardín (cerca de tu universidad, cerca de tu casa)?

### **3. Formen los equipos y compongan al mayor número de oraciones posibles.**

*En invierno ...*

*En verano ...*

*En primavera ...*

*En otoño ...*

## TAREA 3

Busque las denominaciones de los días de la semana, meses y estaciones del año (en horizontal de izquierda a derecha y de derecha a izquierda; en vertical de abajo arriba y de arriba abajo; en diagonal, hacia adelante y hacia atrás.)

enero febrero marzo abril mayo junio julio agosto  
 septiembre octubre noviembre diciembre  
 lunes martes miercoles jueves viernes sabado domingo  
 invierno primavera verano otoño

V S D E L P H V O P O I N U J W P  
 H L N U R O E O I L H L E O L O G  
 O N N U D B L D S V I E R Z B T N  
 P E B A I Q U E D R Y C B R M O S  
 S R B W K I V T B P Y H M A A Ñ O  
 O A I F V E S A C E Z S E M Q O R  
 S P A M U I N E N O Z E I B L R E  
 K S O J A S E E L A P M C Q V I R  
 O Y E L I V R R N O G N I M O D B  
 N F L P Y O E O N W C O D O X V E  
 R N T A T A V R F E I R N I D C F  
 E T G H T I W M A E S J E A V D W  
 I S X I E F E G A E K U A I R H X  
 V R Z M K M O M T Y T L N P M E S  
 N X B X K S X R B B O I Q O Q H V  
 I R I C T O A V S R T O M N D M V  
 E O L O G M D W D W E O H E N A P

---

## LECCIÓN 11

---

### TEXTO 3

#### Por el camino compra un periódico

El señor López está en casa en la cama y escucha la radio. Entra la señora de López con el desayuno. El señor López toma el desayuno y Cuando termina, va a la fábrica. Por el camino compra un periódico. El señor López es ingeniero. La fábrica donde trabaja es grande, es una fábrica gigante. Cuando llega a la fábrica, el ingeniero habla con el director, después visita los talleres y habla con

---

los obreros y con las obreras. Cuando el ingeniero López termina el trabajo, regresa a casa.

camino, m – дорога, шлях  
por/en/durante el camino (m) – дорогою,  
по дорозі  
comprar – придбати, купити  
casa, f – дім  
señor/-a – сеньйор/-а; пан / пані  
saca, f – ліжко  
escuchar – слухати  
entrar – заходити  
desayuno, m – сніданок  
tomar el desayuno / desayunar – снідати  
para desayuno (m), para desayunar – на  
сніданок  
tomar – брати, приймати; їсти, пити  
cuando – коли, якщo  
terminar – закінчувати

ir – ходити йти  
a – до, в, на (напря́м)  
periódico, m – газета, періодичне  
видання  
ingeniero/-a – інженер/-ка  
trabajar – працювати  
grande – великий/-а  
gigante – величезний/-а  
llegar – приходити, прийти  
hablar – говорити, розмовляти  
director/-a – директор/-ка  
después – потім  
visitar – відвідувати  
taller, m – майстерня, цех  
obrero/-a – робітник/-ця  
regresar – повертатися

## TEXTO 4

### ¿Qué hora es?

– ¿Qué hora es? – grita el señor López. ¿Dónde está mi desayuno?

Entra la señora de López con el desayuno y dice:

– Hoy estás de mal humor. Son las seis, es temprano, ¿por qué gritas?

El señor López termina el desayuno y grita de nuevo:

– ¿Dónde está mi abrigo, dónde está mi sombrero?

– El abrigo está en el armario y el sombrero sobre el piano.

¿Por qué dejas siempre el sombrero sobre el piano? – pregunta la señora de López.

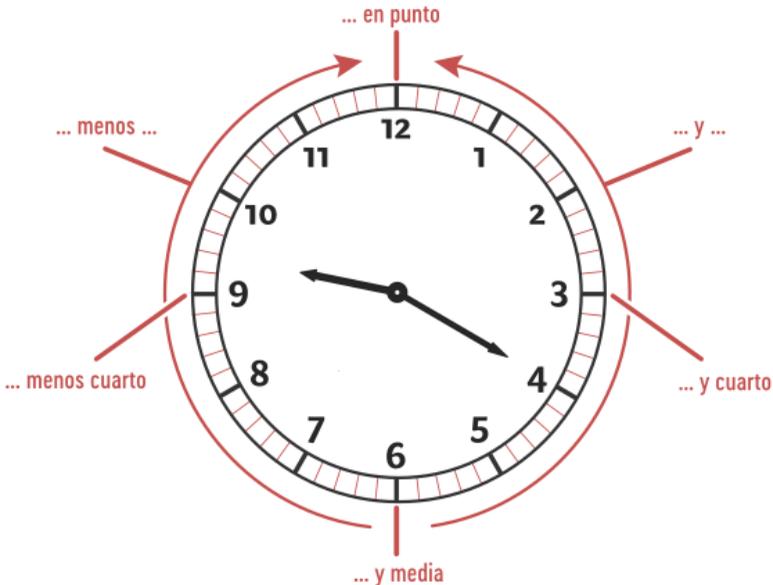
– Porque me gusta la música – contesta el señor López y va al trabajo.

A las siete en punto el señor López llega a la fábrica, a las siete y media visita los talleres, a las ocho y media habla con el

director, a las nueve menos cuarto o menos diez comienza a trabajar y trabaja hasta las cuatro. El señor López regresa a casa de buen humor y por el camino compra flores para la señora de López.

hora, f – година  
 ¿qué hora es? – котра година?  
 gritar – кричати  
 mí – мій/моя  
 decir – казати  
 hoy – сьогодні, тепер  
 malo/-a – поганий/-а  
 humor, m – настрій, душевний стан  
 estar de buen (mal) humor (m) – бути в гарному настрої  
 temprano – рано  
 ¿por qué? – чому  
 porque – тому що, оскільки  
 nuevo/-a – новий

dejar – залишати, кидати  
 siempre – завжди  
 preguntar – питати, запитувати  
 gustar – подобатися  
 música, f – музика  
 contestar – відповідати  
 en punto – рівно, точно  
 medio/-a – половинчатий/-а, пів (при позначенні часу)  
 comenzar (algo, a + inf) – починати  
 hasta – до (значення межі)  
 bueno/-a – гарний/-а, добрий/-а  
 flor, f – квітка  
 para – для



### ¿Cómo se dice la hora en español?

- ¿Qué hora es? – Es la una y cuarto. / Son las dos y cuarto.
- ¿A qué hora? – A la una y cuarto. / A las dos y cuarto.

	Expresión completa	Expresión común España	Expresión en Latinoamérica	Información adicional
6:00	las seis en punto	las seis	las seis	de la mañana / del mediodía / de la tarde / de la madrugada am / pm
6:05	las seis y cinco minutos	las seis y cinco	las seis y cinco	
6:15	las seis y quince minutos	las seis y cuarto	las seis y cuarto	
6:20	las seis y veinte minutos	las seis y veinte	las seis y veinte	
6:30	las seis y treinta minutos	las seis y media	las seis y media	
6:31	las seis y treinta y un minutos	las seis y treinta y uno	las seis treinta y uno	
6:40	las seis y cuarenta minutos	las siete menos veinte	veinte para las siete	
6:45	las seis y cuarenta y cinco minutos	las siete menos cuarto	quince para las siete	
6:50	las seis y cincuenta minutos	las siete menos diez	diez para las siete	

---

---

La hora en formato digital

10:15 → las diez y quince minutos

11:30 → las once horas y treinta minutos

18:57 → las dieciocho horas y cincuenta y siete minutos

Otras frases

a las siete en punto/al punto de las siete – рівно о сьомій

al filo de la medianoche – рівно опівночі

al hilo de mediodía – рівно опівдні

al mediodía – опівдні

a (la) medianoche – опівночі

cerca de/alrededor de la medianoche – близько півночі

cerca/a eso de las dos – близько другої години

a las cinco más o menos – близько п'ятої години

en la primera mitad del día / a media mañana – у першій половині дня

después del mediodía – у другій половині дня

## EJERCICIOS

### 1. Conteste a las preguntas al texto 3 (A) y al texto 4 (B):

- A** ¿Dónde está el señor López? ¿Qué escucha el señor López?  
¿Qué compra López por el camino? ¿Cómo es la fábrica donde trabaja López? ¿Cuándo regresa a casa el ingeniero López?
- B** ¿Dónde está el sombrero? ¿Dónde está el abrigo? ¿A qué hora toma López el desayuno? ¿A qué hora llega a la fábrica? ¿A qué hora habla con el director? ¿Por qué compra flores López?

### 2. Complete los huecos con las formas correctas:

Yo trabaj..., tú trabaj..., él trabaj..., nosotros trabaj..., vosotros trabaj..., ellas trabaj..., usted trabaj...; ellos regres..., vosotros regres..., nosotros regres..., él regres..., tú regres..., yo regres..., usted regres...; nosotros habl..., vosotros trabaj..., ella escuch..., el lleg..., ustedes lleg..., tú termin..., ellos visit..., nosotros est..., usted escuch..., ustedes visit..., yo trabaj..., tú habl..., él escuch... la radio.

---

Usted entr... en la habitación. Nosotros (ir) ... a la fábrica. Nosotros escuch... la radio.

Usted termin... el trabajo. Ellas habl... con la señora de López. El ingeniero López regres... a casa. Usted habl... con el ingeniero López. Vosotros compr... el periódico. Yo tom... el desayuno y escuch... la radio. Ella est... en la cama. Nosotros compr... un periódico, después tom... el desayuno y después (ir) ... a la fábrica donde trabaj... .

### **3. Complete los huecos con la hora que falta:**

López toma el desayuno ..., llega a la fábrica ... en punto, visita los talleres ..., habla con el director ..., comienza a trabajar... y trabaja hasta ....

### **4. Traduzca al ucraniano:**

**A** El señor López no trabaja, está en la cama. La señora de López no está en casa, está en la fábrica. La señora de López compra un periódico. Cuando llega a casa habla con el señor López y después escucha la radio. Nosotros trabajamos en la fábrica y cuando terminamos el trabajo, regresamos a casa y por el camino compramos un libro. ¿Cuándo regresa Vd. a casa?

**B** – Por favor, ¿a qué hora abren los bancos / los supermercados / los bares?

– A las 8.30.

\*\*\*

– Por favor, ¿a qué hora abren las farmacias / las tiendas / los restaurantes?

– A las 9.30.

\*\*\*

– Por favor, ¿a qué hora llega el vuelo de París / Madrid / Barcelona / Londres?

– A las 6.45.

\*\*\*

– Por favor, ¿a qué hora cierran los estancos / los quioscos / los clubs / las discos ?

– A las 20.30.

\*\*\*

– Por favor, ¿a qué hora sale el autobus de la playa / del parque?

– A las 11.15.

\*\*\*

– Por favor, ¿a qué hora abre el Museo Sorolla / el Museo del Prado?

– A las 9.45.

**5. Exprese con las palabras:**

1.30

1.00

15.20

17.15

11.55

22.00

4.45

10.05

0.45

7.00

12.35

11.59

**6. ¿Qué hora es? / ¿A qué hora ...?**



**7. Traduzca al español:**

**А** Я в ліжку і снідаю. Вона працює. Я йду на фабрику, а вона працює вдома. Я повертаюся додому. Вона розмовляє з сеньорою Лопес. Ми снідаємо, коли ти йдеш на фабрику. Коли ми працюємо, вони (жінки) розмовляють. Коли ти

---

повертаєшся додому, ми снідаємо. Коли він входить в кімнату, ви завершуєте сніданок та йдете в майстерню. Інженер Лопес входить до кімнати. На столі три книжки та газета. Він – директор. Пані Лопес не працює. На столі (стоять) чашки. Де Ви працюєте? Інженерка Лопес працює із Вами.

**B** Я починаю працювати о сьомій годині. Закінчую о третій годині. Ми снідаємо о восьмій годині. Ми не працюємо на фабриці. Вони йдуть на фабрику о восьмій десять, а повертаються за п'ять хвилин до п'ятої. Пан та пані Лопес снідають і розмовляють. О сьомій годині пан Лопес йде на фабрику. Вона не працює. Коли пан Лопес повертається (додому), (він) купує квіти для пані Лопес. Пан Лопес повертається (додому) завжди рівно о п'ятій.

---

## LECCIÓN 12

---

### TEXTO 5

#### Los señores de Ramírez

Son las seis. La senora de Ramírez lava las tazas en la cocina y prepara el desayuno. A las siete se levanta el señor Ramírez, se lava, se peina y desayuna: pan con mantequilla, queso y café con leche.

– ¿No te afeitas? – pregunta la señora de Ramírez.

– No me afeito porque es tarde – dice el señor Ramirez y se va al trabajo.

El señor Ramírez es empleado, trabaja en el Ministerio de Relaciones Exteriores. El señor Ramírez llega al Ministerio a las ocho y trabaja hasta las cuatro. También la señora Ramírez trabaja. Ella trabaja en el Ministerio de Comercio Exterior.

Por la tarde los senores de Ramírez van al restaurante, donde se quedan (están) hasta las cinco o cinco y media. Después ellos pasean hasta las 7 y van al cine. Por la noche, a las nueve, regresan a casa.

lavar – мити  
cocina, f – кухня  
preparar – готувати  
levantarse – підніматися, вставати  
lavarse – вмиватися  
peinarse – розчісуватися  
pan, m – хліб  
mantequilla, f – масло (вершкове)  
queso, m – сир  
café, m – кава; кафе  
leche, f – молоко  
afeitarse – голитися

tarde – пізно  
ir(se) – відправлятися, йти  
trabajo, m – робота  
empleado/-a – службовець/-виця  
ministerio, m – міністерство  
relación, f – відношення, зв'язок  
exterior – зовнішній/-я; іноземний/-a  
también – також  
restaurante, m – ресторан  
quedar(se) – залишатися  
pasear – прогулюватися  
cine, m – кіно(театр)

## TEXTO 6

### Domingo

Juan se despierta, como siempre, a las siete, pero no se levanta. Es domingo. Juan se estira en la cama. En la pared hay un calendario y en la ventana una fotografía de Juana. Juan mira la fotografía y piensa con delicia: „Hoy voy a casa de Juana”. Después Juan coge un libro y lee. Lee hasta las diez. A las diez se levanta, se afeita, se lava, bebe una taza de café, fuma un cigarrillo y va a casa de Juana.

Juana es la novia de Juan. En casa de Juana ya esperan al novio. Juan entra, da la mano a la madre de Juana, después al padre y besa a Juana.

Llega la hora de la comida. Todos comen sopa, carne con patatas, frutas y beben vino. Después de la comida, Juan fuma un cigarrillo y el padre de Juana fuma un cigarro.

domingo, m – неділя  
despertarse – прокидатися  
comer – їсти  
estirarse – потягуватися; витягувати

fotografía, f / foto, f – фотографія  
mirar – дивитися  
pensar – думати  
delicia, f – задоволення

hoy – сьогодні  
coger – брати  
leer – читати  
beber – пити  
fumar – курити, палити  
cigarro, m – сигара  
novio/-a, m/f – наречений/-на  
ya – вже  
esperar – очікувати, чекати  
dar – давати  
mano, f – рука  
madre, f – мати

padre, m – батько  
besar – цілувати  
comida, f (> comer) – їжа  
todo/-a – увесь/уся, цілий/-а, кожен/-на  
todo – усе  
todos/-as – усі  
sopa, f – суп  
carne, f – м'ясо  
patata, f – картопля  
fruta, f – фрукт  
vino, m – вино

## EJERCICIOS

### 1. *Conteste a las preguntas al texto 5 (A) y al texto 6 (B):*

- A** ¿Cuándo se levanta el señor Ramírez? ¿Qué toma para el desayuno? ¿Dónde trabaja el señor Ramírez? ¿Dónde trabaja el señor López? ¿Dónde trabaja la señora de Ramírez? ¿Hasta qué hora trabaja el señor Ramírez? ¿A qué hora van los señores de Ramírez al cine? ¿Cuándo regresan a casa?
- B** ¿Por qué no se levanta Juan? ¿Qué mira Juan cuando se despierta? ¿Qué lee Juan? ¿Hasta qué hora lee Juan? ¿Qué bebe Juan cuando se levanta? ¿Qué come Juan en casa de Juana? ¿Qué fuma Juan? ¿Qué fuma el padre de Juana?

### 2. *Traduzca al ucraniano:*

- A** Me levanto a las siete, me afeito, me lavo y voy al Ministerio de Relaciones Exteriores donde trabajo. Por el camino compro siempre dos periódicos. Desayuno en el Ministerio, trabajo siete horas, termino a las cuatro y regreso a casa. Por la tarde voy al cine.
- B** Estoy en casa y leo un libro. Es domingo. Yo no trabajo hoy. Me gusta leer en la cama, cuando no trabajo. Por la tarde voy a casa del señor López el ingeniero. Por la noche vamos todos al cine. Me gusta el cine. Siempre, cuando regresamos del cine

vamos a casa del señor Ramírez, bebemos vino, fumamos cigarrillos o cigarros y hablamos hasta las diez. A las diez todos se van a casa. Yo también.

**3. Transforme el texto A de ej. 2:**

- con las formas de 2ª persona singular (tú te levantas, etc.);
- con las formas de 1ª persona plural (nosotros nos levantamos, etc.).

**4. Complete los huecos con las preposiciones:**

Doy la mano ... Juana. El padre ... Juana es empleado. Esto es el periódico ... padre ... Juana. Esto es la taza ... madre ... Juana. Doy el periódico ... padre. Juana besa ... madre y ... padre y va al cine.

**5. Mire los dibujos: ¿qué hacen estas personas? Escriba debajo de cada uno el verbo del recuadro que corresponde.**

ducharse    lavarse los dientes    maquillarse    mirarse al espejo  
 banarse    afeitarse    secarse el pelo    pintarse las unas



A \_\_\_\_\_



B \_\_\_\_\_



C \_\_\_\_\_



D \_\_\_\_\_



E \_\_\_\_\_



F \_\_\_\_\_



G \_\_\_\_\_



H \_\_\_\_\_

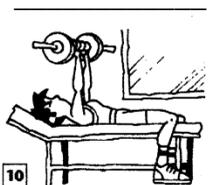
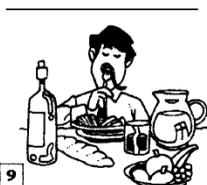
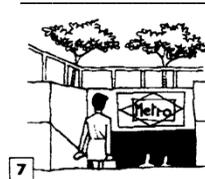
**6. ¿Para que sirven estas cosas?**

- |                          |                      |
|--------------------------|----------------------|
| 1. un bote de champú     | a. secarse el pelo   |
| 2. una pastilla de jabón | b. lavarse las manos |

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 3. unas tijeras                     | c. peinarse                            |
| 4. un espejo                        | d. lavarse el pelo                     |
| 5. un secador                       | e. cortarse el pelo                    |
| 6. una toalla                       | f. secarse                             |
| 7. una maquinilla de afeitar        | g. afeitarse                           |
| 8. un lápiz de labios               | h. mirarse                             |
| 9. un cepillo y pasta<br>dentífrica | i. lavarse (cepillarse) los<br>dientes |
| 10. un peine                        | j. maquillarse (pintarse)              |
| 11. una esponja                     | k. lavarse el cuerpo                   |

**7. Estas son las cosas que Rafael hace un día normal. Escriba debajo de cada dibujo el verbo correcto del recuadro.**

vestirse	cenar	ir al gimnasio	salir de casa
ducharse	desayunar	almorzar	empezar a trabajar
acostarse	levantarse	despertarse	coger el metro



---

## 8. Traduzca al español:

**A** Я встаю рано. Ти встаєш пізно. Чому він встає так рано? Ми не встаємо рано. О котрій Ви встаєте? Вони встають о пів на восьму.

Вони голяться рано вранці. Ви голитеся зранку? Ми голимося після сніданку. Він голиться ввечері. Я не голюся.

Вона встає, вмивається і причісується. Зараз восьма (ранку); вона встає, вмивається та причісується. Дев'ята година. Вона причісується, а він голиться. Вона кричить: «Де сніданок?» Він каже: «На столі». Вона встає, снідає, а він слухає радіо. Десята година. Чому вони не працюють?

**B** Я п'ю каву, курю цигарку, читаю книгу і не встаю (з ліжка). Я не встаю, бо я не працюю. Я не працюю, тому що (сьогодні) неділя. Сьогодні я обідаю у інженера Лопеса (вдома у Лопеса). Пан і пані Лопес завжди їдять м'ясо, фрукти і п'ють вино. Увечері, коли я повертаюся додому, я також п'ю вино. Коли я встаю, я їм фрукти і п'ю натуральну каву. Я не п'ю молоко, бо не люблю.

---

## LECCIÓN 13

---

### TEXTO 7

#### **Juana no trabaja mucho**

Juana, la novia de Juan, vive con sus padres y hermanos en Madrid, en la calle Mayor. Juana está en casa y escribe una carta a su amiga de Kyiv. Llaman a la puerta.

– ¿Quién es? pregunta Juana.

Entra María, la amiga de Juana. Sobre la mesa hay un calendario. María lee. Lunes: la costurera. Martes: vamos a ver a los abuelos. Miércoles: al cine con Juan. Jueves: vamos todos a casa de los tíos. Viernes: al concierto con Juan. Sábado: ayudo a papá y mamá en casa. Domingo: con Juan al teatro, a ver la comedia "Casa con dos puertas" de Calderón.

– No trabajas mucho – dice María y pregunta: – ¿Dónde está tu hermana Carmen?

– ¿Por qué no preguntas dónde está mi hermano José? – dice Juana.

María se ruboriza y no contesta. José está en la Universidad, se acercan los exámenes y está muy ocupado. José estudia muy bien, pero trabaja mucho por la noche. Mi tío ayuda a José, pero la tía está enferma y todos vamos a casa de los tíos el jueves con el abuelo y la abuela.

– ¿Cuántos nietos tienen tus abuelos?

– Dos nietos y muchas nietas.

María ve fotografías en la pared y pregunta:

– ¿Quién es este muchacho que está con Juan?

– En esta fotografía Juan está con Pedro, el hijo de Sanchez y en ésta con Josefina, la hija de Cabrera, una muchacha simpática.

– ¿Cuántos hijos tiene Cabrera?

– Muchos; tres hijos y dos hijas.

mucho – багато, дуже  
muchos/-as – багато (хто)  
vivir – жити  
calle, f – вулиця  
escribir – писати  
carta, f – лист  
amigo/-a, m/f – друг / подруга  
llamar (a, por) – стукати (в двері),  
дзвонити (телефоном)  
calendario, m – календар  
leer – читати  
costurera – кравчиня, швачка  
ver – бачити, дивитись  
concierto, m – концерт  
ayudar – допомогати  
teatro, m – театр  
ruborizarse – почервоніти, зашарітися

acercarse (a; hasta) – наближатися  
(до)  
ocupado/-a – зайнятий/-а  
estudiar – вчитися, вивчати  
bien – добре  
enfermo/-a, m/f – хворий/-а  
tener – мати  
este / esta – цей / ця  
muchacho/-a, m/f – хлопчик, парубок /  
дівчина  
entre semana (f) – на тижні, посеред  
тижня  
primero – спочатку  
y ya esta – і все  
ir corriendo – поспішати  
como máximo – (тут) якнайпізніше  
en fin (m) – у загальному

## Los días de la semana

Ucraniano	Español	Abreviatura	Etimología (>latín)
понеділок	lunes	lun. (L.)	<i>Lunae dies</i> ('día de la Luna'): lun(ae di)es → lunes
вівторок	martes	mart. (M.)	<i>Martis dies</i> ('día de Marte'): mart(is di)es → martes
середа	miércoles	miérc. (Mi.)	<i>Mercuri dies</i> ('día de Mercurio'): mercur(i di)es → miercoles → miércoles
четвер	jueves	juev. (j., J.)	<i>Iovis dies</i> ('día de Júpiter'): iov(is di)es → ioves → jueves
п'ятниця	viernes	vier. (vnes., V.)	<i>Veneris dies</i> ('día de Venus'): vener(is di)es → vernereres → vernes → viernes
субота	sábado	sáb. (S.)	<i>Sabbata, orum</i> ('día de descanso' en la semana litúrgica): sabbatum → sabato → sábado
неділя	domingo	dom. (D., dom.)	<i>Dominicus dies</i> ('día del Señor'. Primer día de la semana litúrgica): Domenicu(m di)es → domenico → domenco → domingo

el lunes – у понеділок  
 los lunes – по понеділках  
 este lunes – цього понеділка  
 el lunes pasado – минулого понеділка  
 cada lunes – кожного понеділка

---

## EJERCICIOS

### 1. Conteste a las preguntas:

¿Dónde vive Juana? ¿Qué escribe Juana? ¿Dónde va Juana el lunes?  
¿Por qué van todos a casa de la tía el jueves? ¿Quién llama a la  
puerta? ¿Quién es María? ¿Quién es José? ¿Dónde estudia José?  
¿Quién ayuda a José? ¿Cuántos nietos tienen los abuelos de Juana?

### 2. Traduzca al ucraniano:

A Hoy es domingo, no trabajamos, nos levantamos temprano, tomamos el desayuno y vamos a pasear. Después voy a casa de mi abuelo y mi hermano José va al cine con mi amiga María. María me gusta, es una buena muchacha. Trabaja mucho, estudia y ayuda en casa. La madre de María es costurera. María tiene dos hermanos. Yo tengo un hermano y una hermana. El lunes María y yo vamos al cine con Juan y José y el miércoles vamos todos al teatro. El sábado vamos a casa de mi tía. En casa de mi tía como siempre muy bien, hay carne buena y vino blanco.

B

#### Un día normal y corriente

Entre semana me levanto muy temprano. Primero voy al baño, me lavo la cara y los dientes y voy a desayunar. No como mucho. Tomo un café con una tostada y ya está. Luego voy corriendo a la oficina, aunque casi nunca llego tarde. Allí trabajo todo el día. A las siete me voy y a las ocho como máximo ya estoy en casa. Preparo la cena para mí y para mi familia. Después de cenar, veo la tele hasta muy tarde. A veces leo o escucho música. Me gusta leer por la noche. ¡Ah! También saco a mi perro. ¿Luego? Pues, nada más, me voy a la cama. En fin, llevo una vida muy tranquila.

### 3. Traduzca al español:

Я живу в Москві. Мій наречений теж живе в Москві. Друг Хуана (знаходиться) в Мадриді. Хуан пише листи. Я читаю книгу, моя бабуся розмовляє з моєю мамою. Мій батько працює, його немає вдома. У неділю я й Хуан йдемо до моєї тітки. Дядько

---

знаходиться (en casa de) у бабусі. Я люблю ходити до моєї тітки. У неї вдома добре вино. (Сьогодні) субота. Тато на фабриці, він повертається о пів на п'яту. О четвертій годині я йду в ресторан. Я люблю в неділю ходити в ресторан, тому що в неділю в ресторані гарна їжа (гарні обіди). Сьогодні вівторок. Я пишу лист моїй приятельці. Вона в Мадриді. І я, і моя сестра завжди відповідаємо на листи. Мій брат не відповідає, тому що він дуже зайнятий. Він у дядька в Барселоні, де навчається.

**4. Complete los huecos con esto, este, éste, esta, ésta, está, estos, estas:**

.... es mi libro. Mi libro .... sobre la mesa .... libro es blanco. .... mesa es amarilla y .... es negra. .... libros están sobre la mesa amarilla y .... están sobre la silla .... mesas son amarillas.

**5. Traduzca al español. Use mucho y muy.**

Хосе вчиться багато. У нього багато книг. Ця кравчиня дуже добре працює. У них багато ручок. У нас багато олівців.

**6. Usando el diccionario encuentren las frases fijas con los días de la semana y traduzcalas al ucraniano (A) y al español (B):**

**A** el domingo, este domingo, los domingos, el martes, este miércoles, los jueves, los fines de semana, este sábado, los sábados; Domingo de Ramos, el miércoles por la mañana, Jueves Santo, Domingo de Resurrección, la semana que no tiene viernes.

**B** у вівторок, цієї п'ятниці, по неділях, по вихідних, цієї середи, кожного четверга, цього понеділка, по середах; після дощукі в четвер, Вербна Неділя, Чистий Четвер, Великдень, у неділю, цього вівторка.

**7. Mire las ilustraciones y escriba debajo qué faenas o tareas domésticas se están realizando.**

cocinar quitar el polvo fregar el suelo barrer coser planchar  
 hacer la cama hacer la compra ventilar la casa poner la mesa  
 quitar la mesa poner la lavadora



A \_\_\_\_\_



B \_\_\_\_\_



C \_\_\_\_\_



D \_\_\_\_\_



E \_\_\_\_\_



F \_\_\_\_\_



G \_\_\_\_\_



H \_\_\_\_\_



I \_\_\_\_\_



J \_\_\_\_\_



K \_\_\_\_\_



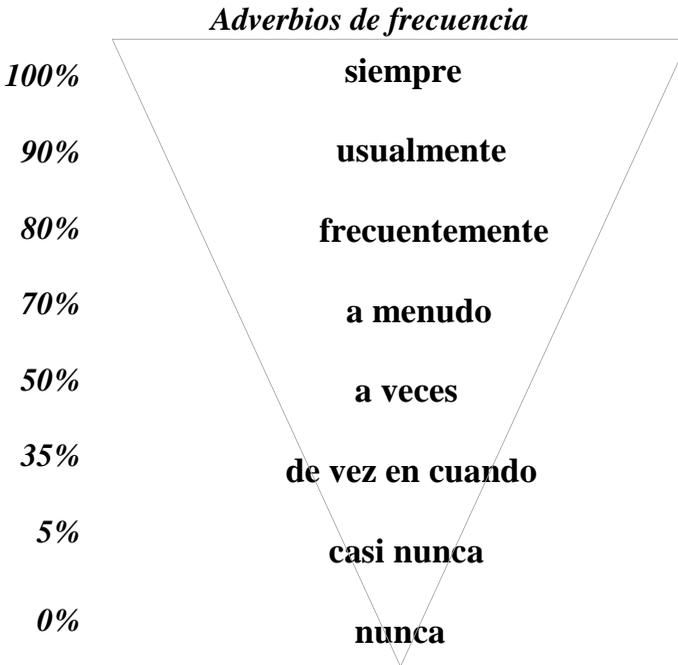
L \_\_\_\_\_

---

**8. Enumere sus actividades de cada día.**

Modelo: *Me levanto a las siete. Después de levantarme, me ducho. Después de ducharme, ...*

**9. ¿Con que frecuencia se dedica a estas actividades? Use la escala.** ver la tele, leer un libro, salir con amigos, sacar al perro, correr por la mañana, beber un cerveza, hacer gimnasia, estudiar en casa, quedarse en casa los fines de semana, lavar la ropa, tomar té, llegar tarde a casa, levantarse temprano, cenar a las diez, ir al cine, navegar por la red, besar, abrazar.



**10. Las preposiciones antes de y después de se usan con infinitivos. Por ejemplo: después de comer, antes de levantarme, después de amanecer, antes de amanecer, etc. Traduzca al ucraniano (A) y al español (B):**

A antes de ir a la playa, después de llegar a la universidad, después de ducharme, antes de tomar té, después de escuchar

música, después de estudiar, antes de planchar.

**B** після сніданку, перед сном, після читання, після чаювання, перед тим, як піти до Андреса, після прибирання, перед їдою, перед навчанням, після прасування, після пляжу.

**11. Una las palabras de las dos columnas para formar las expresiones adecuadas:**

- |            |                  |
|------------|------------------|
| 1. poner   | a. los cristales |
| 2. fregar  | b. la lavadora   |
| 3. limpiar | c. la estantería |
| 4. pasar   | d. la basura     |
| 5. sacudir | e. la aspiradora |
| 6. ordenar | f. los platos    |
| 7. tirar   | g. la alfombra   |

**12. ¿Que hace Julia durante la semana? a) Escuche la grabación y complete el cuadro; b) Forme las frases según el modelo:**

*Modelo: Los sábados por la mañana voy a ver a mis amigos.*

	<i>lunes</i>	<i>martes</i>	<i>miércoles</i>	<i>jueves</i>	<i>viernes</i>	<i>sábado</i>	<i>domingo</i>
por la mañana						amigos	
por la tarde							

**13.. ¿Qué hace Ana a las...? Escuche la grabación y complete el cuadro:**

7.40	
	desayuno
	cojo el autobús
8.50	
	llego a la oficina
hasta las 9.30	
9.30	

	trabajo
	salgo a comer
16.00	
	llego a casa

---

## LECCIÓN 14

---

### TEXTO 8

#### La hora de pasear

Juana y sus hermanos están en casa, Juana escribe una carta a Juan. José, el hermano de Juana, lee un libro de Azorín. El padre de Juana habla con el abuelo. Entra la madre de Juana y pregunta:

– ¿Por qué no coméis las frutas? ¡Come, padre!, ¡Comed hijos!

Juana termina la carta y dice:

– Tengo una idea, escribid todos a Juan.

– Escribe tú, con esto basta – dice la madre. De improviso

José grita:

– Mañana nos levantamos con el sol y vamos todos a pasear.

– Estás loco – dice Juana – no quiero levantarme con el sol, me gusta dormir por la mañana, la mañana es para dormir, tú levántate con el sol si quieres, yo no.

– ¿Pero por qué quieres levantarte con el sol? – pregunta la madre.

– Porque el maestro Azorín dice, que para ver la ciudad ....

Escucha, escuchad todos.

Y José lee:

– "Cómo expresar con palabras sencillas el encanto que las cosas – un palacio, una calle, un jardín – tienen a ciertas horas. Levantaos con el sol. A esta hora la luz refleja en las paredes con Claridades desconocidas; los árboles poseen tonalidades de color y de líneas que no vemos en otras horas. Si estáis en Santander, si sois artista, pasead por la calle Blanca. La calle Blanca es una calle estrecha, torcida, formada por dos líneas de casas altas y viejas,

---

llenas de tiendas en los pisos bajos .... pasead, pasead por la calle Blanca... "

pasear – гуляти, прогулюватися  
basta – достатньо  
de improviso – раптово  
mañana, f – ранок  
loco/-a – божевільний/-а  
querer – хотіти, бажати  
gustar – подобатися  
dormir – спати  
maestro/-a, m/f – вчитель/-ка  
para ... – щоб  
pero – але, лише, однак  
ciudad, f – місто  
escuchar – слухати  
expresar – виражати  
palabra, f – слово  
sencillo/-a – простий/-а, звичайний/-а  
encanto, m – принада, чарівність  
cosa, f – предмет, річ  
palacio, m – палац  
jardín, m – парк, сад

cierto/-a – певний/-а, безсумнівний/-а  
levantarse – вставати, підніматися  
luz, f – світло  
reflejar – відбивати  
claridad, f – сяйво, ясність  
desconcido/-a – незнайомий/-а,  
невідомий/-а  
poseer – мати, володіти  
tonalidad, f – відтінок  
línea, f – лінія  
otro/-a – інший/-а  
ver – дивитися, бачити  
estrecho/-a – вузький/-а  
torcido/-a – кривий/-а, заплутаний/-а  
formado/-a – утворений/-а  
viejo/a – старий/-а  
alto/-a – високий/-а  
lleno/-a – повний/-а  
tienda, f – лавка, магазин  
piso (m) bajo – нижній поверх

## TEXTO 9

### La vida familiar

Carmen: Hoy me quedo en casa. Pasamos todo el día juntas, cocinamos ...

Katia: Pero si no sé ...

Carmen: ¡No importa! Ya nos arreglamos. Tiene que trabajar en casa todos los días hasta las dos de la tarde. Luego puede ir a sus clases de español.

Katia: Muy bien.

Carmen: Por la mañana nos levantamos a las 7.00, solemos desayunar a las 7.30, a las 8.00 los niños van al colegio. Yo luego me voy al trabajo.

Katia: ¿Dónde trabaja Vd.?

---

Carmen: Trabajo en una agencia de viajes.

Katia: ¿Su marido no se va de casa?

Carmen: Depende ... Como es pintor necesita inspiraciones para poder trabajar.

Katia: ¡Ah... comprendo!

Carmen: Para pintar va al estudio. Hay también mañanas cuando va de paseo.

Katia: ¿Qué trabajo tengo por las mañanas?

Carmen: Vd. tiene que preparar el desayuno para toda la familia. Después hay que arreglar las camas, ir de compras y preparar el almuerzo para todos. No queda tiempo para aburrirse. En su tiempo libre puede mirar la tele, leer libros, escuchar música...

Katia: Y ¿qué tengo que comprar?

Carmen: No es un problema. Aquí está la lista.

Katia: ¡Es mucho!

Carmen: Bueno, darle tiempo al tiempo.

quedarse – залишатися  
pasar – проводити  
cocinar – готувати (їжу)  
saber – знати  
juntos – разом  
luego – потім, пізніше  
arreglar – приводити до ладу  
arreglarse – владнати, урегулювати  
viaje, m – подорож

soler (~use to) – робити зазвичай,  
мати за звичку  
depende – коли як  
comprender – розуміти  
ir de paseo (m) – йти на прогулянку  
almuerzo, m – ланч, обід  
aburrirse – сумувати, нудьгувати  
dar tiempo (m) al tiempo – вичікувати,  
набратися терплячості

## TEXTO 10

### La visita al enfermo

José está enfermo, está en la cama. ¡Juana! – llama José – ¿Dónde estás?

– ¿Qué quieres? – pregunta Juana.

– Mis libros, quiero leer.

Llaman a la puerta.

– ¡Abre la puerta! – dice José.

---

Juana abre la puerta. Entra María, su amiga, ve a la madre de Juana y dice:

- ¿Cómo está usted, señora, cómo está su hijo de usted?
- José está mejor, ¿quieres hablar con él?
- Sí.

María entra en la habitación de José y pregunta: ¿Cómo estás José? Y tú, Juana, ¿cómo estás? ¿Tienes un vestido nuevo?

Medio dormido, José oye trozos de conversación ... ”sus vestidos son bonitos ... tu vestido también es bonito ... nuestros vestidos ya no están de moda .... nuestras faldas son demasiado largas .... mi mamá tiene la última revista de la moda .... entonces voy a tu casa para hablar con ella.

María y Juana salen.

- Mamá – llama Jose.
- ¿Qué quieres, hijo?
- Tu vestido, tus vestidos, nuestro vestido, vuestra falda, sus faldas, nuestra costurera ....
- ¡Dios mío! tú tienes fiebre ....
- No, mamá, no tengo fiebre, es la conversación de Juana con María.

enfermo/-a, m/f (con, de algo) – хворий/-а  
visita, f – відвідини, візит  
llamar – гукати, звати  
abrir – відкривати  
mejor – краще  
medio, m – половина  
oir – чути  
trozo, m – шматок, уривок  
conversación, f – розмова  
bonito/-a – гарний/-а

falda, f – спідниця  
demasiado – надто, надмірно  
largo/-a – довгий/-а  
último/-a – останній/-ня; (тут) останній номер  
revista, f – журнал  
entonces – тоді, в такому випадку  
salir – виходити  
¡Dios mio! – Боже мій!  
fiebre, f – жар

---

## EJERCICIOS

### 1. Complete los huecos con los pronombres posesivos:

N ... hijo está enfermo. N ... lámpara es blanca. V ... Casa es grande. V ... hijos están en casa. S ... pluma está sobre la mesa. S ... libros están en la cartera. M ... padres son buenos. ¿Dónde están t ... padres? S ... padres están en Madrid. N ... hermanas están en el cine. N ... hermano estudia en la universidad. N ... hijos estudian en casa.

### 2. Traduzca al ucraniano:

– Mamá – dice Juana – mi vestido azul ya no está de moda, quiero un vestido nuevo. – Tu hermano está enfermo y tú hablas de vestidos ... Regresa el padre de José y Juana y pregunta: – ¿Cómo está nuestro hijo? – José está mejor – dice la madre. Los padres entran en la habitación de su hijo. José lee su libro. Cuando sus padres entran José dice: – "Papá, mañana quiero ir a la universidad. Tengo mucho trabajo y quiero ir también a casa del tío. En casa del tío trabajo mejor. Nuestros tíos no hablan de vestidos". Juana se ruboriza cuando oye esto y comienza a mirar por la ventana.

### 3. Traduzca al español:

**A** Я чекаю на каву, – говорить Хосе. Чому ти не п'єш каву, яка стоїть на столі? Що в чашках? У чашках, які стоять на столі, молоко. Кольори, які бачимо вранці, не бачимо ввечері. Речі, які бачимо в магазинах, на вулиці Бланка, завжди гарні.

**B** – Вчись сьогодні вдома, – каже Хуана Хосе, – ти хворий. – Я хочу йти в університет. У мене багато роботи.

– Мама, тато, поговоріть з Хосе. Він хворий, а хоче йти в університет.

– Хосе, поснідай. Сьогодні ти не підеш до університету.

\*\*\*

– Покличте Марію, а дорогою купіть гарного вина.

– У двері стукають. Подивіться, хто там?

– Це Марія. Заходь.

– Хочеш кави?

---

– Так, хочу. Ось торт та вино.

– Молодець! Те, що треба!

**С** Мої батьки (живуть) в Москві. Твій батько працює на фабриці. Наша мама працює вдома. Де твої брати? Де ваша дочка? Де Ваш дідусь з бабусею? Наш дідусь з бабусею в Мадриді. Де працює ваш дядько? Наш дядько працює в Міністерстві закордонних справ. Де навчаються їхні діти? Ваша мати хороша. Ваші сини мені подобаються. Ваша дочка хороша дівчина. Наші доньки працюють. Де ваші діти? Мій син вдома. Його сестра хвора. У Марії є своя книга, а у мене своя ручка.

---

## LECCIÓN 15

---

### TEXTO 11

#### **Carmiña**

Dos golpes tímidos suenan en la puerta de mi habitación.

– ¿Quién es?

Medio dormido y como en un delicioso episodio de mi sueño oigo la voz mimosa de Carmiña.

– ¿Se puede?

– Sí, ¡entra!

Carmiña abre la puerta con toda clase de precauciones. No le gusta presenciar espectáculos inmorales. En sus manos blancas trae todos los menesteres de un óptimo desayuno. Lentamente pone todo sobre la mesa de noche.

– Aquí tiene usted el café. Aquí el azúcar, aquí la leche. Yo voy a incorporarme en la cama para hacer uso de todas las cosas enumeradas por Carmiña, pero, de improviso esta encantadora muchacha da un salto que me llena de asombro.

– ¿Qué te pasa, Carmiña?

– Como ustedes los viajeros son tan sinvergüenzas, ...

– No soy viajante, Carmiña.

Carmiña se pone muy encendida.

- ¿Es que tienes novio? – pregunto.
- Sí, – dice Carmiña.
- ¿Te vas a casar?
- Sí.
- ¿Y vas a tener muchos rapaciños?
- ¡Ay señorito! ¡Qué cosas! Y dice usted que no es viajante ...

*Julio Camba "Playas, ciudades y montañas"*

golpe, m – удар, стук (у двері)  
 tímido/-a – сором'язливий/-а,  
 нерішучий/-а, боязкий/-а  
 sonar – звучати, лунати  
 como – як, наче  
 delicioso/-a – чарівний/-а, прекрасний/-а  
 episodio, m – епізод  
 sueño, m – сон  
 voz, f – голос  
 mimoso/-a – розпещений/-а, зніжений/-а  
 poder (puede ser) – могли (можливо)  
 se puede – можна  
 clase, f – вид, клас  
 precaución, f – обачність, обережність  
 presenciar – бути присутнім  
 espectáculo, m – видовище, вистава  
 inmoral – аморальний/-а  
 traer – приносити, привозити  
 menesteres, pl – спорядження,  
 приладдя  
 optimo/-a – надзвичайний/-на

lentamente – повільно  
 poner – класти, ставити  
 azúcar, m/f – цукор  
 incorporarse – підніматися, вставати  
 hacer uso / usar – використовувати,  
 вживати  
 uso, m – використання  
 enumerado/-a – перерахований/-а  
 encantador/-a – чарівний/-а  
 salto, m – стрибок  
 llenar (con, de) – наповнити(ся),  
 заповняти(ся)  
 asombro, m – страх, переляк  
 como – оскільки  
 viajante, m/f – комівояжер/-ка  
 tan – так, стільки  
 sinvergüenza – безсовісний/-а,  
 безсоромний/-а, хитрий/-а  
 ponerse encendido/-a – почервоніти,  
 зашарітися  
 casarse – женитися, виходити заміж  
 rapaciño, m – дитина  
 señorito/-a, m/f – юнак / дівчина

## TEXTO 12

### Como paso el día

Tengo muy buena salud y casi nunca estoy enfermo. Todos los días me despierto a las siete de la mañana y me levanto en seguida. Después de levantarme, abro la ventanilla y el aire fresco entra en la habitación. Hago gimnasia y luego voy al cuarto de baño

---

a lavarme. Me lavo los dientes con el cepillo y la pasta dentífrica, me ducho con gel y agua tibia, me seco con la toalla, me afeito con la maquinilla, me seco el pelo con el secador, me peino con el peine ante el espejo y me visto. Me pongo la camisa, los pantalones, la corbata y la chaqueta.

Después de vestirme, me siento a la mesa a desayunar. Tomo pan con mantequilla, un poco de queso o de jamón, una tortilla y una taza de café con leche. Antes de salir a la calle, me pongo el abrigo, el gorro y los guantes y me voy a la Universidad.

Vivimos bastante lejos de la Universidad y por eso tomo la urbana. Cuando llego a la Universidad saludo a mis amigos, juntos nos dirigimos al aula donde tenemos clases, esperamos a nuestro profesor. Luego nos vamos a la cafetería para merendar. Después asistimos a otras clases que tenemos este día. Vuelvo a casa a las cuatro. Mientras mi madre termina de preparar la comida y pone la mesa, juego al ajedrez con mi hermano Miguel, o toco el piano. Me gusta mucho la música y tomo parte en los conciertos de aficionados.

Nos sentamos a la mesa a las cuatro y media. Almorzamos en familia. Mi madre se sienta siempre a mi derecha, mi padre enfrente y mi hermano Miguel a mi izquierda. Solemos tomar sopa, pescado frito o carne con legumbres, y de postre, frutas o algún plato dulce que sabe cocinar muy bien mi madre.

Por las tardes, me preparo para las clases de la Universidad. Trabajo unas tres horas y media. Los domingos voy a menudo al teatro, pues me gusta mucho la ópera y el ballet.

Cenamos a las nueve también en familia. Me acuesto a las once y media. Antes de acostarme, me desnudo. Me quito el traje, me ducho, me quito el maquillaje, me lavo la cara y, las manos, me lavo los dientes y luego me acuesto, leo un poco y me duermo en seguida.

hacer gimnasia (f) – робити зарядку  
sentarse a la mesa (f) – сідати за стіл  
un poco de ... – дещо, трішки

jugar al ajedrez (m) – грати в шахи  
concierto (m) de aficionados (m/pl) –  
концерт самодіяльності

¿A cuántos estamos hoy? – Яке сьогодні число?  
Estamos a primero (dos) de diciembre.  
– Сьогодні перше (друге) грудня.  
saber cocinar – вміти готувати  
nunca – ніколи  
aire, m – повітря  
cuarto (m) de baño (m) – ванна кімната  
diente, m – зуб  
frío/-a – холодний/-а  
secador, m – фен  
afeitarse – голитися  
peinarse – зачісуватися  
ante – перед  
ponerse – вдягати  
pantalón, m – брюки  
chaqueta, f – піджак, жакет  
gorro, m – шапка  
irse – уходити, відправляти  
prepararse – готуватися  
ópera, f – опера  
acostarse – лягати спати  
quitarse – знімати (одяг)  
cara, f – обличчя  
dormirse – заспати  
tibio/-a – прохолодний/-а  
merendar – обідати

internet, m/f – інтернет  
dentífrico/-a – зубний/-а  
despertarse – прокидатися  
ventanilla, f – хвіртка  
fresco/-a – свіжий/-а  
lavarse – вмиватися  
cepillo, m – щітка  
jabón, m – мило  
secarse – витиратися  
toalla, f – рушник  
maquinilla, f de afeitar – станок для гоління  
maquinilla (f) eléctrica – електробритва  
peine, m – гребінець  
vestirse – вдгтися  
camisa, f – сорочка  
corbata, f – краватка  
abrigo, m – пальто  
guante, m – перчатка  
aficionado/-a, m/f – поціновувач/-ка  
desnudarse – роздягатися  
traje, m – костюм  
mano, f – рука  
 ducharse – приймати душ  
dirigirse (a) – прямувати  
almorzar – обідать  
red, f – мережа

## TEXTO 13

### Un día de trabajo

El señor García es corresponsal de un diario y trabaja mucho. Todos los días se acuesta a las doce, duerme siete horas y se despierta temprano. Se levanta, se ducha, se lava los dientes, se afeita y se viste. Después de vestirse, desayuna. Luego, si hace mal tiempo, se abriga y se va a la oficina.

Al señor García le gusta ser puntual y a las nueve ya está en la redacción. Antes de subir al despacho, se quita el abrigo, los guantes y el gorro. A menudo, en cuanto entra en el despacho le pide

---

al secretario el resumen de la prensa mundial para estar al tanto de lo que ocurre en el mundo. Hoy ha preferido despachar primero la correspondencia y luego analizar la prensa. A eso de las once ha bajado a la cafetería para merendar, tomar un café con unas tostadas. Se ha encontrado en la cafetería con el señor Gómez, su colega, enviado especial del *Mundo* en México, y se ha alegrado mucho. El señor Gómez le ha dicho que tendrá que hablar con él de unos asuntos.

– Hoy no puedo, lo siento, va a venir un compañero, nuestro enviado especial en Irak, que ha vuelto de Bagdad, donde ocurren unos acontecimientos de importancia mundial. Quedamos en vernos hoy al mediodía, porque él volverá mañana a Irak. Podemos encontrarnos mañana a las doce si le parece bien – ha contestado el señor García.

– De acuerdo – le ha dicho el señor Gómez.

A la una ha venido al despacho del señor García el señor Andrade.

– Aquí le traigo los comentarios de la prensa sobre la situación política en Irak y el análisis de la situación económica en ese país. Le van a interesar mucho. Sabe que el precio del petróleo ha subido mucho y por eso ha subido el precio de la gasolina. Esto puede provocar muchos problemas económicos como en nuestro país tanto en el mundo. Habrá que pedir una entrevista a alguien del gobierno para poder tranquilizar a nuestros leyentes.

El señor García le ha dado las gracias por los artículos. El señor Andrade se ha despedido del señor García pues tendrá que salir para Bagdad, la capital de Irak, el día 16 del mes en curso.

dar las gracias (por) – дякувати (за щось)  
lo siento (~I'm sorry) – шкода  
enviado/-a especial –  
спецкореспондент/-ка  
a máquina (f) – на друкарському станку

de acuerdo (m) – згодний/-а  
estar al tanto – бути в курсі  
nada puntual – абсолютно  
непунктуальний/-а  
tener esperanza (f) – мати надію  
corresponsal, m/f – кореспондент/-ка

resumen, m – резюме  
prensa, f – преса  
asunto, m – діло, справа  
acontecimiento, m – випадок, подія  
situación, f – ситуація  
quedar – домовлятися  
llegar tarde – приходити пізно  
casarse – одружуватися, брати шлюб  
leyente, m/f – читач/-ка  
precio, m – ціна, вартість  
entrevista, f – зустріч; інтерв'ю  
diario, m – газета

redacción, f – редакція  
alegrarse (de) – радіти  
despachar – розбирати (пошту)  
correspondencia, f – кореспонденція  
tostada, f – підсмажений хліб (тост)  
comentario, m – коментар  
mundial – світовий/-а, /всесвітній/-а  
despedirse (de) – прощатися (з кимось)  
director, m – редактор  
petróleo, m – нафта  
provocar – провокувати

## EJERCICIOS

### 1. Traduzca al español:

Ми встаємо і кличемо Кармінью, але вона не чує. Вона дуже зайнята. Вона пише лист своєму нареченому. Наречений Кармінї працює на фабриці в Мадриді. Кармінья йде до кравчині, бо в неділю вона виходить заміж. Кармінья входить до кімнати й бачить Хосе в ліжку. Вона червоніє (від сорому) і дивиться в підлогу. Кармінья чарівна дівчина. Вона не любить комівояжерів. Вона каже, що вони безсоромні.

### 2. Traduzca al ucraniano:

#### Una carta a la familia

Hola, cariño:

¿Cómo estás? Yo estoy bien, pero estoy un poco triste porque no veo a mi familia. Tengo muchas ganas de estar en casa contigo, de hablar con los amigos, de ver a mi hermana menor, Lolita. Estoy seguro de que tú también tienes ganas de verme. ¿Tengo razón?

¿Qué tal Lolita? ¿Todavía tiene miedo de ir al colegio o ya tiene pocos problemas con los estudios? ¿Qué hace ahora? ¿Escucha la música? ¿Lee?

Pues, aquí la vida está bastante bien, ahora trabajo 10 horas al día y es un poco duro para mí. Por las noches estoy muy cansado,

---

veo la tele, escucho la radio o navego en la red Internet, escribo las cartas como ahora. Además, 2 días a la semana tengo clases particulares de ucraniano con un chico joven y alegre que trabaja conmigo en la oficina. En la oficina trabajan 90 personas de muchos países y es muy interesante hablar con ellos.

El chico se llama Iván como yo y su apellido es Alcántara también, es divertido, ¿verdad?

Me alimento bien. Cuando tengo mucha hambre voy a un restaurante que está en la casa donde vivo. Es muy aburrido comer solo, ¿no? Por eso invito a alguno de mis colegas. Los fines de semana descanso, voy al cine o al teatro pero entiendo poca cosa.

Pues, bien. Ya está. Perdona, tengo prisa, voy al trabajo ahora.

Un beso,

Iván.

### ***3. Escriba una carta a su amigo/-a, sus padres o su querido/-a.***

#### **TAREA 4**

Lea y traduzca el texto con el diccionario.

### **¿Un horario irracional?**

Todos los que viajan a España observan que los horarios españoles son una excepción en Europa. Ignacio Buqueras, presidente de la Comisión Nacional de Racionalización de Horarios Españoles dice: "Nos pasamos muchas horas en el trabajo, pero la productividad está a la cola de Europa". ¿Cuál es el problema? Muchos opinan que los horarios españoles no son racionales. Y esto no es bueno ni para la salud ni para la familia ni para la empresa.

Los españoles, en general, desayunan "mal" en casa antes de ir al trabajo, porque prefieren realizar una pausa a media mañana (entre las 10 y las 11 h) para comer algo. También dedican mucho tiempo a la comida de mediodía, porque van a casa o se sientan a comer un menú en un restaurante (dos horas de promedio).



Por la tarde, las cosas no mejoran: trabajar hasta las 20 h o las 21 h es completamente normal.

Los telediarios de la noche empiezan a las 21 h y los programas en horario de máxima audiencia a las 22 h o 22.30 h, y muchos terminan pasada la medianoche. Como consecuencia, la gente duerme demasiado poco y al día siguiente está cansada. Todo esto, además, hace imposible combinar la vida de los adultos y la de los niños, que también pasan muchas horas fuera de casa y duermen poco.

Desde hace años, la Comisión Nacional de Racionalización de Horarios Españoles lucha por racionalizar los horarios. Y racionalizar no solo significa hacerlos más productivos sino también hacerlos más humanos. Muchos expertos piensan, como esta organización, que es conveniente cambiar los horarios para mejorar nuestra calidad de vida y aumentar la productividad.

No hay que trabajar más, hay que organizar mejor el tiempo.

---

---

## TAREA 5

Lea y traduzca la poesía con el diccionario. ¿Quiénes están hablando?

### Familia

Hay días malos en la vida.  
Son verdaderamente malos, efectivamente.  
¿Y qué pasa entonces?  
Pues pasa que me meto debajo de la cama.  
Eso pasa, efectivamente.  
Va Grogó y me dice: ¿Salimos de paseo?  
Yo le digo: ¡No! ¡Déjame en paz!  
¿No ves que es un día malo, efectivamente?  
Luego viene Mary Brau Brau  
y me invita a jugar a los ratones.  
Yo le digo: ¡No! ¡Déjame en paz!  
¿No ves que es un día malo, efectivamente?  
Más tarde vienen los dos juntos,  
me ruegan, me imploran, me lloran etcétera.  
¿No quieres leer un cuento muy divertido?, dicen.  
Yo no digo nada, guardo silencio, efectivamente,  
porque yo soy así, tengo mucha personalidad.  
Viene por fin una señora, y me razona así:  
¿No quieres salir de debajo de la cama?  
Ya sé que es un día malo efectivamente,  
pero es que pasa una cosa...  
¿Qué cosa?, pregunto yo toda intrigada.  
Ella responde: Pues pasa que te he preparado  
un plato de carne con arroz. ¿Qué hago? ¿Lo tiro?  
¿Tirar?, grito yo, ¿Estás loca o qué?  
Salgo de mi escondite  
y voy a la cocina disparada;  
toda regla tiene sus escorpiones.  
(Shola, mezcla de pekinesa y fox terrier, habla de los días malos)

*Bernardo Atxaga*

---

## PARTE 5 EL DOMICILIO. MI CASA

Lección 16

Lección 17

Lección 18

---

### LECCIÓN 16

---

#### TEXTO 1

##### ¿Cómo es la casa de Antonio Ortiz García?

Subimos al segundo piso... En la salita hay una mesita de madera pintada de marrón oscuro. Encima hay un espejito; sobre la mesita, un cenicero de porcelana. A la izquierda de la puerta hay una percha de tres brazos. Las paredes están pintadas de colores vivos.

Es la puerta de una habitación pequeña en la que hay una mesa muy grande y un armario. Es el despacho. Sobre la mesa hay una carpeta de hule negro.

El pasillo, pintado del color de la salita, está completamente oscuro.

El comedor no es grande. El gran aparador está a la derecha. Sobre el aparador hay una figura de porcelana. En el centro hay una mesa cuadrada. Sobre la mesa hay un gran florero con flores de plástico. Las sillas son corrientes, con asiento tapizado de cuero artificial rojo. En un rincón está el televisor.

En el cuarto de los padres hay una gran cama de madera oscura, cubierta por una colcha morada, un armario y una cunita del pequeño.

Antonio también tiene su cuarto.

*(Adaptado de L. Carandell)*

subir – підніматися  
segundo/-a – другий/-а  
piso, m – поверх; квартира

sala, f – зала, (тут) передпокій  
madera, f – деревина  
pintar – фарбувати

espejo, m – дзеркало  
porcelana, f – порцеляна  
percha, f – вішак  
brazo, m – рука, ручка, гачок  
despacho, m – кабінет  
carpeta, f – тека  
hule, m – клеянка  
pasillo, m – коридор  
aparador, m – буфет

corriente – звичайний/-на  
asiento, m – сидіння  
tapizado – оббитий, обтягнутий  
cuero, m – шкіра  
artificial – штучний/-на  
rincón, m – кут  
cubierto/-a – вкритий/-а  
colcha, f – покривало  
cuna, f – колиска

### ***Preposiciones multicomponentes***

a la derecha de – праворуч від  
a la izquierda de – ліворуч від  
encima de – над  
debajo de (bajo) – під  
enfrente de (frente a) – напроти  
delante de (ante) – перед  
detrás de (tras) – за, позаду  
dentro de – всередині, в  
fuera de – ззовні  
cerca de – поблизу від  
al lado de – поряд з  
junto a – біля  
lejos de – далеко від  
alrededor de – навколо  
antes de – до, раніше (щодо часу)  
después de – після

---

***Adverbios que desempeñan funciones de complementos circunstanciales de lugar***

a la derecha – праворуч, справа

a la izquierda – ліворуч, зліва

encima – згори

arriba – вгорі

abajo – внизу

enfrente – напроти

delante – попереду

detrás – позаду

(a) dentro – всередині

(a) fuera – ззовні

cerca – близько

al lado – поряд

lejos – далеко

alrededor – довкола

antes – раніше

## **TEXTO 2**

### **La señora Colomer me enseña su apartamento**

La señora Colomer me enseña el despacho y la biblioteca de su marido. El despacho es un cuarto con dos balcones, unas estanterías de cristal. Allí hay dos armarios llenos de libros; en las paredes hay varios cuadros y una gran fotografía. El despacho me parece un poco triste y la biblioteca, excelente. Después vamos al comedor muy claro, la cocina, un patio delicioso un salón un poco oscuro. Todo me parece sólido, burgués, o sea pasado de moda. Después subimos al primer piso. Dos habitaciones y un cuarto de baño muy espacioso con una bañera de metal, arcaica y divertida.

El comedor de una casa burguesa de Madrid. Hay un aparador con copas, tazas y algunos objetos de porcelana y de plata; en medio,

---

una mesa con un mantel blanco Encima de ella, una lámpara eléctrica. En la pared hay algunos cuadros medianos. En el suelo, una alfombra. La habitación tiene un balcón con cortinas oscuras.

Ahí está la cocina con una escalera que baja a la bodega. Arriba, la sala grande de los retratos y un reloj suizo que suena como una catedral pequeña. Frente al reloj hay una puerta con doble cortina de terciopelo rojo.

La alcoba está a oscuras. La señora descubre las cortinas que ocultan las ventanas. Estas dan a una terraza. Yo veo toda la alcoba: una cama, una mesita de noche, un tocador, una butaca ...; en el techo una gran araña, la espesa alfombra cubre el suelo. Frente a la cama, un espejo que ocupa toda la pared.

*(Adaptado de J. Pía y A. Casona)*

enseñar – показувати  
estantería, f – етажерка, стелаж  
cristal, m – скло  
lleno/-a – повний/-а  
varios, pl – декілька  
cuadro, m – картина  
triste – сумний/-а  
comedor, m – їдальня  
patio, m – двір  
salón, m – вітальня  
sólido/-a – міцний/-а, солідний/-а  
burgués – буржуазний/-f  
cuarto (m) de baño (m) – ванна кімната  
espacioso/-a – просторий/-а  
bañera, f – ванна  
arcaico/-a – архаїчний/-а, давній/-я  
divertido/-a – забавний/-а, утішний/-а  
cocina, f – кухня  
sopa, f – келих  
alguno/-a – якийсь/якась  
objeto, m – предмет

plata, f – срібло  
en medio – посеред  
mantel, m – скатертина  
mediano/-a – середній/-ня  
suelo, m – підлога  
alfombra, f – килим (на підлозі)  
tapiz, m – килим (на стіні)  
cortina, f – завіса, фіранка  
correr (descorrer) las cortinas –  
закривати (розсувати) фіранки  
escalera, f – сходи  
bajar – спускатися  
bodega, f – погріб, льох  
retrato, m – портрет  
suizo/-a – швейцарський/-ка  
sonar – звучати, бити (про годинник)  
terciopelo, m – оксамит  
espeso/-a – густий/-а  
cubrir – вкривати  
ocupar – займати

planta (f) baja – перший (нежитловий)  
поверх  
primer piso (m) – перший поверх  
aquí – тут (місце, де знаходиться)

мовець  
ahí – тут, там (поряд з іншим  
співрозмовником)  
allí – там

## EJERCICIOS

### 1. Traduzca al español:

1. Вона мені показує кабінет і бібліотеку. 2. Кабінет – це кімната з двома балконами. 3. У кімнаті три скляні полиці. 4. Поряд із телевизором дві шафи з книгами. 5. Потім ми йдемо до їдальні. 6. Зал трохи темнуватий. 7. Все мені здається старомодним. 8. (Там) стоїть буфет з келихами, чашками й якимись предметами ... 9. На стіні якись картини середнього розміру. 10. На підлозі килим. 11. Кухня там. 12. В кухні є сходи, що спускаються в льох. 13. У спальні темно. 14. Вона розсовує фіранки. 15. На стелі розкішна люстра. 16. Дзеркало займає всю стіну.

### 2. Traduzca al ucraniano:

Esto es el despacho del abogado Pérez: es grande, luminoso y confortable.

Hay un escritorio. Detrás del escritorio hay un sillón. Delante hay dos sillas para los clientes. A la derecha del escritorio hay dos butacas. La lámpara de pie está entre las butacas.

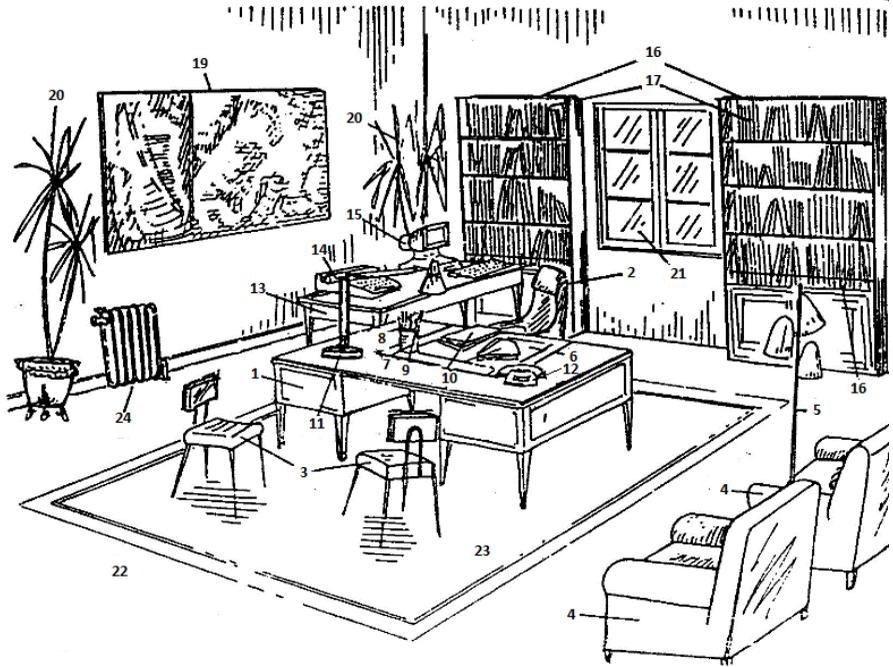
Encima de la mesa hay una carpeta, un bote con lápices y bolígrafos y muchos papeles. Hay también una lámpara.

El teléfono está encima del escritorio. A la izquierda del escritorio hay una mesa. La máquina de escribir y el ordenador están sobre esta mesa. Al lado de la mesa hay una estantería con algunos libros y algunas revistas de Derecho.

En el despacho hay también algunos cuadros y algunas plantas. Al fondo hay una ventana. En el suelo, debajo de la mesa, hay una alfombra persa.

En el despacho no hay ningún cenicero. En el despacho no hay aire acondicionado. No hay tampoco calefacción central, pero hay una estufa.

**3. Encuentre las palabras que corresponden a cada dibujo.**



- \_\_\_ lápices
- \_\_\_ alfombra
- \_\_\_ suelo
- \_\_\_ butacas
- \_\_\_ máquina de escribir
- \_\_\_ libros
- \_\_\_ carpeta
- \_\_\_ bote
- \_\_\_ estantería
- \_\_\_ escritorio
- \_\_\_ sillón
- \_\_\_ ventanas

- \_\_\_ sillas
- \_\_\_ lámpara de mesa
- \_\_\_ cuadros
- \_\_\_ bolígrafos
- \_\_\_ plantas
- \_\_\_ ordenador
- \_\_\_ lámpara de pie
- \_\_\_ teléfono
- \_\_\_ estufa
- \_\_\_ mesa
- \_\_\_ revistas
- \_\_\_ papeles

4. Esta familia ha cambiado de casa y tiene que colocar todo en su lugar. ¿Dónde se ponen normalmente estas cosas?



nevera  
vasos  
toallas  
cama de matrimonio  
sofá  
cama individual  
pelota  
mesita

juguetes  
póster  
silla  
armario para la ropa  
sillón  
mesa  
televisión grande  
cucharas

tenedores  
cuchillos  
platos  
cepillos de dientes  
pasta dentífrica  
jabón  
lavadora  
sartenes  
cubo de basura

esponja  
papel higiénico  
secador de pelo  
librería  
cuadros  
teléfono

vitrocerámica  
lámpara  
cerillas  
cacerolas  
ollas  
alfombra

máquina de afeitar  
lavavajillas  
espejo  
peine  
cafetera



---

## LECCIÓN 17

---

### TEXTO 3

#### En casa

Carmen: Nuestro piso es grande. Tiene tres dormitorios, una cocina, una sala de estar-comedor, dos baños, un aseo y un vestíbulo.

---

¿Viene? Esta es su habitación, entra el sol por la mañana. Y aquello es su baño.

Katia: ¡Qué guay! Es todo bastante grande.

Carmen: El barrio en que vivimos es tranquilo. Estamos cerca de la Plaza de Colón y de la estación del metro.

Katia: ¿Está lejos el Parque del Retiro?

Carmen: No, ... en absoluto. Hay también un autobús que pasa por la puerta de casa.

Katia: ¡Qué bien! y la parada ¿dónde está?

Carmen: Allí enfrente. En la esquina.

Lucía entra en la habitación de Katia con su conejo.

Lucía: ¡Mira, Katia! Es mi conejo Nicolás.

Katia: ¡Ah, un conejo! ¡Qué mono!

Lucía: Nicolás come pan, zanahorias, pero también come las cosas.

Katia: ¡Mira, Lucía!

Katia saca algo de su bolso.

Lucía: ¡Oh, qué bonito!, un oso de felpa.

Katia: Es Fedia, es mi mascota.

Lucía: ¿Es Fedia un nombre ruso?

Katia: Sí, como Teodoro en español.

Lucía: ¿Me regalas el oso el día de mi santo?

Katia: A ver.

Carmen: Katia, ¿está contenta con su habitación?

Katia: Sí, y también con el baño. Los pisos en Ucrania son cómodos pero pequeños, y las cocinas pequeñísimas.

Carmen: Aquí en España las cocinas son más grandes porque a veces comemos en ellas.

a veces – іноді  
a ver – подивимось!  
algo – щось  
alquilar – здавати в оренду;  
орендувати  
amueblado/-a – мебльований/-а  
aquello/-a – той/та

ascensor, m – ліфт  
aseo, m – туалет  
barrio, m – квартал  
bastante – достатньо  
calefacción, f – опалення  
carretera, f – дорога, шосе  
conejo, m – кролик

contento/-a – задоволений/-а  
cosa, f – річ  
día (m) del santo – іменини  
dormitorio, m – спальня  
ducha, f – душ  
en absoluto – абсолютно ні  
enfrente – напроти (чогось)  
esquina, f – кут  
¡guay! – чудово!  
habitación, f – кімната  
(el) hambre, f – голод  
junto – поряд  
mascota, f – талісман  
mono/ -a – приємний/-а, милий/-а  
mueble, m – меблі  
nube, f – хмарка  
oso, m – ведмідь  
oso de felpa (f) – плюшевий ведмідь  
pan, m – хліб

parada, f – зупинка  
pasar – проходити, проїзжати  
periódico, m – газета  
rebaja, f – знижка  
regalar – дарувати  
río, m – річка  
roedor, m – гризун  
sacar – виймати, діставати  
sala (f) de estar-comedor – вітальня-  
столова  
santo/-a, m/f – святий/-а  
sed, f – спрага, жага  
sol, m – сонце  
soleado/-a – сонячний/-а  
tranquilo/-a – спокійний/-а  
venir – приходити  
vestíbulo, m – коридор  
zanahoria, f – морква

## TEXTO 4

### Una casa

Esta semana he recibido una carta de mi primo, que vive en la ciudad de Córdoba. El me escribe muy a menudo más de una vez a la semana. Yo también le escribo mucho, suelo enviarle una carta electrónica cada semana. Ahora tengo que contestarle. Me siento a la mesa, donde está el ordenador y empiezo a escribirle la carta:

*Mi querido Juan Carlos: Te agradezco por el libro que me has enviado esta semana.. Lo leo y me gusta mucho; después de leerlo, si me permites, voy a dárselo a mi mejor amigo Felipe, a quien conoces bien. Él quiere traducirlo al inglés.*

*Ahora voy a describirte mi nuevo apartamento, según me pides en tu carta. La casa en que vivo tiene diecisiete pisos. Mi apartamento está en el sexto. Para subir a él hay que tomar el ascensor. Cuando éste no funciona tenemos que subir la escalera.*

---

*Mi apartamento es grande, es de cuatro cuartos, una cocina y dos cuartos de baño. Los cuartos son: tres dormitorios, salón y despacho. Todos los cuartos son claros y espaciosos. Cada cuarto tiene una o dos ventanas. Unas de las ventanas dan al parque. En nuestra casa no hay estufas, pues hay calefacción central y gas.*

*Todavía tenemos pocos muebles pero con el tiempo vamos a comprar todo lo necesario.*

*En los dormitorios tenemos camas, armarios para los vestidos y para la ropa (blanca y de cama) y mesita con espejo. En el salón tenemos un conjunto de muebles: dos sillones, un sofá y una mesilla y frente a ella, en otro rincón, un televisor, un tocadiscos; además tenemos una mesa cuadrada desplegable, un aparador y seis sillas,*

*En mi despacho, que es muy pequeño, tengo un escritorio, un armario empotrado para mi ropa, libros y otras cosas, un sillón y un sofá. En la cocina tenemos lo necesario: mueble empotrado con un horno de gas y una lavadora, una mesa y una nevera.*

*Todos estos muebles son nuevos, desde luego, muy modernos, cómodos y de moda. Pero eso no es lo más importante, lo principal es la comodidad.*

*Las ventanas de mi despacho dan a la calle, pero no es una calle céntrica y por eso no hace mucho ruido y puedo trabajar sin problemas.*

*Mis suegros también viven aquí, en esta casa. A veces vamos todos juntos a nuestra casa de campo, que está en los alrededores de nuestra ciudad.*

*Así anda nuestra vida.*

*¿Y cómo estás tú? ¿Qué tal tu trabajo? ¿Cuándo vas a tener tus vacaciones de verano? ¿Dónde piensas pasarlas? Si todavía no tienes otro compromiso, te invitamos a pasarlas junto con nosotros.*

*Mis recuerdos a tu esposa.*

*Tu primo Andrés*

andar – йти, ходити (пішки)  
aparador, m – буфет, сервант

compromiso, m – обов'язок  
conjunto, m – комплект, гарнітур

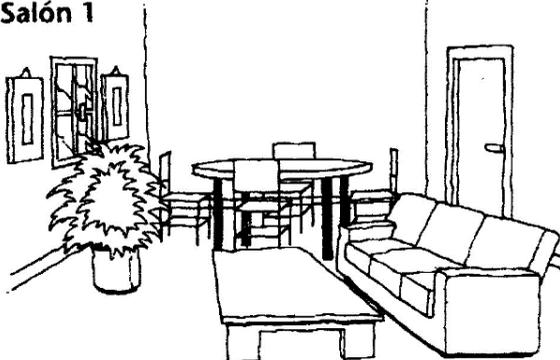
describir – описувати  
empotrado/-a – вбудований/-а  
enfrente – напроти  
enviar – надсилати  
finca, f – загородній дім, дача  
ruido, m – шум  
estufa, f – піч  
según – відповідно  
funcionar – діяти  
lavadora, f / máquina (f) de lavar –  
пральна машина

horno, m – піч, плита  
mandar – відправляти  
necesario/-a – необхідний/-а  
mesita, f – столик  
nevera, f – холодильник  
ordenador, m – комп'ютер  
querido/-a – коханий/-а, любий/-а  
recuerdos, m/pl – привіт  
redondo/-a – круглий/-а  
tanto – стільки  
vacaciones, f/pl – відпустка, канікули

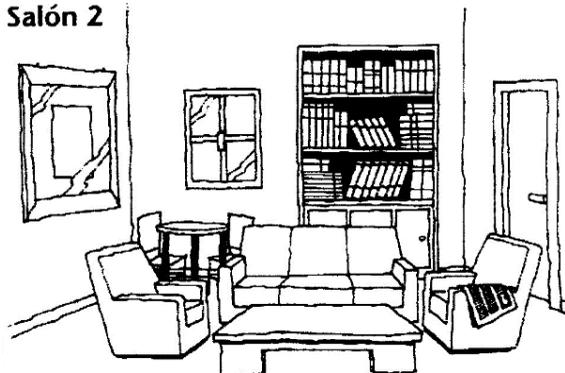
## EJERCICIOS

1. *¿Qué diferencia hay entre estos dos salones? Escriba.*

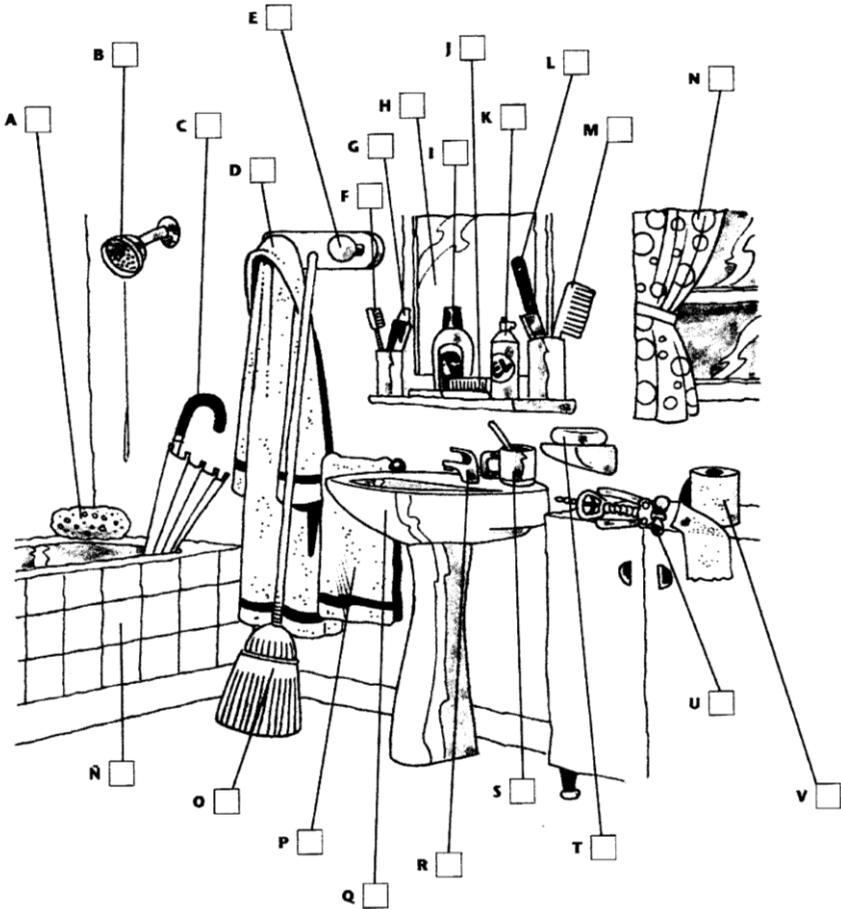
**Salón 1**



**Salón 2**



2. Todas estas piezas y objetos son normales en un cuarto de baño, pero hay cinco en la ilustración que no pertenecen a un baño. Descubra a los intrusos y escriba las palabras.



- |           |                        |              |
|-----------|------------------------|--------------|
| 1. lavabo | 7. champú              | 13. perchero |
| 2. bañera | 8. esponja             | 14. espejo   |
| 3. ducha  | 9. grifo               | 15. cortina  |
| 4. toalla | 10. cepillo de dientes | 16. albornoz |
| 5. jabón  | 11. pasta dentífrica   | 17. cepillo  |
| 6. gel    | 12. pasta higiénico    | 18. peine    |

---

---

Intrusos:

---

---

---

---

**3. ¿En qué lugar de la casa lo puede encontrar?**

1. un colchón

---

2. un fregadero

---

3. un grifo

---

4. un lavabo

---

5. un cepillo

---

6. una librería

---

7. una bañera

---

8. un equipo de música

---

9. una almohada

---

10. una sábana

---

11. un inodoro

---

12. una cama

---

**4. Complete:**

1. La cocina ... a la derecha ... cuarto de baño.

2. A. ¿ ... está el salón? B. ... fondo ... pasillo.

3. A. ¿ ... dormitorios ... tu casa? B. Tiene ... .

4. La cama ... al lado ... armario.
5. El teléfono está encima ... .. mesa.
6. Vivo en el ... piso.
7. ... sofá ... debajo ... .. ventana.

**5. Forme frases con los elementos de cada columna.**

el salón	es	cómodas
la lavadora	está	antigua
los sillones	son	aquí
el cuarto de baño	están	pequeño
las sillas		a la izquierda

**6. Complete las frases con las palabras siguientes:**

EL / LA / LOS / LAS  
DE / A  
AL / A LA / A LOS / A LAS  
DEL / DE LA / DE LOS / DE LAS

1. ... habitación ... Juan está ... lado ... .. cocina.
2. ... muebles ... salón son antiguos.
3. ¿Cómo se llama ... camarera ... bar?
4. ... libros están encima ... .. sillas.
5. ... cuarto ... baño está ... .. izquierda ... .. cocina.

**7. Complete las frases con los verbos siguientes:**

tener / poner / estar / estudiar / trabajar / vivir / ser /

1. ¿Cuántas habitaciones ... tu casa?
2. ¿Dónde ... usted? ¿En un banco o en una Compañía de Seguros?
3. ¿De dónde ... ustedes? ¿De Bogotá?
4. Yo no ... los libros en el suelo.
5. Mi casa ... al lado de la Puerta del Sol.
6. Dónde ... usted? – En Madrid.
7. ¿ ... ustedes en la Universidad de Sevilla?

---

**8. Busca una habitación y ve el anuncio en el periódico. Conteste si las afirmaciones abajo son verdaderas o falsas. Si son falsas dé las respuestas correctas.**

*Se alquila*

*Madrid, Ventas. Habitación amueblada, confortable y soleada con ducha, ascensor, teléfono, calefacción, 35 m<sup>2</sup>, 30.000 ptas./mes. Tel. 425 08 24.*

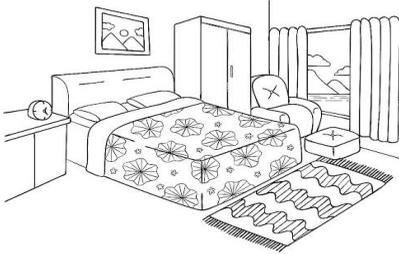
1. Es una habitación con baño
2. Tiene 35 m<sup>2</sup>
3. No tiene calefacción
4. Tiene ascensor
5. No tiene muebles
6. Tienes que pagar 30.000 ptas./mes
7. No tiene ventanas

**9. Amueble su casa. Ponga los nombres de los muebles y accesorios que necesite.**

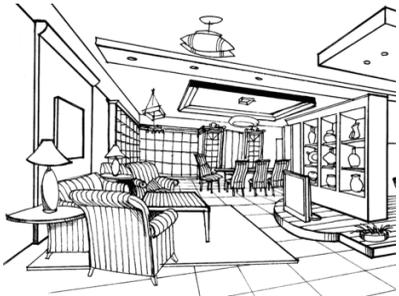




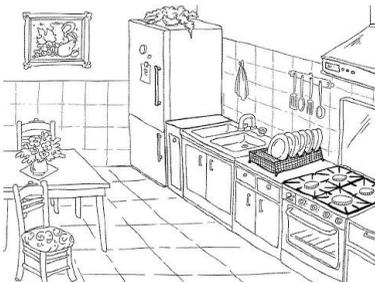
MUEBLES Y ACCESORIOS	TAZA DEL WATER	BAÑERA	LAVABO
peine	cisterna	esponja	grifos
...	...	...	toalla
espejo		...	...
...		toallas	...
...		grifos	...
		...	



MUEBLES Y ACCESORIOS	CAMA	ARMARIO	LO DEMÁS
mesita de noche	sábana	cajones	cortina
...	...	...	lamparilla
...	...	...	...
...	...	...	...
...	...	...	...



MUEBLES Y ACCESORIOS	SUELO / TECHO	PARED	TÉCNICA
...	entari-	interruptor	televisor
...	mado	enchufe	...
...	...	...	...
cojines	...	...	...
...	araña	...	aire
...	...	...	acondicio-
estantería	...	...	nado
jarrón	...	...	...



PARA LAVAR / LIMPIAR	UTENSILIOS DE COCINA	MUEBLES	TÉCNICA
fregadero	cazo	...	hornilla
...	olla	...	horno de
...	...	...	gas
...	...	aparador	...
cepillo de	...	...	...
barrer	...	...	picadora
...	...	cajones	de carne
...	...	...	...
repasador	cuchillo	...	...
trapos	...	...	...

---

## LECCIÓN 18

---

### TEXTO 5

#### Nuestro apartamento

Tenemos un apartamento en una casa nueva. Es un edificio de nueve pisos en la calle Sumska. Delante de nuestra casa hay un parque pequeño. A los niños les gusta pasar el tiempo allí.

Nuestro apartamento está en el cuarto piso. Es muy cómodo y bien planeado. Tenemos todas las comodidades modernas tales como la calefacción central, la electricidad, el gas, la cañería de agua fría y caliente, el teléfono. Nuestra casa tiene un ascensor.

Nuestro apartamento tiene tres habitaciones: la sala y dos dormitorios. Hay también una cocina, un cuarto de baño, un vestíbulo y un balcón.

La sala de estar es la habitación más grande de nuestro apartamento, la usamos también como el comedor. En el centro de la habitación hay una mesa grande con seis sillas alrededor de ella. Enfrente de la ventana hay un conjunto de muebles: armarios y estanterías con muchísimos libros, la televisión y el vídeo. En el rincón derecho hay dos sillones cómodos y una mesita. También están allí un sofá y una chimenea eléctrica. El suelo es cubierto por una alfombra espesa. Las cortinas en las ventanas corresponden al color del empapelado. La habitación tiene un aspecto cómodo. Nos gusta más que otras porque al final del día nos reunimos allí para tomar té, mirar la televisión, charlar y descansar.

Los dormitorios también son cómodos y agradables. El dormitorio de mis padres es más grande que el mío. Allí están dos camas, una mesita de noche con una lámpara y el despertador, algunas sillas y un armario. En el suelo entre las camas hay una alfombra hermosa.

Mi habitación es la más pequeña en todo el apartamento, pero es muy confortable y clara. Hay allí una cama; un armario, un escritorio, un sillón y algunos estantes. Hay una alfombra espesa sobre el suelo. Las paredes en mi habitación son de marrón claro, hay

---

algunos carteles grandes sobre ellas. Me gusta mucho mi habitación, pero de vez en cuando cambio todo. A menudo muevo la cama y cambio los carteles.

Nuestra cocina es grande y clara. Es muy bien equipada. Tenemos un frigorífico, un congelador, un horno microondas, una cafetera y un tostador. Por ahora no tenemos una máquina lavavajillas porque es muy cara. Pero estoy seguro que vamos a comprarla en futuro próximo. Generalmente comemos en la cocina. Cuando tenemos huéspedes, ponemos la mesa grande en la sala.

El cuarto de baño está cerca de la cocina. Nuestro vestíbulo es bastante pequeño. Hay lugar sólo para la percha. Cerca de ella está colgado un espejo. Cerca del espejo hay un teléfono sobre su estante pequeño. Nos gusta nuestro apartamento y hacemos todo para que esté aseado y comfortable.

bien planeado/-a – гарно  
спланований/-а  
cañería (f) de agua (f) – водопровід  
ascensor, m – ліфт  
conjunto, m – набір, комплект  
espeso/-a – густий/-а, (тут) мякий/-а,  
товстий/-а  
aspecto (m) cómodo – затишний  
вигляд  
empapelado, m – шпалери  
reunirse – збиратися  
estante, m – книжкова полиця, стелаж,

етажерка  
marrón – коричневий/-а  
cartel, m – плакат, афіша  
bien equipado/-a – гарно  
устатований/-а  
frigorífico, m – холодильник  
cafetera, f – електрична кавоварка  
congelador, m – морозильник  
huésped/-a, m/f – гість / гостя  
percha, f – вішак  
colgar – вішати  
aseado/-a – акуратний/-а, охайний/-а

## EJERCICIOS

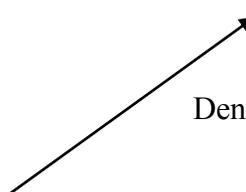
### 1. Conteste a las preguntas al texto:

1. ¿Vives en una casa de un piso o de muchos pisos?
2. ¿En qué piso está situado tu apartamento?
3. ¿Cuántos apartamentos hay en tu casa?
4. ¿Tiene tu casa un ascensor? ¿Tiene balcones?
5. ¿Es tu apartamento bien planeado?

- 
6. ¿Cuántas habitaciones tiene tu apartamento?
  7. ¿Dónde coméis cada día?
  8. ¿Hay muchos muebles en tu apartamento? ¿Te gusta moverlos de vez en cuando?
  9. ¿Tienes una habitación personal?
  10. ¿Qué muebles tiene tu habitación? ¿Cómo es tu cocina?
  11. ¿Haces reparaciones a menudo?

**2. Asocie estos objetos con sus usos.**

percha	Sin él no puedes hacer funcionar un electrodoméstico.
grifo	Se pueden apretar y aflojar tornillos con él.
cable	Te cubres el cuerpo con ella cuando duermes y hace frío.
manta	Pasa electricidad a través de él.
cajón	Se puede llevar la comida a la mesa en ella.
encendedor	En él se ponen flores.
destornillador	Sale agua de él.
bandeja	Se pueden dejar mensajes en él.
pasillo	En ella cuelgas la ropa.
jarrón	Dentro de él se pueden guardar cosas.
almohada	Enciendes cigarrillos con él.
contestador	Puedes apoyar la cabeza sobre ella.
trapo	Para llegar a otras habitaciones tienes que pasar por él.
enchufe	Se limpia el polvo de los muebles con él.



---

---

**3. Intente definirlos ahora utilizando la estructura que ya conoces:**

*Un/a ... es algo / un objeto / un aparato / una cosa / un lugar +  
preposición + artículo + que ...*

*Muestra: Un contestador es un aparato en el que se pueden dejar mensajes.*

Un grifo es

---

Un cable es

---

Una manta es

---

Una percha es

---

Un cajón es

---

Un encendedor es

---

Un destornillador es

---

Una bandeja es

---

Un pasillo es

---

Un jarrón es

---

Una almohada es

---

Un contestador es

---

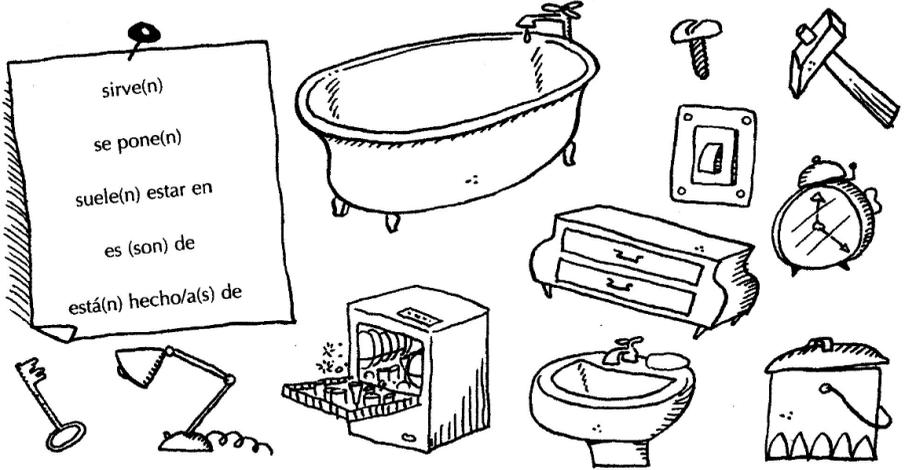
Un trapo es

---

Un enchufe es

---

4. Usando los siguientes verbos y con la ayuda de su diccionario, si es necesario, trate de describir los objetos que aparecen a continuación.



5. Relacione los elementos de las siguientes columnas. ¿Asociaría usted cada uno de ellos con otros objetos diferentes? Escriba otras parejas posibles.

llave  
fregadero  
cubo de basura  
tornillo  
puerta  
sillón  
mesita de noche  
cómoda  
enchufe  
armario  
maceta  
jarrón  
espejo  
sábanas  
cepillo



platos  
lavabo  
cerradura  
mantas  
despertador  
destornillador  
flores  
mesa camilla  
planta  
percha  
cajones  
tirador  
recogedor  
peine  
cable

---

## **6. Traduzca al español con el diccionario:**

### **Vivir en España**

En España, en las ciudades, la mayor parte de la gente vive en bloques de pisos. Una modalidad de piso es el apartamento, que es mucho más pequeño y en el que pueden vivir una o dos personas solamente.

El chalé es una casa unifamiliar con jardín. La modalidad de chalés adosados es relativamente moderna en España.

Según las zonas de España, hay diversos tipos de viviendas rurales: el "caserío" en el País Vasco, la "barraca" en Valencia y Murcia, la "masía" en Cataluña...

\*\*\*

### **Vivir en Hispanoamérica**

A los bogotanos y caraqueños les gusta vivir en casas con patios y muchas flores. También viven en bloques de apartamentos o rascacielos. Los habitantes de la ciudad de México, Bogotá, Lima o Caracas que han emigrado del campo a la ciudad y que son generalmente muy pobres, viven en chozas y en casas pequeñas. Como escribe Eduardo Galeano: "En los cerros de Caracas, medio millón de olvidados contempla, desde sus chozas armadas de basura, el derroche ajeno".

---

## PARTE 6 LA COMIDA. LA COCINA NACIONAL

Lección 19

Lección 20

Lección 21

---

### LECCIÓN 19

---

#### TEXTO 1

##### En la cafetería "Alba"

Mi amigo Andrés y yo somos empleados de una empresa mixta. Empezamos a trabajar a las 9 en punto y terminamos de trabajar a las 6 de la tarde. De 2 a 3 tenemos una pausa y vamos a la cafetería "Alba" que está cerca de nuestra empresa. Es un área clara y espaciosa, donde hay muchas mesas cubiertas de manteles blancos. En cada mesa hay cubiertos: dos platos, una cuchara, un cuchillo, dos tenedores, una cucharilla y una servilleta. Además hay mostaza, salero con sal, vinagrera, unos vasos.

Entramos en la cafetería, saludamos a nuestros amigos y ocupamos unos sitios libres junto a la ventana.

Viene una camarera y pregunta:

– ¿Qué desean tomar?

– De entremeses, caviar, queso y salchichón. Luego, sopa de legumbres para los dos y, de plato de carne, pollo con patatas fritas, lengua con puré, aceitunas y ensaladilla rusa. De postre, unas manzanas, té con limón y una taza de café sólo.

En la cafetería entra nuestro amigo Alberto y dice:

– ¡Buenas tardes!

– ¿Qué tal? ¿Cómo estás? – preguntamos a Alberto. – ¿Quieres comer con nosotros?

– No, gracias – responde Alberto. – No tengo hambre.

– ¿Qué has hecho esta mañana? ¿Has ido de excursión?

– Sí, he ido a las Catedrales con la delegación argentina.

Además hemos visitado el museo de bellas artes y hemos vuelto a

---

eso de la una. He comido a la una y media y ahora sólo quiero tomar un vaso de té.

– ¿Has terminado el informe sobre Argentina? Ya sabes que la reunión es el viernes.

– Sí, ya he escrito el informe, pero todavía no lo he puesto en limpio, porque no he tenido tiempo.

– ¿Qué haces esta tarde? ¿No vas al teatro?

– No, no puedo ir.

– ¿Por qué?

– Porque tengo que leer unos artículos en la biblioteca. Además, quiero revelar las fotos de la excursión. ¿Qué tal han resultado las vuestras?

– Las de Petrov han salido muy bien. Yo no he tenido tiempo de revelar las mías.

Después de comer, volvemos al despacho y a las seis de la tarde salimos de la empresa. Estamos en otoño, hace buen tiempo y todavía no hace frío. Tomamos la urbana y vamos al teatro.

entremés, m – закуска  
de entremeses – на закуску  
ensaladilla (f) rusa – олів'є  
postre, m – солодке, десерт  
de postre – на десерт  
tener hambre (f) / sed (f) – відчувати  
голод / спрагу  
museo (m) de bellas artes (m/pl) –  
художній музей  
poner en limpio – переписувати  
начисто  
(no) tener tiempo (m) de ... – (не) мати  
час на ...  
tomar la urbana (f) – сісти в маршрутне  
таксі  
ir a pie (m) – йти пішки  
área, f – площа, простір

mantel, m – скатертину  
servilleta, f – серветка  
mostaza, f – гірчиця  
puré, m – пюре  
aceituna, f – маслина  
informe, m – доповідь  
reunión, f – зібрання, збори  
salero, m – сільниця  
vaso, m – склянка  
sitio, m – місце  
salchichón, m – ковбаса  
legumbre, f – овоч  
vinagrera, f – оцетниця  
revelar – проявляти  
foto(grafía), f – фотографія  
resultar – виходити (в результаті)  
salir – (тут) виходити

---

## TEXTO 2

### En el restaurante

Esta tarde hemos estado en un restaurante recién abierto en un barrio vecino. Mi amiga Emilia ha pasado por mi casa y ha ofrecido invitar a nuestra sobrina Francisca a comer juntas. Es que Francisca, a quien llamamos con su nombre corto Paca, ha cumplido esta semana 18 años. Para celebrarla hemos invitado al bar "Gallina Blanca". Resulta que al mediodía tenemos mucha hambre. Hemos llegado a este bar que se llama así porque el pollo es la especialidad de la casa.

En cada mesa hay un mantel blanco, cubiertos, un salero con sal, un pimentero con pimienta, una vinagrera con vinagre y unas servilletas. Hemos ocupado una mesa en un rincón junto a la ventana. El camarero nos ha visto y ha traído la carta que hemos estudiado. Después de examinarla primero hemos encargado agua gaseosa porque hemos tenido mucha sed y luego hemos pedido de entremeses una ración de aceitunas rellenas de atún, otra de jamón con verduras, espárragos, ensalada mixta. De primer plato hemos pedido una fabada, de segundo Paca ha pedido pollos asados a la parilla, Emilia ha encargado un pulpo en su salsa con patatas cocidas y yo he elegido merluza. Dentro de unos veinte minutos el camarero ha traído platos encargados y nos ha dicho: ¡Buen provecho!

Es de decir que toda la comida ha estado muy rica. De postre nos han ofrecido fruta de temporada y el famoso flan. Pero Paca ha preferido una tarta asturiana, Emilia – un café solo y yo – una naranja. Todas hemos disfrutado de la comida y cada una de la compañía.

¡Buen provecho! – Смачного!  
pasar por mi casa (f) – зайти до мене додому  
especialidad (f) de la casa – фірмова страва закладу

fruta (f) de temporada (f) – сезонний фрукт  
asado (m) a la parilla (f) – печеня на решітці  
recién – нещодавно, щойно

vecino/-a – сусідній/-я  
gallina, f – курка (птаха)  
pimentero, m – перечниця  
pimienta, f – перець  
barrio, m – район (міста)  
disfrutar – насолоджуватися  
frasco, m – пляшка, флакон  
rincón, m – куток, ріг  
carta, f – меню  
encargar – замовляти  
relleno/-a – фарширований/-а  
fabada, f – фабада (астурійська  
страва з квасолі та кров'янки з салом)

verdura, f – зелень  
pulpo, m – восьминіг  
salsa, f – соус, підлива  
merluza, f – мерлуза, хек (риба)  
flan, m – флан (солодка страва)  
gaseoso/-a – газирований/-а  
ración, f – порція  
atún, m – тунець  
espárrago, m – спаржа  
naranja, f – апельсин  
propio/-a – власний/-а  
cocido/-a – варений/-а, відварний/-а  
rico/-a – смачний/-а

### ТЕХТО 3

Juan: ¿Comemos aquí o buscamos algún sitio mejor?

Marta: Ya es hora de comer y la verdad es que tengo mucha hambre.

Juan: Entonces, entramos. Creo que a estas horas nos va a ser difícil encontrar algo mejor.

Camarera: ¿.Vienen ustedes a comer?

Marta: Sí. Hay menú, ¿verdad?

Camarera: ¿Les importa esperar un cuarto de hora? Por ahora no tenemos mesas libres.

Juan: No tenemos prisa. Podemos esperar.

Camarera: ¿Qué desean?

Juan: ¿Qué hay de primero?

Camarera: Sopa de marisco o cocido, canelones, ensalada mixta, entremeses variados...

Marta: Para mí, una sopa de marisco.

Juan: La ensalada mixta, ¿lleva atún?

Camarera: Sí, pero podemos quitarlo, si no le gusta.

Juan: Muy bien. Entonces, una ensalada.

Camarera: De segundo, pueden elegir entre merluza a la romana, paella y chuletas de cordero...

---

Juan: ¿Con guarnición?

Camarera: Patatas fritas o un poco de verdura.

Juan: ¿Qué me aconseja usted?

Camarera: La paella está muy buena, es la especialidad de la casa.

Juan: Pues para mí, una paella.

Marta: Yo voy a tomar lo mismo.

Camarera: ¿Para beber?

Juan (A Marta): ¿Quieres una caña?

Marta: Mejor, vino. No me gusta la cerveza.

Juan: Una botella de agua mineral y media de vino tinto.

Juan: Mmm, parece que la paella está muy buena.

Marta: Sí, está riquísima. ¿Vamos a pedir otra?

Juan: No hace falta, ya no tengo hambre. Y el vino, ¿qué tal está?

Marta: No está mal.

Camarera: ¿Van a pedir algo de postre? Hay fruta del tiempo, helado y arroz con leche.

Marta: Yo quiero un café con leche, no, mejor, un cortado.

Camarera: ¿Y el señor?

Juan: ¿No quedan trufas?

Camarera: Sí, pero eso no está incluido en el precio del menú.

Juan: Es igual, tráigame unas trufas, por favor.

Juan: La cuenta, cuando pueda.

Camarera: Enseguida.

Juan: ¡Treinta y cinco euros ! ¡Y de menú!

Marta: Deben de ser las trufas...

Juan: ¿Cómo que las trufas? ¡ Esto es un atraco!

Marta: Anda, mi vida, paga y vámonos.

Juan: ¡Pero no voy a dejar propina! ¡Ni un duro!

verdad es que – правду кажучи  
encontrar – знайти, виявити  
importar – (тут: в контексті прохання)  
бути не проти, у змозі  
estar de prisa (f) / tener prisa (f) –  
поспішати

de primero – спочатку; (тут) на перше  
cocido, m – косядо (традиційна страва  
з турецького гороху з м'ясом та  
овочами)  
canelones, m/pl – фаршировані  
млинці

a la romana – по-римськи  
chuleta, f – відбивна котлета  
cordero, m – баран, ягня  
guarnición, f – гарнір  
aconsejar – радити, рекомендувати  
paella, f – паелья, іспанська страва на основі рису  
el mismo / la misma – той самий / та сама  
saña, f – (тут) келих пива  
cerveza, f – пиво  
vino (m) tinto – червоне вино  
pedir – просити, замовляти  
hacer falta (f) – бути необхідним

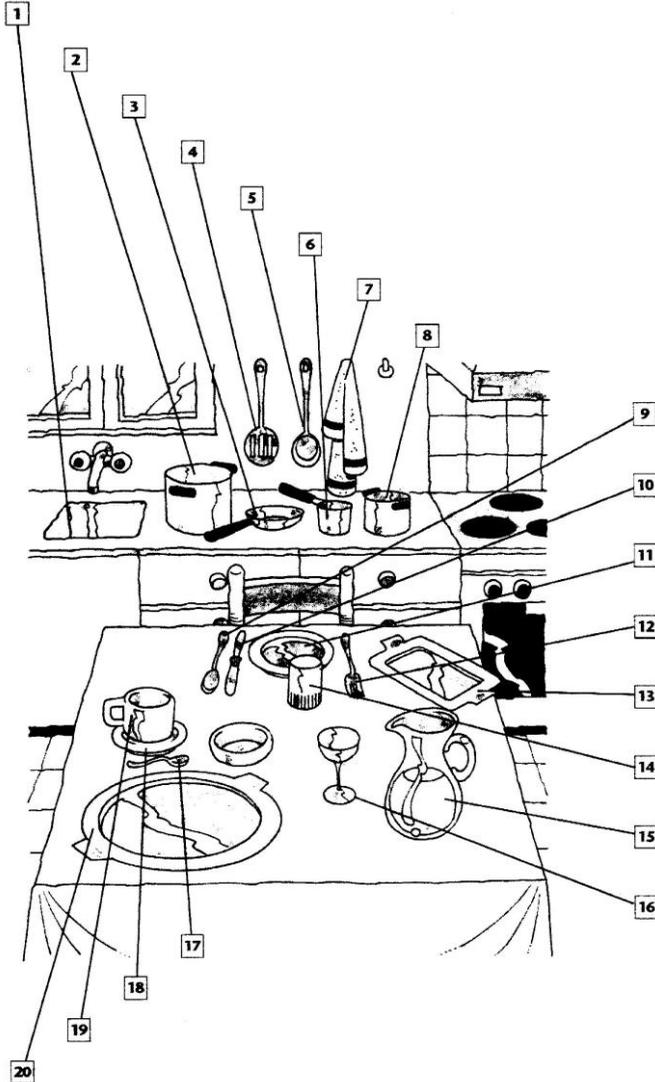
fruta (f) del tiempo (m) – сезонний фрукт  
helado, m – морозиво  
enseguida – негайно, зараз же  
trufa, f – трюфель (цукерка / гриб)  
¡Y de menú! – І це за комплексний обід!  
atracó, m – пограбунок  
deber de ser ... – мабуть, це (через) ...; це напевно ...  
andar – ходити  
¡Ni un duro! – жодної копійки  
dejar – залишати  
propina, f – чайови

## EJERCICIOS

### *1. Traduzca al español:*

- Що ми замовлятимемо?
- Я буду комплексний обід.
- А я хочу млинці з м'ясом.
- Я буду м'ясо з гарніром і який-небудь салат. Я страшенно хочу їсти.
- Офіціанте!
- Секундочку ... Що бажаєте?
- На перше – два салати, на друге – м'ясо або котлети з картоплею.
- Або з рисом.
- І млинці з м'ясом. Ах так, ще один комплексний обід.
- Бажаєте що-небудь пити?
- Пляшку червоного вина й дві склянки мінералки. І, якщо можна, одразу рахунок.
- Добре.
- Дякуємо.

**2. Localice en la cocina todos estos utensilios.**



- \_\_\_ vaso
- \_\_\_ fuente
- \_\_\_ taza
- \_\_\_ jarra
- \_\_\_ copa
- \_\_\_ cuchara
- \_\_\_ cucharilla
- \_\_\_ cuchillo
- \_\_\_ tenedor
- \_\_\_ plato
- \_\_\_ platillo
- \_\_\_ bandeja
- \_\_\_ sartén
- \_\_\_ cazuela
- \_\_\_ olla
- \_\_\_ cazo
- \_\_\_ espumadera
- \_\_\_ cucharón
- \_\_\_ fregadero
- \_\_\_ paño de cocina

**3. Clasifique las palabras del recuadro por grupos.**

vaso  
almuerzo

boquerones  
merienda

cena  
cerveza

---

pollo  
sardinas  
mariscos  
tomate  
aceite  
yogur  
vinagre  
tortilla

jamón  
taza  
aceitunas  
naranja  
patatas fritas  
pimiento  
manzana  
refresco

ternera  
vino  
zumo  
cebolla  
flan  
jarra  
sal



COMIDAS DEL DÍA

---

---

---

---

---



BEBIDAS

---

---

---

---

---



PESCADOS

---

---

---

---

---



VERDURAS

---

---

---

---

---



CARNES

---

---

---

---

---



INGREDIENTES

---

---

---

---

---



POSTRES/FRUTA

---



---



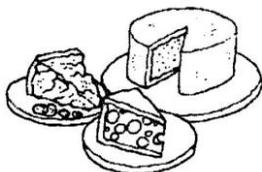
---



---



---



OTROS

---



---



---



---



---



RECIPIENTES

---



---



---



---



---

## LECCIÓN 20

### TEXTO 4

#### En la cocina

Carmen: Katia, ¿sabe cocinar?

Katia: No sé cocinar, depende... Puedo preparar ensaladas...

Carmen: ¡No importa! Podemos cocinar juntas.

Katia: Sí, esto me gusta.

Carmen: Aquí están los artefactos que necesita un ama de casa para poder cocinar. Ésta es una sartén y éstas son cazuelas de diferentes tamaños... Aquí están los platos, y las tazas y allí los vasos y los cubiertos: los tenedores, los cuchillos y las cucharas.

Katia: ¿Qué es ésto?

Carmen: Eso es un porrón. Se echa vino y se pone sobre la mesa. Y ahora hacemos un plato típico de España, la paella.

Katia: Muy bien. ¿Cómo se hace?

Carmen: Necesitamos arroz, carne de pollo, judías verdes, cebollas, tomates, ajo, un poco de jerez, sal y azafrán y unas cucharadas de aceite de oliva. Hay paellas diferentes, ¿sabe? Se hacen con los ingredientes típicos de la región, pero siempre con arroz.

Katia: ¿Se come a menudo la paella en España?

Carmen: No, la paella es un plato para ocasiones un poco excepcionales. Se suele cocinar en una paellera a fuego lento.

Katia: Tampoco los ucranianos comen todos los días caviar.

Carmen: Claro... ¿Puede preparar un postre típico ruso?

Katia: ¡Esto es una buena idea!

Carmen: ¿Qué tipo de postre es?

Katia: Es una sorpresa.

Carmen: ¡Qué bueno! Estoy muy curiosa, ¿se me hace la boca agua!

a fuego (m) lento – на повільному вогні  
(el) agua, f – вода  
a menudo – часто  
abierto/-a – відкритий/-а  
aceite (m) de oliva – оливкова олія  
ajo, m – чеснок  
amo (m) / (el) ama (f) de casa –  
домогосподар/-ка  
artefacto, m – продукт, предмет  
azafrán, m – шафран  
carne (f) de pollo (m) – курятина  
campo, m – земля, поле  
caviar, m – ікра  
cazuela, f – каструля  
cebolla, f – цибуля  
cocinar – готувати (їжу)  
cubierto, m – столовий прибор  
cuchara, f – ложка  
cucharada, f – столова ложка (міра)  
cuchillo, m – ніж  
curioso/-a – допитливий/-а  
de memoria (f) – напам'ять  
depende – як сказати  
diferente – відмінний  
disfrutar (de) – насолоджуватися  
echar – наливати  
ensalada, f – салат  
excepcional – виключний/-а,  
особливий/-а  
fiesta, f – свято

fuego, m – вогонь, вогнище  
gustar – подобатися  
hacer – робити  
hacer autostop (m) – їздити  
автостопом  
ingrediente, m – компонент,  
інгредієнт  
judías verdes, f/pl – зелений горошок  
ocasión, f – випадок  
paellera, f – пательня для  
приготування паельї  
plato, m – тарілка  
pollo, m – курка  
poner – ставити, класти  
porrón, m – поррон, великий глечик  
для вина с довгою шийкою  
preparar – готувати (їжу)  
saber – знати, вміти (+інфінітив)  
sal, f – сіль  
sartén, f – пательня  
siempre – завжди  
sorpresa, f – сюрприз  
tamaño, m – розмір  
tampoco – теж ні  
taza, f – чашка  
tenedor, m – виделка  
típico/-a – типовий/-а  
tipo, m – вид  
tomate, m – помідор  
traje, m – костюм

---

## TEXTO 5

### La comida

La comida española es típicamente mediterránea. Predominan platos picantes y no muy fuertes. El vinagre, el aceite de oliva y las aceitunas son sus ingredientes constantes.

El vino se aprecia muchísimo, aunque hay jóvenes que prefieren la cerveza. "Jerez", "La Rioja", "Ribeiro" son marcas de vino reconocidas en todo el mundo. A algunos les gusta la sangría, una mezcla de vino tinto y de zumo de frutas. Aunque es un invento puramente español, es muy popular entre los extranjeros.

De todas las cocinas regionales se destacan la vasca, la gallega y la valenciana: las dos primeras por sus mariscos (productos del mar) y la tercera por la muy conocida paella. Sin embargo, estas cocinas cuentan con muchos otros platos que son una auténtica delicia.

Igual de buenos son el gazpacho andaluz (sopa de verduras que se toma como un refresco), la tortilla de patatas, canelones... Para los postres, siempre natillas o flan y frutas propias de la estación. En Castilla, no dudes en pedir "suspiros de monja", son de los mejores pasteles que hay. Y, los domingos, es muy frecuente tomar chocolate con churros.

Los españoles desayunan poco, comen fuerte y suelen cenar fuera. Su cena nunca empieza antes de las 10 y puede constar sólo de las tapas (platos pequeños que se sirven junto con el vino). Pueden ser también ensaladas y embutidos, menú típico de los bares, pero siempre acompañados con una copa de vino o una caña de cerveza. En general, las españolas son buenas cocineras, aunque últimamente los platos semipreparados están muy de moda.

mediterráneo/-a –  
середземноморський/-а  
predominar – переважати  
picante – гострий/-а (про їжу)  
fuerte – ситний/-а

aceituna, f – олівка, маслина  
apreciar – цінувати  
reconocido/-a – визнаний/-а  
zumo, m – сік  
invento, m – винахід

destacarse – виділятися  
delicia, f – насолода  
refresco, m – прохолоджувальний  
напій  
tortilla, f – омлет  
canelones, m/pl – фаршировані млинці  
natillas, f/pl – натильяс (заварний  
крем)  
suspiros (m/pl) de monja (f) – «зітхання  
монахині»

churro, m – чурро (кренделі, смажені  
у фрітюрі)  
server – подавати  
embutido, m – м'ясне асорті  
sora, f – келих  
saña, f – високий келих для пива  
cocinero/-a, m/f – кухар/-ка  
plato (m) semipreparado –  
напівфабрикат

## TEXTO 6

### Comidas españolas

Los españoles se distinguen de los demás europeos por lo que comen y por la hora en que comen.

El español desayuna ligero, toma el aperitivo, almuerzo fuerte, merienda y cena, al menos, con dos platos fuertes. Las cositas que "pica" en el bar antes de ir a su casa bastarían para el almuerzo de los seres más ricos del mundo, los norteamericanos.

Muchas veces he sostenido el diálogo siguiente:

- No como apenas nada...
- Pero si he visto lo que has pedido ... Sopa ...
- Unos sorbos ...
- Pescado ...
- Dos salmonetes chiquitos, chiquitos ...
- Carne ...
- Un filetito de nada ...
- Ensalada...
- Eso no cuenta ...
- Y postre, queso ...

¡Algo hay que tomar de postre ...!

Cuando al volver del extranjero voy a comer con amigos, causo siempre asombro. "¿Estás enfermo?", me preguntan cariñosamente cuando encargo una chuleta con verdura, ensalada y fruta ... "¿Estás malo? ¿Qué te pasa?"

---

Obsérvese que la fórmula tradicional de nuestros vecinos europeos antes de empezar a comer es "Buen apetito". En España, en cambio, se dice "Buen provecho" porque el apetito no le falta nunca a un español...

La geografía de la Gula en España es tan variada como su topografía. Y el culto de la comida desciende de norte a sur y en diagonal de este a oeste.

Los más amantes de la comida son los vascos; los menos, los andaluces; la comida jugosa de Levante se transforma en sencillos platos salmantinos y extremeños.

A la cabeza de la cocina española está, evidentemente, la vasca. A la cabeza de los comedores españoles están, evidentemente, los vascos.

A un bilbaíno le preguntaron la cantidad que sería capaz de devorar. El vasco contestó que podría comer una ternerita, un par de corderos, tres decenas de gallinas...

¿Y pajaritos?

¿Pajaritos? – el hombre miró alrededor. ¿Pajaritos? ¡Todos!

Tienen menos fama los catalanes, con sus judías y arroces que son sólo prólogo de pescado y chuletas con guarnición de patata o verduras.

No se quedan atrás los asturianos, con su plato de habas y cerdo, la famosa "fabada".

Castilla es la tierra de los asados; Cataluña, la de los pescados, la de los arroces el antiguo reino de Valencia, y la zona de los fritos la andaluza.

*(Adaptado de F. D. Plaja)*

distinguirse – відрзнятися  
los demás – інші  
europeo/-a, m/f – європеець /  
європейка; європейський/-а

aperitivo, m – аперитив  
al menos – принаймні  
picar – клювати  
bastar – бути достатнім  
ser, m – істота, (тут) людина

sostener un diálogo (m) – вести діалог  
sorbo, m – ковток  
salmonete, m – (зоол.) султанка,  
барабулька  
chico/-a – (тут) маленький  
filete, m – філе  
de postre (m) – на десерт  
extranjero, m – закордон  
causar asombro (m) – викликати подив  
cariñoso/-a – ласкавий/-а  
gula, f – обжерливість,  
ненажерливість  
variado/-a – різноманітний/-а  
culto, m – культ  
descender – опускатися, (тут)  
зменшуватися  
amante, m/f – поціновувач/-ка

a la cabeza (f) – на чолі  
evidente – очевидний/-а  
cantidad, f – кількість  
capaz – здатний/-а, здібний/-а  
devorar – пожирати  
cordero, m – баранчик, ягня  
decena, f – десяток  
pájaro, m – птах  
tener fama (f) – славитися  
judía, f – квасоля  
prólogo, m – післямова  
quedarse atrás – відставати  
haba, f – біб  
cerdo, m – свиня, свинина  
famoso/-a – відомий/-а  
reino, m – королівство

## EJERCICIOS

### ***1. Lea y traduzca al ucraniano:***

En España se desayuna entre las 7.00 y las 9.00 de la mañana. El desayuno es muy flojo. Se suele tomar café con leche, tostadas, magdalenas y mermelada.

El almuerzo o la comida se toma entre las 2.00 y las 3.00 de la tarde. Se suelen comer tres platos: uno de verduras o arroz, luego un plato de carne o pescado y el postre, que es de fruta o dulces. Con la comida se toma vino y después del postre café.

Entre las 5.00 y las 6.00 de la tarde los niños suelen merendar. La merienda consiste de un bocadillo o fruta. La cena es también una comida fuerte. Los españoles suelen cenar entre las 9.00 y 10.00 de la noche. Toman huevos, queso, jamón, tortillas, etc.

Importante: Se come mucho pan blanco con todos los platos.

### ***2. Conteste si las afirmaciones al texto en ej. 1 son verdaderas o falsas.***

1. En España el desayuno es una comida fuerte.

- 
2. Se suele tomar vino con el almuerzo.
  3. Se merienda a las 11.00 de la mañana.
  4. El almuerzo tiene sólo un plato.
  5. En España se cena a las 7.30 de la tarde.
  6. Los españoles desayunan huevos, jamón y tortilla.
  7. Se merienda bocadillos y fruta.
  8. La cena es floja.
  9. Como postre se come fruta y platos dulces.
  10. Carne o pescado es un plato del mediodía.

***3. Lea este texto sobre las razones del éxito de un plato clásico de la cocina española. ¿Hay algún plato popular en la cocina de su país por razones parecidas?***

Se come en todas las regiones de España. Fría o caliente y a cualquier hora del día: por la mañana para desayunar, a media mañana en el bar de la esquina, o de pie a la hora del aperitivo. Pero también como entrante o como segundo plato en la comida. O a media tarde, para merendar. O para cenar. Y en el campo, cuando vamos de excursión. Se come sola o con pan. Es un alimento completo y equilibrado: proteínas, fécula, grasa vegetal ... Los ingredientes son baratos y casi siempre los tenemos en casa. Además, le gusta a casi todo el mundo. En resumen: un plato perfecto.

***4. Aquí tiene una receta para preparar una buena tortilla española. Léala y use la información para ordenar las fotografías.***

**Tortilla española en microondas**

Dificultad: media

Tiempo: 12 minutos

Ingredientes:

- ✓ 6 huevos
- ✓ 1 cebolla
- ✓ 3-5 patatas
- ✓ aceite de oliva
- ✓ sal



---

## Instrucciones:

Primero pelar las patatas y picar en lascas finas y pequeñas. Hacer lo mismo con la cebolla.

Colocar todo en un recipiente apto para microondas y echar la sal, un par de cucharadadas de agua y 1 cucharada de aceite de oliva. Con la mano remover todo bien para que queden todas las patatas bien humedecidas. Cubrir el recipiente con un plástico film y hacersele unos agujeros para que respire.

Meter en el microondas y poner 4 minutos en la máxima potencia en función normal. Sacar el recipiente del microondas con mucho cuidado de no quemarse con el vapor que suelta cuando se levanta el film. Dar vuelta a la patata, rociar con unas gotas más de agua si se ha quedado seco. Volver a cerrar el recipiente con el film y meter otros 4 minutos a máxima potencia.

Pasados los segundos 4 minutos, volver a realizar la misma operación, y volver a poner las patatas otros 4 minutos.

¡Que aproveche!



**5. Componga la receta del gazpacho usando los dibujos, el léxico dado y las expresiones:**

*Primero ...*

*Después... después de+infinitivo*

*Luego ...*

*Por último ...*

*Hay que +infinitivo*

**Ingredientes**



1 kg  
**Tomate  
maduro**  
Mature  
tomatoes

1 unidad  
/ unit  
**Pimiento  
verde**  
Green  
pepper

½  
unidad  
/ unit  
**Diente  
de ajo**  
Clove  
of  
garlic

1 unidad /  
unit  
**Pepino**  
Cucumber

20 ml  
**Aceite  
de  
oliva**  
Olive  
oil

8  
chucharadas  
/ spoonuls  
**Vinagre**  
Vinegar

**Sal**  
Salt

2  
rebanadas  
/ slices  
**Pan  
blanco**  
White  
bread

**Instrucciones:**

**1. ESCALDAR, PELAR, TROCEAR**

*Blanch, Peel & Dice*



**2. PELEAR, TROCEAR Y AÑADIR**

*Peel, Dice & Add*



---

### 3. TROCEAR Y AÑADIR

*Slice & Add*



### 4. MAJAR Y AÑADIR

*Mash & Add*



### 5. DESMIGAR Y AÑADIR

*Divide in small parts & Add*



### 6. AÑADIR, BATIR, COLAR Y ENFRIAR

*Add, Beat, Strain & Chill*



---

## LECCIÓN 21

### TEXTO 7

#### Las comidas en España

En España, la primera comida del día – el desayuno – no es muy. La mayoría de la gente suele tomar café con leche, tostadas, algún croissant o galletas. A las once u once y media los españoles suelen almorzar, es decir comer un bocadillo de jamón o chorizo y

---

tomar café cortado negro o con leche o un vaso de zumo de naranja en la mayoría de los casos.

La comida más importante – la comida – es la del mediodía, entre las 2 y las 4 de la tarde. Se come un primer plato a base de verduras, legumbres, arroz... y un segundo plato que suele ser carne o pescado. También se toma postre: fruta o algún dulce. Es habitual acompañar las comidas con vino y tomar café después del postre.

La última comida del día es la cena, entre las nueve y las diez de la noche. Habitualmente los españoles cenan menestra de verduras que son patatas, cebolla, zanahoria, frijoles verdes y alcachofas cocidas y condimentadas con aceite de oliva y vinagre o mayonesa, y un segundo plato que suele ser el pescado. A veces se toma algo ligero, como sopa, verdura, huevos, queso, fruta, mortadela o algún fiambre, etc.

También existe la merienda, una comida a media tarde, hacia las seis. Los niños suelen comer un bocadillo, fruta o toman un vaso de leche con galletas.

La bebida más común es el vino tinto. Los vinos más extendidos y estimados son el Valdepeñas y el Rioja.

abundante – рясний/-а, (тут) ситний/-а  
galleta, f – сухе печиво, галета  
jamón, m – хамон  
chorizo, m – чорізо (тип іспанської копченої ковбаси)  
comida, f – (тут) обід  
a base de... – на основі ...  
cena, f – вечеря  
frijol / fréjol (m) verde – спаржева квасоля

alcachofa, f – артишок  
condimentar – приправляти (страви)  
ligero/-a – легкий/-а  
fiambre, f – холодна закуска  
merienda, f – підвечірок  
extendido/-a – розповсюджений/-а  
Valdepeñas, m – вальдепеньяс (сорт червоного вина)  
Rioja, m – ріоха (сорт червоного вина)

## TEXTO 8

### La dieta española

La dieta española – como la de muchos otros países – está cambiando. Los alimentos tradicionales están siendo sustituidos por

---

otros, normalmente de origen norteamericano, que son peores para la salud porque tienen muchas grasas animales.

Actualmente tomamos menos legumbres, verduras, ensaladas, arroz y aceite de oliva que antes. Por el contrario, el consumo de hamburguesas, perritos calientes, sándwiches y patatas fritas es ahora mayor. A mi padre le gustan mucho las naranjas.

También cocinamos menos que antes y comemos más fuera de casa, a menudo alimentos con mucha grasa. Las consecuencias de estos nuevos hábitos alimenticios son claramente negativas: el número de enfermedades relacionadas con la mala alimentación es cada vez mayor. Muy cerca de donde estudio hay un hospital.

En España en relaciones profesionales se suele invitar a almorzar o a cenar a un restaurante. Sin embargo en relaciones más personales, lo más frecuente es invitar a casa.

Cuando se invita a casa se suele preparar un aperitivo, compuesto de bebidas y de lo que en España se llama "cosas para picar" (patatas fritas, almendras, aceitunas, berberechos, etc.). El almuerzo o cena suele tener tres platos: primero, segundo y postre acompañados todos ellos por diferentes vinos. El champán (si está fabricado en España, se llama "cava") se toma cuando se celebra algo y suele reservarse para el segundo plato o el postre. Después del postre, se toma lo que en España se llama "café, copa y puro", es decir, café, algún licor para acompañar el café y existe la costumbre de ofrecer un puro habano a los hombres (lo que en Hispanoamérica se llama "cigarro"). El puro se asocia a las grandes celebraciones y es costumbre que, cuando los hombres van al fútbol o a los toros, se fumen uno.

Cuando te inviten a almorzar o cenar en España a casa de conocidos con los que no tienes mucha confianza, lo normal es mandar o llevar un ramo de flores para la señora y, si tienes un poco más de confianza, puedes llevar un buen vino, un buen cava, algo de postre o una caja de bombones.

dieta, f – раціон харчування  
cambiar – змінювати(ся)  
sustituir – змінювати, замінювати  
grasa, f – жир  
perrito (m) caliente – хот-дог  
alimento, m – продукт харчування  
enfermedad, f – захворювання  
compuesto (>componer) de –  
складений з ...  
almendra, f – мигдаль

berberecho , m – серцевидка  
(молюск)  
cava, m – кава (ігристе вино,  
вироблене в Іспанії)  
riego, m – гаванська сигара  
ir der toros (m/pl) – ходити на кориду  
tener mucha confianza – (тут) бути  
добре знайомим/-ою  
mandar – надсилати  
ramo, m – букет

## TEXTO 9

### La difícil tarea de pagar en España

En la mayor parte de España, "el café de media mañana", un rato de pausa en el trabajo, suele tomarse con los compañeros de trabajo. Lo normal es que cada día pague un compañero distinto.

Pero cuando se toma algo con alguien al que no se ve habitualmente, suele pasar que todo el mundo quiera pagar y entonces se inicia una larga "negociación" para ver quien consigue pagar lo de todos. En este tipo de situaciones se llega, incluso, a hablar con el camarero para que no acepte que otros paguen, para que le cobre a uno en lugar de a otro, etc.

Otra cosa es cuando se va a tomar tapas ("ir de tapas" es casi un deporte en algunas regiones españolas y consiste en tomar pequeñas raciones de comida, de muy diversos tipos: albóndigas, pimientos, calamares, jamón, marisco, canapés, etc. acompañadas siempre de vino o cerveza), o cuando se va "de copas", entonces una persona suele pagar la consumición de todos en un lugar y, luego, ya en otro sitio, otra persona lo paga todo y así sucesivamente. Generalmente la persona que todavía no ha pagado es la que propone ir a otro bar.

En algunos lugares de España o entre grupos de amigos que así lo han decidido, se suele pagar "a bote", es decir se divide el

---

precio total entre las personas que han tomado algo, sin considerar si una ha comido o bebido más que otras.

Cuando alguien celebra algo, es el único momento en que se acepta que invite a los demás, sin más comentarios.

Hay una excepción en todas estas reglas: es cuando se compra la lotería o cupones de la ONCE. Ningún español acepta ser invitado y todos pagan religiosamente su parte antes del sorteo.

pagar – платити  
compañero, m – колега; товариш  
iniciarse – починатися  
conseguir – досягнути, добитися  
llegarse – наблизатися, підходити;  
йти, сходити  
cobrar – отримувати (зарплату,  
платню)  
tapa, f – закуска; аперитив

albóndiga, f – фрикаделька; зраза  
cañapé, m – канапка  
consumición, f – усе з'їдене та випите  
в ресторані (замовлення в цілому)  
ir de copas (f/pl) – йти по барах  
(випивати)  
a bote – у складчину  
es decir – тобто, іншими словами  
sorteo, m – жеребкування, розиграш  
(у лотереї)

## EJERCICIOS

### *1. Lea los siguientes textos con el diccionario.*

#### **Invítales a un cóctel**

Desde los clásicos a los más vanguardistas; dulces, amargos, fuertes, ligeros los hay para todos los gustos. No los dejes pasar y pon una nota de color a tus noches de verano.

Sobre el origen del cóctel hay casi tantas leyendas como países en el mundo. No se sabe muy bien el origen del cóctel, aunque sí se sabe que la idea apareció en algún punto de América. Algunos creen que fue el rey Axolot VII, en México, el primero en utilizar la palabra y en mezclar bebidas en las reuniones de protocolo que ofrecía. Otros creen que el cóctel se originó en Cuba y para otras personas el cóctel apareció en una taberna mexicana en la que los ingredientes de las bebidas se mezclaban con la raíz de una planta llamada cola de gallo (cock-tail, en inglés).

---

La primera referencia escrita es del año 1806: el 13 de mayo de ese año el Nueva York Balance publicó lo siguiente. "Un cóctel es una bebida estimulante compuesta de un licor de cualquier tipo azúcar, agua y bitters, que se sirve durante las campañas electorales". Desde entonces ha llovido mucho y está claro que cualquier ocasión es buena para degustar un buen cóctel. Por otro lado, cada vez hay más combinaciones con nuevos ingredientes. Hoy día hay cócteles de todo tipo y para todos los gustos, aunque hay algunos clásicos que es obligatorio probar.

### **Los grandes clásicos**

En primer lugar tenemos el Margarita, una combinación de tequila, limón, azúcar y angostura, que debe su nombre a la esposa de un famoso hacendado que vivió en México en los años 20. Tenemos también el Cuba Libre, nacido, obviamente, en Cuba, y que consiste en una mezcla de ron cubano y Coca-cola. Otro de los grandes clásicos es el Bloody Mary, que ha salvado a mucha gente de los efectos de la resaca. Lo inventó un camarero neoyorquino en los años 20 y está compuesto de vodka, zumo de tomate, limón, pimienta, sal y tabasco. Otros cócteles famosos son el Daiquiri, el Dry Martini, el Mojito, la Pina Colada y muchos más.

Los cócteles son refrescantes y muy sabrosos. Además del Bloody Mary, existen otros buenos remedios para calmar las resacas: los egipcios tomaban col hervida, los asirios recomendaban el pico de golondrina y el escritor Thackeray fue el primero en recomendar la cerveza suave. Lord Byron prefería luchar contra la resaca tomando vino blanco y soda. Otra recomendación contra la resaca es beber mucha agua, o probar el Polynesian Pick-me-up, una mezcla de hielo con un chorrito de vodka, media cucharadita de curry en polvo, una cucharadita de zumo de limón, un chorrito de tabasco y pimienta de Cayena.

Si quieres preparar los mejores cócteles hay algunos utensilios que son imprescindibles en cualquier cocina: lo principal es tener una buena coctelera donde mezclar con habilidad los ingredientes. Además necesitas una cubitera para el hielo, pinzas

---

para servirlo y una colección de vasos originales. Por último, solo necesitas un poco de imaginación para crear tus propias mezclas.

**2. Escriba la forma correcta de los verbos en imperativo (tú) y sabrá cómo preparar los mejores cócteles.**

**BRISA MARINA:** (tomar) \_\_\_\_\_ vodka, zumo de arándanos, zumo de uva, lima cortada en rodajas, hielo. (combinar) \_\_\_\_\_ en una coctelera el vodka con los zumos. (picar) \_\_\_\_\_ el hielo y (llenar) \_\_\_\_\_ hasta la mitad dos vasos. (Echar) \_\_\_\_\_ el contenido de la coctelera en los vasos, (añadir) \_\_\_\_\_ un chorrito de lima y (decorar) \_\_\_\_\_ el vaso con rodajas de lima.

**NEGRONI:** (tomar) \_\_\_\_\_ campari, vermouth, ginebra y una naranja. (cortar) \_\_\_\_\_ la naranja en rodajas, (llenar) \_\_\_\_\_ los vasos de hielo y (añadir) \_\_\_\_\_ el campari, el vermouth y la ginebra. (colocar) \_\_\_\_\_ tres rodajas de naranja como decoración.

**SANGRÍA SUMATRA:** (tomar) \_\_\_\_\_ mosto, ron blanco, Cointreau y zumo de limón. (mezclar) \_\_\_\_\_ el mosto bien frío con el ron y el Cointreau y (poner) \_\_\_\_\_ un par de cucharadas de zumo de limón. Si te gustan las bebidas dulces, (impregnar) \_\_\_\_\_ el borde del vaso con azúcar. No lleva hielo.

**KIWI SURPRISE:** (tomar) \_\_\_\_\_ kiwis cortados en rodajas, ginebra y un chorrito de azúcar derretida. (triturar) \_\_\_\_\_ los kiwis en un mortero y (añadir) \_\_\_\_\_ el hielo, la ginebra y el sirope de azúcar. (Machacar) \_\_\_\_\_ todo en el mortero y (echar) \_\_\_\_\_ el resultado en vasos muy fríos.

**3. Traduzca al español:**

1. Декілька службовців заходять у кафе й сідають за стіл біля дверей. 2. На кожному столі є чотири прибори, хліб, гірчиця,

---

сільниця з сіллю й серветки. 3. З м'ясних страв я беру курча зі смаженою картоплею, а Павло бере ковбасу з пюре й олів'є. 4. На солодке я хочу взяти чай з лимоном, а пан Петренко хоче випити склянку яблучного соку. 5. Біля вікна є два вільних місця. 6. Чому ви не хочете пообідати з нами? – Тому що ми не голодні. Ми обідали о пів на четверту. 7. Що Ви хочете взяти на закуску? – Ікру, ковбасу й сир.

**4. *Escoja los equivalentes ucranianos de refranes. ¿En cuales situaciones los usaría?***

1. Sin pan, ni vino el amor se enfría.
2. Con tripa vacía no hay alegría.
3. Más vale pan con amor que gallina con dolor.
4. La carne de pluma quita del rostro la arruga.
5. En casa llena presto se guisa la cena.
6. Contigo pan y cebolla.
7. Al pan, pan y al vino, vino.
8. Dame pan y llámame tonto.
9. No soy la carne y Ud el cuchillo.
10. Más vale estar al sabor que al olor.
11. No hay cosa más tierna que la carne de pierna.

**5. *Lea el texto, formule 3–5 preguntas a él y hágalas a sus compañeros en el grupo.***

**La comida mexicana y el horario de las comidas.**

La comida mexicana es una de las más variadas del mundo. Esto se debe principalmente a que cuando los colonizadores europeos llegaron a México ellos trajeron consigo su estilo de cocinar y sus recetas y todo esto se combinó con la comida que tenían los pobladores nativos.

Tenemos platillos que son idénticos a los que se preparan en Europa, platillos originarios de México y platillos que son una mezcla de ambos estilos.

---

El horario de las comidas es practicamente el mismo que aquí en Ucrania. Por ejemplo, en las oficinas la hora de la comida es de 1 a 2 y en México es lo mismo, de 1 a 2 o en algunos casos de 2 a 4.

La comida en México usualmente contiene picante. Nosotros ya estamos acostumbrados pero a los extranjeros les cuesta trabajo acostumbrarse.

Nuestra comida más famosa en el mundo puede decirse que son los tacos, los tacos se preparan con tortillas, se añade carne asada o cocida cortada en pequeños trozos, cebolla, queso, aguacate, en algunos casos incluso papas a la francesa y por supuesto salsa picante.

Los tacos no es la única comida típica que comemos. También tenemos tortas. Las tortas son como una hamburguesa pero el pan luce diferente. Muchos de nuestros platillos tienen como ingrediente principal el maíz. Cuando una persona organiza una fiesta (boda, fiesta de cumpleaños, etc.) siempre se ofrece mucha comida y bebida a invitados. Las porciones habitualmente son generosas. Es una forma de demostrar la hospitalidad para un invitado.

Nuestra comida es muy variada y es difícil explicar todo. Se necesitaría mucho tiempo para mostrar toda la variedad de comida que tenemos. En los Estados Unidos los restaurantes de comida mexicana son muy exitosos.

*Enrique Almeida*

## **7. Traduzca al español:**

### **Іспанська кухня**

Іспанська кухня дуже різноманітна. Такі страви, як *paella* або *tortilla*, відомі далеко за межами Іспанії. Кожен регіон має свої традиційні страви, які ви неодмінно маєте скуштувати. *Gazpacho andaluz* – це холодний овочевий суп, який рятує в андалусійську спеку. У Мадриді Ви обов'язково маєте спробувати традиційну страву *cocido madrileño*. Кастилія відома своїми чудовими *asados de cordero o cabrito* (смажене м'ясо баранчика або козеняти), а також *cochinillo* (м'ясо молочного поросяти); у Каталонії їдять *conejo al alioli* (смаженого кролика

---

в часниковому соусі), приголомшливі рибні страви, найвідомішою з яких є *zarzuela*. *Chilindrón*, густий соус з помідорів, солодкого перцю і цибулі, що подається з м'ясом, є традиційною стравою регіону р. Ебро; *fabada asturiana* – популярна в Астурії страва з білої квасолі, копченої ковбаси і шпикю. В Галісії не можна пройти повз *mariscos y pescados* (дари моря й рибні страви), так само як і на Майорці повз *ensaimada* (дріжджова випічка). Також популярними на весь світ вважають *churros* – смажені в фритюрі кренделі, які подають з гарячим шоколадом.

---

## СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Кенигбауер К.Р. Испанский за 30 дней : учеб. пособие / К.Р. Кенигбауер, Х. Кувер. – 2-е изд., испр. – Киев : Методика, 2008. – 288 с.
2. Нуждин Г.А. Учебник современного испанского языка = Espanol en Vivo / Г.А. Нуждин, К. Марин Эстремера, П. Мартин Лора-Тамайо. – 14-е изд. – Москва : Айрис-Пресс, 2015. – 528 с.
3. Перлин О. Самоучитель испанского языка / Оскар Перлин. – Киев : Методика, 2011. – 384 с.
4. Нуждин Г.А. 75 устных тем по испанскому языку / Г.А. Нуждин, А.И. Комарова. – 8-е изд. – Москва : Айрис-Пресс, 2010. – 256 с.
5. Устинова Р.Ф. Испанский язык : учеб. пособие / Р.Ф. Устинова. – 5-е изд., перераб. и доп. – Днепропетровск : Национальный горный университет, 2013. – 384 с.
6. Шишков В.В. Испанська лексика (Розмовна іспанська мова) : навч. посібник / В.В. Шишков. – Київ : Логос, 2004. – 352 с.
7. Álvarez Pedroso M. Protagonistas / M. Álvarez Pedroso, R. Pazos Antas. – Madrid : Ediciones SM, 2009 – 256 p.
8. Andrés Casamiquela M.A. Área de lengua castellana y literatura / M. A. Andrés Casamiquela, E. Moreda Montañés. – Barcelona : EDEBE, 1994 – 224 p.
9. Diccionario de la lengua española / Real Academia Española. – 2020. – Modo de acceso: <https://dle.rae.es/>.
10. El País: El periódico global. – 2020. – Modo de acceso: <http://elpais.com/>.
11. Enforex. – 2020. – Modo de acceso: <http://www.enforex.com/>.
12. Jiménez García M.Á. Español sin fronteras: curso de lengua española. Volumen 4. / M. de Los Ángeles Jiménez García, J. Sánchez Hernández. – Sao Paulo : Scipione, 1996. – 120 p.

- 
13. Lingolia Español / Lingolia.com. – 2020. – Modo de acceso: <https://espanol.lingolia.com/>
  14. Llorente A. Desde cuándo existen los continentes tal y como los conocemos (y de dónde viene el nombre de cada uno) / Analía Llorente // BBC Mundo. –13 octubre 2019. – Modo de acceso: <https://www.bbc.com/mundo/noticias-49914404>
  15. Mora C. España, ayer y hoy : Itinerario de Cultura y Civilización / Carmen Mora. – Madrid : S.G.E.L., 2007. – 80 p.
  16. Mutis J.C. Prisma progresiva. Nivel Intermedio / J.C. Mutis. – Madrid : Edinumen, 2014 – 159 p.
  17. Spanish Grammar and Vocabulary Reference Website of Woodward Spanish. – 2020. – Modo de acceso: <https://www.spanish.cl/>
  18. Profe de ELE : Actividades y recursos para aprender y enseñar español. – 2020. – Modo de acceso: <https://www.profedeele.es/>.

Навчальне видання

**Павленко Тетяна Геннадіївна  
Єгорова Олеся Іванівна**

**Практика усного та писемного мовлення  
іспанської мови  
(1й рік навчання)**

Навчальний посібник

Суми: Видавництво СумДПУ, 2020 р.  
Свідоцтво № 231 від 02.11. 2000 р.

Відповідальний за випуск В.І. Шейко  
Комп'ютерний набір О.І. Єгорової

Здано в набір 26.08.2020. Підписано до друку 28.09.2020.  
Формат 60x84/16 Гарн. Times New Roman. Папір друк. Друк. ризогр.  
Умовн. друк. арк. 9,18. Обл.-вид. арк. 8,47.  
Тираж 100 прим. Вид. № 24.

Видавництво СумДПУ імені А. С. Макаренка  
40002, м. Суми, вул. Роменська, 87

Виготовлено на обладнанні  
СумДПУ імені А. С. Макаренка